
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论月蚀剂在治疗某些(an Essay On The Application Of The Lunar) 000001

2. 论月蚀剂在治疗某些(an Essay On The Application Of The Lunar) 000002

3. 论月蚀剂在治疗某些(an Essay On The Application Of The Lunar) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论月蚀剂在治疗某些(An Essay on the Application of the Lunar) 第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Inconsistent hyphenation and archaic spelling in the original document have been preserved .
不一致 连字符 和 古老的 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符和古老的拼写方式均被保留了下来。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] .
LUNAR CAUSTIC .
月球 腐蚀性物质 .

月球焦散。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
APPLICATION
应用

应用

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ,
THE LUNAR CAUSTIC ,
这 月球 腐蚀性物质 ，

月球腐蚀

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[kjʊə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]
CURE OF CERTAIN
治愈 的 肯定

治愈某些

[wuːndz] [ænd; ənd] ['ʌlsər] .
WOUNDS AND ULCERS .
伤口 和 溃疡 .

伤口和溃疡。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['hɪgɪnˌbɑːtəm] ,
JOHN HIGGINBOTTOM ,
约翰 希金博特姆 ，

约翰·希金博特姆

['nɒtɪŋəm] ,
NOTTINGHAM ,
诺丁汉 ，

诺丁汉

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz]
MEMBER OF THE ROYAL COLLEGE OF SURGEONS
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生

皇家外科医师学会会员

[ɒv; əv] ['lʌndən] .
OF LONDON .
的 伦敦 .

伦敦的。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
PRINTED FOR
打印 为了

打印版

['lɔːŋmən] , [riːz] , [ɔːm] , [braʊn] , [ænd; ənd] [griːn] ,
LONGMAN , REES , ORME , BROWN , AND GREEN ,
朗文 ， 里斯 ， 奥姆 ， 棕色的 ， 和 绿色的 ，

朗曼、里斯、奥姆、布朗和格林

['peɪtə(r)] - ['nɒstər] [rəʊ] . - .
PATER - NOSTER ROW . 1826 .
父亲 - 诺斯特 排 . - .

圣父街。1826年。

[tiː] . ['wiːlhaʊs] , ['prɪntə(r)] , ['nɒtɪŋəm] .
T . WHEELHOUSE , PRINTER , NOTTINGHAM .
T . 驾驶室 , 打印机 , 诺丁汉 .

T. WHEELHOUSE，印刷商，诺丁汉。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
MY BROTHER - IN - LAW ,
我的 兄弟 - 在 - 法律 ,

我的姐夫，

['mɑːʃl] [hɔːl] , [em] . [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . &
MARSHALL HALL , M . D . F . R . S . E . &
马歇尔 大厅 , M . D . F . 拉 . S . E . &

马歇尔·霍尔，MDFRSE&

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
THIS LITTLE WORK IS INSCRIBED
这 小的 工作 是 铭文

这件小作品上有题词

[wɪð]
WITH
和

和

[greɪt] [ə'fekʃn] .
GREAT AFFECTION .
伟大的 感情 .

深厚的感情。

['nɒtɪŋəm] , [dʒæn] . [sɪks] , - .
Nottingham , Jan . 6 , 1826 .
诺丁汉 , 一月 . 6 , - .

诺丁汉，1826年1月6日。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [wɪð] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [prɪ'tenʃən] .
The following pages are presented to the medical public with very humble pretensions .
这 下列的 页面 是 呈现 到 这 医疗的 民众 和 非常 谦逊的 虚荣心 .

以下内容以非常谦逊的态度呈现给医学界的广大读者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈæksɪdənts][ɔː(r)] [dɪˈziːzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;
It is chiefly with the minor accidents or diseases that they have to do ;
它 是 主要 和 这 次要的 事故 或者 疾病 那 他们 有 到 做 ;

他们主要处理的是一些轻微的事故或疾病;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ɪn] [veɪn] ,
but I shall not consider that I have laboured in vain ,
但 我 将 不是 考虑 那 我 有 辛勤劳作 在 徒劳 ,

但我不会认为我的努力是徒劳的。

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈiːvəlz][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
if I am enabled to mitigate even these little evils of human life .
如果 我 是 已启用 到 缓解 甚至 这些 小的 罪恶 的 人类 生活 .

如果我有能力减轻人类生活中这些微小的罪恶。

[ɪn] [ðiːz] [ˈprefətri] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [haʊˈevə(r)] ,
In these prefatory observations , however ,
在 这些 序言 观察 , 然而 ,

然而，在这些初步观察中，

[ai] [wʊd] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð] [ˈbenɪfɪt]
I would suggest the question whether the caustic may not be employed with benefit
我 会 建议 这 问题 无论 这 腐蚀性物质 可能 不是 是 受雇 和 益处
[ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
even in some of the
甚至 在 一些 的 这

我想提出这样一个问题：即使在某些情况下，使用腐蚀剂是否也可能是有益的?

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[siˈviəə] [dɪˈziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l] .
severer diseases to which the human frame is liable .
更严重 疾病 到 哪个 这 人类 框架 是 容易 .

人体易患的严重疾病。

[ɪnˈdiːd] [ai][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈəʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)]
Indeed I consider the investigation as only just begun , and many other
的确 我 考虑 这 调查 作为 仅有的 只是 开始 , 和 许多 其他
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] ,
uses of the lunar caustic ,
用途 的 这 月球 腐蚀性物质 ,

事实上，我认为这项研究才刚刚开始，月球烧碱还有许多其他用途。

[bɪˈsaɪdz] [ðəʊz] [ˈdiːteɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [səˈdʒestid] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
besides those detailed in the following pages , have suggested themselves to me .
除了 那些 详细的 在 这 下列的 页面 , 有 建议 他们自己 到 我 .

除了以下几页中详细介绍的那些之外，还有一些其他的想法也浮现在我的脑海中。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [biː; bi][ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)] [ˈefɪkəsi] ,
May not the caustic , for instance , be of greater efficacy ,
可能 不是 这 腐蚀性物质 , 为了 实例 , 是 的 更大的 功效 ,

例如，腐蚀剂或许更有效?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈkwɪkə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈblɪstər]
because of greater power and of quicker operation , than ordinary blisters
因为 的 更大的 力量 和 的 更快 手术 , 比 普通的 水泡
, [ɪn][sʌm; səm][ɪnˈtɜːn(ə)l] [dɪˈziːzɪz] ?
, in some internal diseases ?
, 在 一些 内部的 疾病 ?

因为在某些内科疾病中，它们比普通水疱具有更强的疗效和更快的起效速度?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪdli] ['steɪtɪd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] ,
It is repeatedly stated hereafter , that the application of the lunar caustic is a means ,
它 是 反复 声明 此后 , 那 这 应用 的 这 月球 腐蚀性物质 是 一个 方法 ,

下文将反复指出，使用月蚀剂是一种手段，

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [səb'djuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
in certain circumstances , of subduing external inflammation .
在 肯定 情况 , 的 制服 外部的 炎 .

在某些情况下，可以抑制外部炎症。

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Might it not , on this principle ,
可能 它 不是 , 在 这 原则 ,

基于这一原则，难道不应该如此吗?

[biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] - ?
be of service in the treatment of some of the internal phlegmasiæ ?
是 的 服务 在 这 治疗 的 一些 的 这 内部的 - ?

对治疗某些内咳痰症有帮助吗?

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl] ,
It may be observed , that the lunar caustic may be regarded , almost without further trial ,
它 可能 是 观察到 , 那 这 月球 腐蚀性物质 可能 是 认为 , 几乎 没有 更远 审判 ,

可以看出，几乎无需进一步试验，即可将月蚀视为一种物质。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪv] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]['ɪndʒəriz] ,
as an effectual preventive of those cases of irritative fever which arise from local injuries ,
作为 一个 有效的 预防 的 那些 案例 的 刺激性的 发烧 哪个 出现 从 当地的 受伤 ,

作为预防局部损伤引起的刺激性发热的有效方法，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] [wuːndz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and probably of the effects of poisoned wounds in general .
和 大概 的 这 效果 的 中毒 伤口 在 一般的 .

也可能包括中毒伤口的一般影响。

[ai] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][keɪsɪz] , [feɪl][tuː; tə]['rendə(r)] " [ʃʊə(r)] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] " [baɪ] [friː] [ɪk'sɪʒn] .
I would not , however , in the latter cases , fail to render " sure doubly sure " by free excision .
我 会 不是 , 然而 , 在 这 后者 案例 , 失败 到 使成为 " 当然 双倍 当然 " 经过 自由的 切除 .

然而，在后一种情况下，我不会因为自由切除而使“双倍确定”。

[mait] [nɒt] [æn; ən] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] [biː; bi] ['iːzəli] [fɔːmd] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd]
Might not an adherent eschar be easily formed in those cases of compound
可能 不是 一个 信徒 焦痂 是 容易地 形成 在 那些 案例 的 化合物

['fræktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wuːnd] [ɪz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] ,
fracture in which the external wound is of moderate size ,
断裂 在 哪个 这 外部的 伤口 是 的 缓和 尺寸 ,

在复合骨折且外部伤口大小适中的情况下，是否容易形成粘连性焦痂？

[səʊ] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [eə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [kju'teɪniəs]
so as effectually to exclude the external air and prevent cutaneous
所以 作为 有效地 到 排除 这 外部的 空气 和 防止 皮肤

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
inflammation ,
炎 ,

从而有效隔绝外部空气，防止皮肤炎症。

[ænd; ənd] [ɪn] [mɔː(r)] [rɪ'spekts] [ðæn; ðən] [wʌn] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and in more respects than one , to reduce the case to the state of a
和 在 更多的 尊重 比 一 , 到 减少 这 案件 到 这 状态 的 一个

['sɪmp(ə)l] ['fræktʃə(r)] ?
simple fracture ?
简单的 断裂 ?

而且在很多方面，是否都能将此案简化为简单的骨折？

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪf] [ə'teɪnd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðə; ði]
This object , if attained , would be important indeed , and I hope the
这 目的 ，如果 已达到 ， 会 是 重要的 的确 ， 和 我 希望 这

[sə'dʒestʃən] [wɪl]
suggestion will
建议 将要

如果这个目标能够实现，那将意义重大，我希望这个建议能够奏效。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['traɪəl] .
be submitted to the most assiduous and cautious trial .
是 提交 到 这 最多 刻苦 和 谨慎 审判 .

必须接受最认真、最谨慎的审判。

[ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [əd'mit] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
I can have no doubt that the use of the lunar caustic admits of being
我 能 有 不 怀疑 那 这 使用 的 这 月球 腐蚀性物质 承认 的 存在

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stendɪd] ;
still further extended ;
仍然 更远 扩展 ;

我毫不怀疑，月蚀剂的使用范围还可以进一步扩大；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ,
and , as I intend to pursue the inquiry ,
和 , 作为 我 打算 到 追求 这 询问 ,

而且，由于我打算继续进行调查，

[ai] [həʊp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] ['pɪəriəd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I hope at some future period to publish something more worthy of the
我 希望 在 一些 未来 时期 到 发布 某物 更多的 值得 的 这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['pʌblɪk] .
attention of the medical public .
注意力 的 这 医疗的 民众 .

我希望将来有机会发表一些更值得医学界关注的文章。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][plænz][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [sə'dʒestid] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][keə(r)] ,
In the mean time , the plans hereafter suggested must not be adopted without that degree of care ,
在 这 意思是 时间 , 这 计划 此后 建议 必须 不是 是 已采用 没有 那 程度 的 关心 ,

与此同时，在采纳下文提出的方案时，必须保持同样的谨慎态度。

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [sək'sesf(ə)l] .
attention , and perseverance , which are obviously necessary to render them successful .
注意力 , 和 毅力 , 哪个 是 明显地 必要的 到 使成为 他们 成功的 .

专注和毅力显然是他们取得成功所必需的。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . [peɪdʒ]
CHAPTER I . PAGE
章 我 . 页

第一章 第 页

[ɒn] ['hiːlɪŋ] [baɪ] ['eskɑː(r)] [wʌn]
ON HEALING BY ESCHAR 1
在 康复 经过 焦痂 1

论埃斯卡的疗愈 1

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)][θriː]
I . Of the Adherent Eschar 3
我 . 的 这 信徒 焦痂 3

一、关于依附的焦痂 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['eskɑː(r)] -
Of the Unadherent Eschar 14
的 这 不依附的 焦痂 -

不信者的焦痂 14

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ]['eskɑː(r)][ænd; ənd] ['pəʊltɪs] -
On the Treatment by Eschar and Poultice 21
在 这 治疗 经过 焦痂 和 药膏 -

关于焦痂和敷料疗法 21

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [keɪsɪz] -
OF THE APPLICATION OF THESE MODES OF TREATMENT TO DIFFERENT CASES 24
的 这 应用 的 这些 模式 的 治疗 到 不同的 案例 -

将这些治疗方法应用于不同病例 24

[aɪ] . [ɒv; əv] ['pʌŋktʃəz] , [baɪts] , & [siː] -
I . Of Punctures , Bites , & c 24
我 . 的 穿刺 , 咬 , & c -

一、关于刺伤、咬伤等 24

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv] [bruːzd] [wuːndz] -
Of Bruised Wounds 64
的 瘀伤 伤口 -

瘀伤的伤口 64

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv] ['ʌlsər] -
Of Ulcers 82
的 溃疡 -

溃疡 82

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'nɒmələs] [keɪsɪz] -
Of some Anomalous cases 120
的 一些 异常的 案例 -

部分异常案例 120

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] - [[wʌn]]
OF SOME CASES IN WHICH THE CAUSTIC IS INAPPLICABLE 130 [1]
的 一些 案例 在 哪个 这 腐蚀性物质 是 不适用 - [1]

某些情况下，腐蚀剂不适用 130[1]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɒn] ['hiːlɪŋ] [baɪ] ['eskɑː(r)] .
ON HEALING BY ESCHAR .
在 康复 经过 焦痂 .

论埃斯卡的愈合。

['hævɪŋ] [biːn] [led] , [baɪ] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Having been led , by several circumstances ,
拥有 到过 引领 , 经过 一些 情况 ,

在多种因素的影响下，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] ['ʌlsər] ,
to try the effects of the Lunar Caustic in the treatment of Wounds and Ulcers ,
到 尝试 这 效果 的 这 月球 腐蚀性物质 在 这 治疗 的 伤口 和 溃疡 ,

尝试月蚀剂治疗伤口和溃疡的效果，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['traɪəlz] ,
and having great reason , from these trials ,
和 拥有 伟大的 原因 , 从 这些 试验 ,

而这些考验也充分证明了这一点。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [dʌn] ,
to think that this remedy may be used with much advantage far more extensively than has hitherto been done ,
到 思考 那 这 补救 可能 是 用过的 和 很多 优势 远的 更多的 广泛地 比 有 迄今为止 到过 完毕 ,

认为这种疗法可以比以往更广泛地使用，并带来更大的益处。

[ai] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['medɪk(ə)l] ['breðrən] . [[ˌtuː'tuː]]
I lay the results of my experience before my medical brethren . [2]
我 躺 这 结果 的 我的 经验 前 我的 医疗的 弟兄们 . [2]

我将我的经验结果呈献给我的医学同仁们。[2]

[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wuːndz] [ænd; ənd] ['ʌlsər] , [ɪz][baɪ] ['skæbɪŋ] ;
A very natural mode of healing certain wounds and ulcers , is by scabbing ;
一个 非常 自然的 模式 的 康复 肯定 伤口 和 溃疡 , 是 经过 结痂 ;

某些伤口和溃疡的自然愈合方式是通过结痂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʃɔːtli] ;
but this mode of treatment is attended by many disadvantages , as will be pointed out shortly ;
但 这 模式 的 治疗 是 参加 经过 许多 缺点 , 作为 将要 是 尖 出去 不久 ;

但这种治疗方法有很多缺点，稍后将指出；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ]['eskɑː(r)] ,
yet it may be supposed to have suggested to me some of those trials of the treatment by eschar ,
然而 它 可能 是 据称 到 有 建议 到 我 一些 的 那些 试验 的 这 治疗 经过 焦痂 ,

然而，它或许向我暗示了焦痂治疗的一些试验，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['diːteɪl] . [[θriː]]
which I am about to detail . [3]
哪个 我 是 关于 到 细节 . [3]

我将详细介绍。[3]

[ai] . [ɒn] [ðə; ði] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] .
I . ON THE ADHERENT ESCHAR .
我 . 在 这 信徒 焦痂 .

一、关于附着的焦痂。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [ɪ'fekts]
It appears scarcely necessary to describe the immediate and well known effects
它 出现 几乎 必要的 到 描述 这 即时 和 出色地 已知 效果
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)]
of the application of the lunar caustic to the surface of a wound or
的 这 应用 的 这 月球 腐蚀性物质 到 这 表面 的 一个 伤口 或者
['ʌlsə(r)] .
ulcer .
溃疡 .

似乎没有必要描述将月光腐蚀剂涂抹在伤口或溃疡表面所产生的直接且众所周知的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['ʃɔːtli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk]
It may , however , be shortly observed that the contact of the caustic
它 可能 , 然而 , 是 不久 观察到 那 这 接触 的 这 腐蚀性物质
[in'djuːs, in'duːs] ,
induces ,
诱导 ,

然而，可以很快观察到，腐蚀性物质的接触会引起以下现象：

[æt; ət][fɜːst] , [ə; eɪ] [waɪt] [fɪlm][ɔː(r)]['eskɑː(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
at first , a white film or eschar which , when exposed to the air ,
在 第一的 , 一个 白色的 电影 或者 焦痂 哪个 , 什么时候 裸露 到 这 空气 ,

起初，会形成一层白色薄膜或焦痂，当暴露在空气中时，

[ə'sjuːmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [bɪ'kʌmz]
assumes in a few hours a darker colour , and at a later period , becomes
假设 在 一个 很少 小时 一个 较暗 颜色 , 和 在 一个 之后 时期 , 变成
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

几个小时后颜色变深，之后变成黑色；

[æz; əz][ðə; ði]['eskɑː(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] ['hɑːdə(r)]
as the eschar undergoes these changes of colour it gradually becomes harder
作为 这 焦痂 经历 这些 变化 的 颜色 它 逐步地 变成 更难
[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)] ;
and resembles a bit of sticking plaster ;
和 类似 一个 少量 的 粘性 石膏 ;

随着焦痂颜色发生变化，它会逐渐变硬，看起来像一块创可贴；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [[fɔːr]]
in the course of a few days , according to [4]
在 这 课程 的 一个 很少 天 , 根据 到 [4]

在几天之内，根据[4]

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,
the size and state of the wound ,
这 尺寸 和 状态 的 这 伤口 ,

伤口的大小和状况，

[ðə; ði]['eskɑː(r)] [bɪ'kʌmz] ['kɒrəgeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['seprət] [æt; ət][ɪts] ['edʒɪz] , [ænd; ənd]
the eschar becomes corrugated and begins to separate at its edges , and
这 焦痂 变成 瓦楞 和 开始 到 分离 在 它是 边缘 , 和
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [piːlz] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
at length peels off altogether ,
在 长度 果皮 离开 共 ,

焦痂变得皱褶状，边缘开始分离，最终完全脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːld] [steɪt] .
leaving the surface of the sore underneath , in a healed state .
离开 这 表面 的 这 疮 下 , 在 一个 已治愈 状态 .

使伤口表面下方的组织愈合。

[ɪn][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeskɑː(r)] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [rɪˈkwaɪə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
In the formation of this eschar several things require particular attention .
在 这 形成 的 这 焦痂 一些 事物 要求 特别的 注意力 .
在形成这种焦痂的过程中，有几个方面需要特别注意。

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː(r)] ;
The application of the caustic should be made over the whole surface of the sore ;
这 应用 的 这 腐蚀性物质 应该 是 制成 超过 这 所有的 表面 的 这 疮 ;
应将腐蚀剂涂抹于整个伤口表面；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [nəʊ] [pɑːt] [rɪˈkwaɪəz] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈedʒɪz] ;
and indeed no part requires so much attention as the edges ;
和 的确 不 部分 需要 所以 很多 注意力 作为 这 边缘 ;
事实上，没有任何部分比边缘更需要格外注意；

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɜːmə(r)][ˈeskɑː(r)][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [əˈplaɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,
to make a firmer eschar the caustic should even be applied beyond the edge of the wound ,
到 制作 一个 更坚固 焦痂 这 腐蚀性物质 应该 甚至 是 应用 超过 这 边缘 的 这 伤口 ,
为了形成更坚实的焦痂，腐蚀剂甚至应该涂抹在伤口边缘之外。

[əˈpɒn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [skɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeskɑː(r)][ɪn] [ˈdraɪɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
upon the surrounding skin , for the eschar in drying is apt to contract a little ,
之上 这 周围 皮肤 , 为了 这 焦痂 在 烘干 是 易于 到 合同 一个 小的 ,
敷在周围的皮肤上，因为痂皮干燥时容易略微收缩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ] [[faɪv]]
and in this manner may leave a [5]
和 在 这 方式 可能 离开 一个 [5]
并以此方式留下[5]

[speɪs] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈedʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈhelθi] [skɪn] .
space between its edges and that of the adjacent healthy skin .
空间 之间 它是 边缘 和 那 的 这 邻近的 健康 皮肤 .
其边缘与相邻健康皮肤边缘之间的空隙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ɪz] [əˈplaɪd] .
much attention must be paid to the degree in which the caustic is applied .
很多 注意力 必须 是 有薪酬的 到 这 程度 在 哪个 这 腐蚀性物质 是 应用 .
必须非常注意腐蚀剂的使用量。

[ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [wuːndz] [ˌʌnəˈtendɪd] [baɪ] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ˈfriːli] ;
In cases of recent wounds unattended by inflammation , it may be applied freely ;
在 案例 的 最近的 伤口 无人看管 经过 炎 , 它 可能 是 应用 自由 ;
对于近期未发炎的伤口，可以随意涂抹；

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ɒn] ,
but when inflammation has come on ,
但 什么时候 炎 有 来 在 ,
但当炎症发生时，

[tuː] [sɪ'vɪə(r)][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs] [ˌvesɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
too severe an application of the caustic induces vesication of the
也 严重 一个 应用 的 这 腐蚀性物质 诱导 水疱 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [skɪn] ,
surrounding skin ,
周围 皮肤 ,

腐蚀性物质用量过大会导致周围皮肤起水疱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɑː(r)] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd]
and the edges of the eschar may in this manner also be loosened and
和 这 边缘 的 这 焦痂 可能 在 这 方式 还 是 松动 和
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

这样也可以将焦痂的边缘松动并去除。

[ɪf] ['evri] [pɑːt] [ɪz] [tʌtʃt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] . [
If every part is touched , a slight application of the caustic is generally sufficient . [
如果 每一个 部分 是 感动 , 一个 轻微 应用 的 这 腐蚀性物质 是 一般来说 充足的 . [
[sɪks]]
6]
6]

如果每个部位都接触过，通常只需少量涂抹腐蚀剂即可。[6]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [mait] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The importance of avoiding all causes which might detach the edges of the
这 重要性 的 避免 全部 原因 哪个 可能 分离 这 边缘 的 这
['eskɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
eschar will be apprehended by the following interesting observation ,
焦痂 将要 是 被捕 经过 这 下列的 有趣的 观察 ,

以下有趣的观察将帮助我们理解避免所有可能导致焦痂边缘脱落的原因的重要性：

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
which I have been enabled to deduce from very extensive trials of the
哪个 我 有 到过 已启用 到 推断 从 非常 广泛的 试验 的 这
['kɔːstɪk] ;
caustic ;
腐蚀性物质 ;

我通过对腐蚀剂的大量试验得出了这一结论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪərənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
it is , that , in every instance in which the eschar remains adherent from the
它 是 , 那 , 在 每一个 实例 在 哪个 这 焦痂 遗迹 信徒 从 这
[fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
first application ,
第一的 应用 ,

也就是说，在所有焦痂从第一次涂抹后就一直附着在皮肤上的情况下，

[ðə; ði] [wuːnd] [ɔː(r)]['ʌlsə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] , [ɪn'veəriəbli] [hiːlz] .
the wound or ulcer over which it is formed , invariably heals .
这 伤口 或者 溃疡 超过 哪个 它 是 形成 , 总是 治愈 .

它所形成的伤口或溃疡，总是会愈合的。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [mait]
Not only the cause just mentioned , but every other by which the eschar might
不是 仅有的 这 原因 只是 提及 , 但 每一个 其他 经过 哪个 这 焦痂 可能
[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
be disturbed ,
是 不安 ,

不仅是刚才提到的原因，还有任何其他可能扰乱焦痂的原因。

[mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ðə; ði]['eskɑː(r)]
must , therefore , be carefully avoided ; and especially , as the eschar
必须 , 所以 , 是 小心 避免 ; 和 尤其 , 作为 这 焦痂
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [['sɛvən]]
begins to separate from the [7]
开始 到 分离 从 这 [7]

因此必须小心避免；尤其是当焦痂开始与[7]分离时

[hiːld] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
healed edges of the sore , it should be carefully removed by a pair of
已治愈 边缘 的 这 疮 , 它 应该 是 小心 已移除 经过 一个 一对 的
['sɪzəz] .
scissors .
剪刀 .

伤口愈合边缘应小心地用剪刀剪掉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
To the surface of the wound the eschar supplies a complete protection and
到 这 表面 的 这 伤口 这 焦痂 补给品 一个 完全的 保护 和
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

焦痂为伤口表面提供了全面的保护和防御。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˌʌndə'niːθ] ['ʌnintə'rʌptidli] [ænd; ənd]
and allows the healing process to go on underneath uninterruptedly and
和 允许 这 康复 过程 到 去 在 下 不间断地 和
[ˌʌndɪ'stɜːbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

并允许伤口下的愈合过程不受干扰地进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pl'ɑːstəz] , ['təʊtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
It renders all applications , such as plasters , totally unnecessary ,
它 渲染 全部 应用程序 , 这样的 作为 膏药 , 完全 不必要 ,

它使得所有应用，例如膏药，都完全没有必要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['dresɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ɪn]
as well as the repeated dressings to which recourse is usually had in
作为 出色地 作为 这 重复 敷料 到 哪个 追索权 是 通常 有 在
[sʌtʃ] [keɪsɪz] ;
such cases ;
这样的 案例 ;

以及在这种情况下通常会采取的反复换药；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['sɔːnəs] [ˌnesə'serəli] [ə'tendənt] [ɒn][æn; ən] ['ʌlsəˌreɪtɪd]
and it at once removes the soreness necessarily attendant on an ulcerated
和 它 在 一次 移除 这 疼痛 一定 服务员 在 一个 溃疡
['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
surface being exposed to the open air .
表面 存在 裸露 到 这 打开 空气 .

它能立即消除溃疡表面暴露在空气中必然伴随的疼痛。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rendəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
In many cases too , in which the patients are usually rendered incapable of
在 许多 案例 也 , 在 哪个 这 患者 是 通常 渲染 无法 的
['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [[eit]]
following their wonted [8]
下列的 他们的 惯常 [8]

在许多情况下，患者通常也无法按照他们惯常的方式生活[8]

[ˌævəu'keiʃən] , [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [seɪvz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
avocations , this mode of treatment saves them from an inconvenience ,
业余爱好 , 这 模式 的 治疗 保存 他们 从 一个 不便 ,
[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ,
which is , to some ,
哪个 是 , 到 一些 ,

对于一些业余爱好者来说，这种治疗方式让他们免于一种不便，这种不便对某些人来说是……

[ɒv; əv][nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
of no trifling nature .
的 不 琐事 自然 .

绝非小事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['eskɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It has already been stated how important it is that the eschar should be
它 有 已经 到过 声明 如何 重要的 它 是 那 这 焦痂 应该 是
[prɪ'zɜːvd] [əd'hɪərənt] .
preserved adherent .
保存完好 信徒 .

前面已经说过，保持焦痂附着非常重要。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] ,
To secure this still more effectually ,
到 安全的 这 仍然 更多的 有效地 ,

为了更有效地确保这一点，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] -
I have found it of great utility to protect it by a portion of gold -
我 有 成立 它 的 伟大的 公用事业 到 保护 它 经过 一个 部分 的 金子 -
- [skɪn] .
beater's skin .
- 皮肤 .

我发现用一部分金匠的皮来保护它非常有效。

[ðə; ði][skɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['sɪmpli] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The skin surrounding the wound is simply moistened with a drop of water ,
这 皮肤 周围 这 伤口 是 简单地 湿润 和 一个 降低 的 水 ,

只需用一滴水润湿伤口周围的皮肤即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - - [skɪn][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
and the gold - beater's skin is then to be applied over it and over
和 这 金子 - - 皮肤 是 然后 到 是 应用 超过 它 和 超过
[ðə; ði]['eskɑː(r)] ,
the eschar ,
这 焦痂 ,

然后，将金箔匠的皮敷在上面，再敷在焦痂上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [əd'hiəz] ['fɜːmli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd]
to which it soon adheres firmly , but from which it may be removed
到 哪个 它 很快 粘着 牢牢 , 但 从 哪个 它 可能 是 已移除
[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
at any time ,
在 任何 时间 ,

它很快就会牢固地附着在上面，但随时都可以将其取下。

[baɪ] [ə'gen] ['mɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
by again moistening it for a moment with water ;
经过 再次 润湿 它 为了 一个 片刻 和 水 ;

再用水润湿一会儿；

[ðə; ði] [[naɪn]]
the [9]
这 [9]

[9]

[seɪm] [bɪt][ɒv; əv][gəʊld] - - [skɪn] [əd'mit] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌriːəpl'aɪd] [ɪn]
same bit of gold - beater's skin admits of being again and again reapplied in
相同的 少量 的 金子 - - 皮肤 承认 的 存在 再次 和 再次 重新申请 在
[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
the same manner .
这 相同的 方式 .

同一块金箔皮可以以同样的方式反复使用。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ðə; ði]['eskɑː(r)] [ˌʌnəd'hɪrənt] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd]
The other circumstances which render the eschar unadherent will be mentioned
这 其他 情况 哪个 使成为 这 焦痂 不依附的 将要 是 提及
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

导致焦痂不粘附的其他情况将在下文中提及。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][fækt]['steɪtɪd][piː] . [sɪks] ,
In the mean time the fact stated p . 6 ,
在 这 意思是 时间 这 事实 声明 p . 6 ,

与此同时，第6页所述事实是：

[wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)]
will sufficiently establish the propriety of treating distinctly of the adherent eschar
将要 足够 建立 这 礼 的 治疗 明显地 的 这 信徒 焦痂
.
.
.

这将充分证明单独治疗粘连焦痂的合理性。

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I now proceed to mention some other effects of the application of the
我 现在 继续 到 提到 一些 其他 效果 的 这 应用 的 这
['kɔːstɪk] .
caustic .
腐蚀性物质 .

接下来我将提及使用腐蚀剂的其他一些影响。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] ,
The first is that ,
这 第一的 是 那 ,

首先，

[ɪn][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd][peɪn] ,
in cases in which there would be much and long continued irritability and pain ,
在 案例 在 哪个 那里 会 是 很多 和 长的 持续 易怒 和 疼痛 ,

如果出现持续很长时间的烦躁和疼痛，

[æz; əz][ɪn][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wuːndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪn] , [ɔːl] [ðɪs] [-]
as in superficial wounds along the shin , all this [10]
作为 在 浅 伤口 沿着 这 胫 , 全部 这 [-]

就像小腿上的浅表伤口一样，所有这些[10]

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [dɪs'eɪblɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ə'vɔɪdɪd] .
suffering , and its consequences in disabling the patient , are completely avoided .
痛苦 , 和 它是 结果 在 禁用 这 病人 , 是 完全地 避免 .

完全避免了患者的痛苦及其导致的残疾后果。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈeskɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡrædʒuəli] [səbˈsaɪdz]
A blush of inflammation forms around the eschar , but this gradually subsides
一个 脸红 的 炎 表格 大约 这 焦痂 ， 但 这 逐步地 消退
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
without any disagreeable consequences ,
没有 任何 令人不快的 结果 ，

焦痂周围会出现一圈红晕，但会逐渐消退，不会产生任何不良后果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [prɪˈventɪd]
and the inflammation which would otherwise have been set up is entirely prevented
和 这 炎 哪个 会 否则 有 到过 放 向上 是 完全 阻止
[baɪ] [ðə; ði] [djuː] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeskɑː(r)] .
by the due formation of the eschar .
经过 这 到期的 形成 的 这 焦痂 .

焦痂的形成完全阻止了原本可能发生的炎症。

[ɪf] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈpriːviəsli] [ɪˈstæblɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈkriːst] , [æt; ət] [fɜːst] , [baɪ] [ðə; ði]
If inflammation be previously established , it is increased , at first , by the
如果 炎 是 之前 已确立的 ， 它 是 增加 ， 在 第一的 ， 经过 这
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] .
application of the caustic .
应用 的 这 腐蚀性物质 .

如果炎症已经存在，那么最初使用腐蚀剂会加剧炎症。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [nɒt] [sɪˈvɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeskɑː(r)] [rɪˈmeɪn] [ədˈhɪərənt] ,
But if this inflammation be not severe , and if the eschar remain adherent ,
但 如果 这 炎 是 不是 严重 ， 和 如果 这 焦痂 保持 信徒 ，

但如果炎症不严重，且焦痂仍然粘附在皮肤上，

[ɔːl] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [ðæt] [ɪnˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]
all inflammation , both that induced by the application of the caustic , and that
全部 炎 ， 两个都 那 诱导 经过 这 应用 的 这 腐蚀性物质 ， 和 那
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [-]
existing [11]
现存的 [-]

所有炎症，包括腐蚀剂引起的炎症和已存在的炎症[11]

[ˈpriːviəsli] , [ɪnˈtaɪəli] [səbˈsaɪdz] .
previously , entirely subsides .
之前 ， 完全 消退 .

此前，这种情况完全消失了。

[wen] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌlsə(r)] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] ,
When the previous inflammation round the ulcer is considerable , however ,
什么时候 这 以前的 炎 圆形的 这 溃疡 是 大量 ， 然而 ，

然而，当溃疡周围先前的炎症相当严重时，

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [wʊd] [ɪnˈdjuːs] [ˌvesɪˈkeɪʃən] ,
the application of the caustic would induce vesication ,
这 应用 的 这 腐蚀性物质 会 诱导 水疱 ，

使用腐蚀性物质会引起水疱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
and it should in such a case of course be avoided ,
和 它 应该 在 这样的 一个 案件 的 课程 是 避免 ，

这种情况下当然应该避免。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]
and another mode of treatment to be described hereafter must be
和 其他 模式 的 治疗 到 是 描述 此后 必须 是
[ə'dɒptɪd] .
adopted .
已采用 .

必须采用下文将要描述的另一种治疗方法。

[ai] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
I would introduce in this place some observations on the comparative effects of
我 会 介绍 在 这 地方 一些 观察 在 这 比较 效果 的
['hiːlɪŋ] [baɪ] ['eskɑː(r)] [ænd; ənd] [baɪ] ['skæbɪŋ] .
healing by eschar and by scabbing .
康复 经过 焦痂 和 经过 结痂 .

在这里，我想就焦痂愈合和结痂愈合的相对效果提出一些观察。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['skæbɪŋ] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [wɜːk]
On the subject of scabbing I must refer my reader to the well known work
在 这 主题 的 结痂 我 必须 参考 我的 读者 到 这 出色地 已知 工作
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hʌntə(r)] .
of Mr . John Hunter .
的 先生 . 约翰 猎人 .

关于结痂的问题，我必须向读者推荐约翰·亨特先生的著名著作。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [baɪ] ['eskɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] [baɪ] ['skæbɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
The advantage of healing by eschar over that by scabbing is quite decided .
这 优势 的 康复 经过 焦痂 超过 那 经过 结痂 是 相当 决定 .

焦痂愈合比结痂愈合的优势非常明显。

[baɪ] [kəm'pærətɪv] ['traɪəlz] , [-]
By comparative trials , [12]
经过 比较 试验 , [-]

通过对比试验，[12]

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [skæb] [ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ,
I have found that whilst the scab is irritable and painful ,
我 有 成立 那 而 这 痂 是 易怒的 和 痛苦 ,

我发现，虽然痂皮会让人感到刺激和疼痛，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] [ɪz] ['təʊtəli] [friː]
and surrounded by a ring of inflammation , the adherent eschar is totally free
和 包围 经过 一个 戒指 的 炎 , 这 信徒 焦痂 是 完全 自由的
[frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ;
from pain and inflammation ;
从 疼痛 和 炎 ;

焦痂周围环绕着一圈炎症，但粘连的焦痂本身却完全没有疼痛和炎症；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [skæb] [rɪ'meɪnz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnh'iːld] , [ðə; ði]
and that whilst the scab remains attended by inflammation and unhealed , the
和 那 而 这 痂 遗迹 参加 经过 炎 和 未愈合 , 这
['eskɑː(r)] [ɪz] ['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪŋ] ,
eschar is gradually separating ,
焦痂 是 逐步地 分离 ,

虽然痂皮处仍有炎症且未愈合，但焦痂正在逐渐脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌʌndə'niːθ] [kəm'pliːtli] [hiːld] .
leaving the surface underneath completely healed .
离开 这 表面 下 完全地 已治愈 .

使下面的表面完全愈合。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [baɪ]
To these observations I may add that the success of the plan of the healing by
到 这些 观察 我 可能 添加 那 这 成功 的 这 计划 的 康复 经过
['eskɑː(r)] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔː(r)] ['spiːdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] ['skæbɪŋ] .
eschar is infinitely more certain as well as more speedy than that by scabbing .
焦痂 是 无限地 更多的 肯定 作为 出色地 作为 更多的 迅速 比 那 经过 结痂 .

对于这些观察，我还要补充一点，通过焦痂愈合的方案比通过结痂愈合的方案更容易成功，也更快。

[ai] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , ['briːfli] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
I shall , in conclusion , briefly recapitulate the advantages of this mode of treatment .
我 将 , 在 结论 , 简要地 概括 这 优势 的 这 模式 的 治疗 .

最后，我将简要总结一下这种治疗方式的优点。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [-]
In the first place , it will be [13]
在 这 第一的 地方 , 它 将要 是 [-]

首先，它将是[13]

[faʊnd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] ['spiːdi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ; ['sekəndli] ,
found far more efficacious and speedy than any other ; secondly ,
成立 远的 更多的 有效的 和 迅速 比 任何 其他 ; 第二 ,

经证实，其疗效和速度远胜于其他任何方法；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] ;
it has the great advantage of saving the patient much suffering and inconvenience ;
它 有 这 伟大的 优势 的 保存 这 病人 很多 痛苦 和 不便 ;

它最大的优点是能为患者减轻很多痛苦和不便；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
and thirdly , it renders the repeated application of dressings and ointments quite unnecessary .
和 第三 , 它 渲染 这 重复 应用 的 敷料 和 药膏 相当 不必要 .

第三，它使得反复敷料和药膏的使用完全没有必要。

[ɪts] [juː'tɪləti] [ɪz] [ɪk'striːmli] [greɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Its utility is extremely great , therefore , where the time of the poor , the expense of an establishment ,
它是 公用事业 是 极其 伟大的 , 所以 , 在哪里 这 时间 的 这 贫穷的 , 这 费用 的 一个 建立 ,

因此，它的实用性非常高，尤其是在节省穷人的时间和金钱，以及节省机构开支的情况下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
and the labours of the medical officer , as well as the sufferings of the patient ,
和 这 劳动 的 这 医疗的 官 , 作为 出色地 作为 这 苦难 的 这 病人 ,

以及医务人员的辛勤付出，还有病人的痛苦，

[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ai][ɪ'mædʒɪn][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
require to be considered ; and it will I imagine be found of no little advantage ,
要求 到 是 经过考虑的 ; 和 它 将要 我 想象 是 成立 的 不 小的 优势 ,

需要考虑；而且我认为它会很有益处。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['seɪlə(r)] . [-]
in all these respects , in many cases which are incident to the soldier and sailor . [14]
在 全部 这些 尊重 , 在 许多 案例 哪个 是 事件 到 这 士兵 和 水手 . [-]

在这些方面，在士兵和水手遇到的许多事情中。[14]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['eskɑː(r)] .
ON THE UNADHERENT ESCHAR .
在 这 不依附的 焦痂 .

关于不粘附的焦痂。

[ðə; ði]['eskɑː(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][əd'hɪərənt][ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['ʌlsər] ,
The eschar is generally adherent in cases of recent injuries , and in small ulcers ,
这 焦痂 是 一般来说 信徒 在 案例 的 最近的 受伤 , 和 在 小的 溃疡 ,

近期受伤或小溃疡的焦痂通常比较粘连。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
when they are nearly even with the skin and attended by little inflammation .
什么时候 他们 是 几乎 甚至 和 这 皮肤 和 参加 经过 小的 炎 .

当它们几乎与皮肤齐平时，并且几乎没有炎症。

[ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði]['eskɑː(r)][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəd'hɪrənt] ,
In other cases the eschar is too apt to be unadherent ,
在 其他 案例 这 焦痂 是 也 易于 到 是 不依附的 ,

在其他情况下，焦痂很容易脱落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pʌs][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skæb] [ˌʌndə'niːθ] .
and this arises from the formation of pus or of a scab underneath .
和 这 出现 从 这 形成 的 脓 或者 的 一个 痂 下 .

这是由于脓液形成或皮下结痂所致。

[ɪf] [ðə; ði]['eskɑː(r)][biː; bi] [ˌʌnəd'hɪrənt] [baɪ][sʌb'dʒeɪs(ə)nt][pʌs] ,
If the eschar be unadherent by subjacent pus ,
如果 这 焦痂 是 不依附的 经过 底层 脓 ,

如果焦痂不粘在下面的脓液上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;
it may be ascertained in the space of from twelve to twenty - four hours ;
它 可能 是 已确定 在 这 空间 的 从 十二 到 二十 - 四 小时 ;

可能在十二到二十四小时内就能确定；

[ðə; ði]['sentə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [-]
the centre is generally observed to be raised and to yield to the pressure [15]
这 中心 是 一般来说 观察到 到 是 提高 和 到 屈服 到 这 压力 [-]

通常观察到中心隆起并屈服于压力[15]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prəʊb] ;
of a probe ;
的 一个 探测 ;

探针;

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['fluːɪd][hæz; həz] ['pɑːtli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][æn; ən]['əʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
sometimes the subjacent fluid has partly escaped by an opening at the side
有时 这 底层 体液 有 部分 逃脱 经过 一个 开幕 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['eskɑː(r)] .
of the eschar .
的 这 焦痂 .

有时，焦痂侧面的开口处会有一部分渗出下方的液体。

[wen] [ə; eɪ][skæb] [fɔːmz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] ,
When a scab forms underneath the eschar ,
什么时候 一个 痂 表格 下 这 焦痂 ,

当焦痂下方形成痂皮时，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [ɪk'sept] [ðə; ði]['fluːɪd][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [lɒŋ]
which does not happen except the fluid has been allowed to remain too long
哪个 做 不是 发生 除了 这 体液 有 到过 允许 到 保持 也 长的
['ʌndə(r)][ðə; ði]['eskɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,
under the eschar without being evacuated ,
在下面 这 焦痂 没有 存在 疏散 ,

只有当焦痂下的液体停留时间过长而未排出时，这种情况才会发生。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][peɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eskɑː(r)] [dʌz] [nɒt] ['seprət] , [bʌt; bət]
there are pain and some inflammation , the eschar does not separate , but
那里 是 疼痛 和 一些 炎 , 这 焦痂 做 不是 分离 , 但
[rɪ'meɪnz] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔː(r)] ,
remains long over the sore ,
遗迹 长的 超过 这 疮 ,

疼痛伴有炎症，焦痂不脱落，长时间覆盖在伤口上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
and there is no appearance of healing .
和 那里 是 不 外貌 的 康复 .

而且没有丝毫痊愈的迹象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æsə'teind] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['fluːɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] ,
When it is ascertained that there is fluid underneath the eschar ,
什么时候 它 是 已确定 那 那里 是 体液 下 这 焦痂 ,

当确定焦痂下方有液体时，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pʌŋktʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
a slight puncture is to be made by the point of a penknife ,
一个 轻微 穿刺 是 到 是 制成 经过 这 观点 的 一个 小刀 ,

用小刀尖轻轻刺破一个口子。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] [-]
the fluid is to be gently [16]
这 体液 是 到 是 轻轻地 [-]

液体要轻轻地[16]

[prest] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ðʌs] [meɪd]
pressed out , and the caustic is then to be applied to the orifice thus made
按下 出去 , 和 这 腐蚀性物质 是 然后 到 是 应用 到 这 孔 因此 制成
.
.
.

将孔挤出后，再将腐蚀剂涂抹到由此形成的孔口上。

[ðə; ði] [seɪm] [plæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪf] [ðə; ði]['fluːɪd] [uːz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɑː(r)] ;
The same plan is to be adopted if the fluid ooze out at the edge of the eschar ;
这 相同的 计划 是 到 是 已采用 如果 这 体液 渗出物 出去 在 这 边缘 的 这 焦痂 ;

如果液体从焦痂边缘渗出，则采取同样的方案；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][baɪ] ['preʃə(r)] ,
it is to be fully evacuated by pressure ,
它 是 到 是 完全 疏散 经过 压力 ,

它将被压力完全排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
and the orifice is to be touched with the caustic .
和 这 孔 是 到 是 感动 和 这 腐蚀性物质 .

然后用腐蚀剂接触孔口。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses] [gəʊz] [ɒn] [best] [haʊ'evə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɑː(r)] .
The healing process goes on best however when the orifice is in the centre of the eschar .
这 康复 过程 去 在 最好的 然而 什么时候 这 孔 是 在 这 中心 的 这 焦痂 .

然而，当伤口位于焦痂中心时，愈合过程进行得最顺利。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪərənt] ,
After this treatment the eschar occasionally remains adherent ,
后 这 治疗 这 焦痂 偶尔 遗迹 信徒 ,

经过这种治疗后，焦痂有时会残留在皮肤上。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['fluːɪd] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd] [rɪ'piːtɪdli] ,
but more frequently the fluid requires to be evacuated repeatedly ,
但 更多的 频繁地 这 体液 需要 到 是 疏散 反复 ,

但更常见的情况是，需要反复排出液体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['evri] [twelv] ['aʊəz] , [ɔː(r)][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,
and this should be done every twelve hours , or once a day ,
和 这 应该 是 完毕 每一个 十二 小时 , 或者 一次 一个 天 ,

应该每隔十二小时或每天进行一次。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fluːɪd] [fɔːmd] ,
according to the quantity of fluid formed ,
根据 到 这 数量 的 体液 形成 ,

根据形成的液体量，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eskɑː(r)][biː; bi][nɒt] ['niːdləsli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [-]
taking care that the eschar be not needlessly separated by allowing the fluid to accumulate [17]
采取 关心 那 这 焦痂 是 不是 不必要的 分开 经过 允许 这 体液 到 积累 [-]

注意不要让液体积聚而导致焦痂不必要地分离[17]

[ˌʌndə'niːθ] .
underneath .
下 .

下。

[ɪf] , [frɒm; frəm]['æksɪdənt] , [ðə; ði]['eskɑː(r)][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sɔː(r)][biː; bi] [hiːld] [ai] [wʊd]
If , from accident , the eschar is separated before the sore be healed I would
如果 , 从 事故 , 这 焦痂 是 分开 前 这 疮 是 已治愈 我 会
[ˌriːə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
reapply the caustic .
重新申请 这 腐蚀性物质 .

如果由于意外，在伤口愈合之前焦痂脱落，我会重新涂抹腐蚀剂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['eskɑː(r)] [bɪ'kʌmz] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [piːl] [ɒf] ,
At length the eschar becomes adherent , and in due time begins to peel off ,
在 长度 这 焦痂 变成 信徒 , 和 在 到期的 时间 开始 到 果皮 离开 ,

最终，焦痂会变得粘连，并随着时间的推移开始脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiːld] .
leaving the surface healed .
离开 这 表面 已治愈 .

使伤口表面愈合。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [dʌz] [nɒt] ['seprət] ['feɪvərəbli] ,
In every case in which the eschar does not separate favourably ,
在 每一个 案件 在 哪个 这 焦痂 做 不是 分离 有利 ,

凡是焦痂无法顺利分离的情况，

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skæb] [ˌʌndə'niːθ] ,
I begin to suspect the formation of a scab underneath ,
我 开始 到 怀疑 这 形成 的 一个 痂 下 ,

我开始怀疑下面可能结痂了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
in which case the whole must be removed by the application of a cold
在 哪个 案件 这 所有的 必须 是 已移除 经过 这 应用 的 一个 寒冷的
['pəʊltɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ;
poultice for two or three days ;
药膏 为了 二 或者 三 天 ;

在这种情况下，必须用冷敷剂敷两到三天，才能将整个病灶清除干净；

[ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['eskɑː(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'leɪɪŋ] ['eni]
this has not only the effect of removing the eschar but of allaying any
这 有 不是 仅有的 这 影响 的 移除 这 焦痂 但 的 缓解 任何
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
inflammation or irritation ;
炎 或者 刺激 ;

这不仅可以去除焦痂，还可以减轻炎症或刺激；

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ɹˌiːɐpl'aɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
afterwards the caustic must be reapplied as before . [18]
然后 这 腐蚀性物质 必须 是 重新申请 作为 前 . [-]

之后必须像以前一样重新涂抹腐蚀剂。[18]

[ðə; ði][gəʊld] - - [skɪn] [ɪz] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt]
The gold - beater's skin is more useful as a protection to the unadherent
这 金子 - - 皮肤 是 更多的 有用 作为 一个 保护 到 这 不依附的
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)] ,
than to the adherent eschar ,
比 到 这 信徒 焦痂 ,

金箔匠的皮肤对不粘连的焦痂比对粘连的焦痂更有保护作用。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ɒf] [baɪ]['æksɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði]
as the former would be more liable to be torn off by accident than the
作为 这 以前的 会 是 更多的 容易 到 是 撕裂 离开 经过 事故 比 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

因为前者比后者更容易被意外撕掉。

[ðə; ði][gəʊld] - - [skɪn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
The gold - beater's skin must be removed in the manner already described ,
这 金子 - - 皮肤 必须 是 已移除 在 这 方式 已经 描述 ,

必须按照前面描述的方法去除金匠的皮。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['fluːɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,
whenever the subjacent fluid is to be evacuated ,
每当 这 底层 体液 是 到 是 疏散 ,

每当需要排出下方液体时，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːəpl'aɪd] ['ɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [wɪð] ['kɔːstɪk] .
and must be reapplied after touching the orifice with caustic .
和 必须 是 重新申请 后 接触 这 孔 和 腐蚀性物质 .

如果用腐蚀性物质接触到孔口，则必须重新涂抹。

[ðə; ði][peɪn] [ɪk'spɪəriənst] [ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kɔːdɪŋ]
The pain experienced on the application of the caustic is greater or less according
这 疼痛 经验丰富的 在 这 应用 的 这 腐蚀性物质 是 更大的 或者 较少的 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
to the sensibility and size of the wound .
到 这 感性 和 尺寸 的 这 伤口 .

使用腐蚀剂时感受到的疼痛程度，取决于伤口的敏感程度和大小。

[ɪn] [smɔːl] [wuːndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djʊ'reɪʃn] ;
In small wounds it is trifling , and of short duration ;
在 小的 伤口 它 是 琐事 , 和 的 短的 期间 ;

对于小伤口来说，它微不足道，而且持续时间很短；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ɪn]['riːs(ə)nt] [wuːndz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌlsər] ; [-]
it is more severe in recent wounds than in ulcers ; [19]
它 是 更多的 严重 在 最近的 伤口 比 在 溃疡 ; [-]

新近发生的伤口比溃疡更严重；[19]

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [səb'saɪdz] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
it soon subsides in every case ,
它 很快 消退 在 每一个 案件 ,

这种情况很快就会平息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'dʒɔi]['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] ['ʌndə(r)] ['eni]
and then the patient enjoys greater ease than would be experienced under any
和 然后 这 病人 享受 更大的 舒适 比 会 是 经验丰富的 在下面 任何
['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
other mode of treatment .
其他 模式 的 治疗 .

这样一来，患者就能比接受其他任何治疗方式都更加轻松舒适。

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ][peɪn][ɪz] [kɔːzd] [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ɑːftə(r)] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]
Little or no pain is caused on applying the caustic after evacuating the subjacent
小的 或者 不 疼痛 是 导致 在 申请 这 腐蚀性物质 后 疏散 这 底层
['fluːɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['eskɑː(r)] .
fluid of an unadherent eschar .
体液 的 一个 不依附的 焦痂 .

在清除不粘性焦痂下方的液体后涂抹腐蚀剂，几乎不会引起疼痛。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)][ðə; ði][peɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ɪz][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪˈmædʒɪnd] ,
Altogether the pain inflicted by the caustic is far less than is generally imagined ,
共 这 疼痛 造成的 经过 这 腐蚀性物质 是 远的 较少的 比 是 一般来说 想象 ,

总的来说，腐蚀性物质造成的疼痛远比人们通常想象的要小。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ˈskeəsli] [æn; ən][ˈɒbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and forms scarcely an obstacle to its employment .
和 表格 几乎 一个 障碍 到 它是 就业 .

而且几乎不会对其就业构成障碍。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈprɒpə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
It may be proper , in this place ,
它 可能 是 恰当的 , 在 这 地方 ,

在这个地方，这样做或许是合适的。

[tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk]
to notice such circumstances as render the employment of the caustic
到 注意 这样的 情况 作为 使成为 这 就业 的 这 腐蚀性物质
[ɪmˈprɒpə(r)][ɔː(r)] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] .
improper or inefficient .
不当 或者 效率低下 .

注意到哪些情况使得使用腐蚀剂不恰当或效率低下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [wen] [ðə; ði][ˈʌlsə(r)][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ədˈmɪt]
It is improper to employ the caustic when the ulcer is too large to admit
它 是 不当 到 采用 这 腐蚀性物质 什么时候 这 溃疡 是 也 大的 到 承认
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [-]
of the formation of a complete [20]
的 这 形成 的 一个 完全的 [-]

当溃疡太大，无法形成完全愈合时，使用腐蚀剂是不合适的[20]

[ˈeskɑː(r)] ;
eschar ;
焦痂 ;

焦痂；

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈeskɑː(r)][ʃʊd; ʃəd]
or when it is so situated as to render it impossible that the eschar should
或者 什么时候 它 是 所以 位于 作为 到 使成为 它 不可能的 那 这 焦痂 应该
[rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ,
remain undisturbed ,
保持 未受干扰 ,

或者当焦痂的位置使得它不可能保持静止不动时，

[æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [təʊz] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;
as between the toes , unless , indeed , the patient be confined to his bed ;
作为 之间 这 脚趾 , 除非 , 的确 , 这 病人 是 受限 到 他的 床 ;

例如脚趾间，除非病人确实卧床不起；

— [ɔː(r)][ɪn][keɪsɪz] [əˈtendɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] [mʌtʃ] .
— or in cases attended by much inflammation , or by much œdema .
— 或者 在 案例 参加 经过 很多 炎 , 或者 经过 很多 浮肿 .

—或者伴有大量炎症或水肿的情况。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkɔːstɪk] [səʊ] [ˈmænɪdʒəbl] [æz; əz][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] ;
I have found no kind of caustic so manageable as the lunar caustic ;
我 有 成立 不 种类 的 腐蚀性物质 所以 可管理的 作为 这 月球 腐蚀性物质 ;

我发现没有任何一种腐蚀剂比月蚀剂更容易控制；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [best] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [fɔːm] .
and this is best applied in the solid form .
和 这 是 最好的 应用 在 这 坚硬的 形式 .

而且这种物质最好以固体形式应用。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] ,
I have thought too ,
我 有 想法 也 ,

我也想过，

[ðæt] [ðə; ði] ['njuːli] [prɪ'peəd] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd]
that the newly prepared lunar caustic is more apt to dissolve on being applied
那 这 新 准备 月球 腐蚀性物质 是 更多的 易于 到 溶解 在 存在 应用
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋgə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;
than that which has been longer made and more exposed to the air ;
比 那 哪个 有 到过 更长 制成 和 更多的 裸露 到 这 空气 ;

新制备的月光碱比制备时间较长、暴露在空气中的月光碱更容易溶解；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] . [-]
the latter is therefore to be preferred . [21]
这 后者 是 所以 到 是 首选 . [-]

因此，后者更可取。[21]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ] ['eskɑː(r)] [ænd; ənd] ['pəʊltɪs] .
ON THE TREATMENT BY ESCHAR AND POULTICE .
在 这 治疗 经过 焦痂 和 药膏 .

焦痂敷料疗法。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'dɒpt]['aɪðə(r)][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['triːtmənt]
In many cases in which it is impossible to adopt either the mode of treatment
在 许多 案例 在 哪个 它 是 不可能的 到 采纳 任何一个 这 模式 的 治疗
[baɪ][ðə; ði][əd'hɪərənt][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['eskɑː(r)] ,
by the adherent or the unadherent eschar ,
经过 这 信徒 或者 这 不依附的 焦痂 ,

在许多情况下，既不能采用粘附性焦痂的治疗方法，也不能采用非粘附性焦痂的治疗方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kəʊld] ['pəʊltɪs]
it is of great utility to apply the caustic first and then a cold poultice
它 是 的 伟大的 公用事业 到 申请 这 腐蚀性物质 第一的 和 然后 一个 寒冷的 药膏
[meɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɑːd] [ɔː(r)] [ɔɪl] :
made without lard or oil :
制成 没有 猪油 或者 油 :

先涂抹腐蚀性物质，然后再敷上不含猪油或油脂的冷敷剂，这种方法非常有效：

[ðɪs] [plæn][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['juːsf(ə)l][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['pʌŋktʃəd] [wuːndz] [ə'tendɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [peɪn]
this plan is particularly useful in cases of punctured wounds attended by much pain
这 计划 是 特别 有用 在 案例 的 刺破 伤口 参加 经过 很多 疼痛
[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ,
and swelling ,
和 肿胀 ,

这种治疗方案对于伴有剧烈疼痛和肿胀的穿刺伤尤其有效。

[ænd; ənd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['riːs(ə)ntli]['əʊpənd] ['æbsɛsɪz] .
and in cases of recently opened abscesses .
和 在 案例 的 最近 打开 脓肿 .

以及近期破裂的脓肿病例。

[baɪ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['sweliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː]
By this application the pain and swelling are much subdued and a free
经过 这 应用 这 疼痛 和 肿胀 是 很多 低沉的 和 一个 自由的
['ɪʃuː] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kriːtɪd] ['fluːɪd] ;
issue is secured for the secreted fluid ;
问题 是 安全 为了 这 分泌物 体液 ;

通过这种方法，疼痛和肿胀会大大减轻，并且分泌液也能顺利排出；

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and in no case have I seen the original inflammation increased by it . [22]
和 在 不 案件 有 我 已见 这 原来的 炎 增加 经过 它 . [-]

而且我从未见过它加剧原有的炎症。[22]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['evri] ['sekənd]
It is generally necessary to repeat the application of the caustic every second
它 是 一般来说 必要的 到 重复 这 应用 的 这 腐蚀性物质 每一个 第二
[ɔː(r)] [θɜːd] [deɪ] ,
or third day ,
或者 第三 天 ,

一般情况下，需要每隔两三天重复涂抹腐蚀剂。

[ɔː(r)] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sweliŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
or every day if the inflammation and swelling of the part be considerable ,
或者 每一个 天 如果 这 炎 和 肿胀 的 这 部分 是 大量 ,

如果患处炎症和肿胀较为严重，则需每天进行一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [ə'baʊt] ['evri] [eɪt] ['aʊəz] .
and the cold poultice may be renewed about every eight hours .
和 这 寒冷的 药膏 可能 是 更新 关于 每一个 八 小时 .

冷敷剂大约每八小时更换一次。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [səb'said] , [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪ] [biː; bi]
At length , however , the inflammation having subsided , the attempt may be
在 长度 , 然而 , 这 炎 拥有 平静下来 , 这 试图 可能 是
[meɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] .
made to form an adherent eschar .
制成 到 形式 一个 信徒 焦痂 .

然而，最终炎症消退后，可以尝试形成粘性焦痂。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
I have seen many cases , in which , by this mode of treatment ,
我 有 已见 许多 案例 , 在 哪个 , 经过 这 模式 的 治疗 ,

我见过很多采用这种治疗方法的案例，

[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [dʒɔɪnts] [hæv; həv]
much suffering and perhaps the loss of some of the smaller joints have
很多 痛苦 和 也许 这 损失 的 一些 的 这 较小的 关节 有
[biːn] [prɪ'ventɪd] ,
been prevented ,
到过 阻止 ,

这样可以避免很多痛苦，或许还能避免一些小关节的丧失。

[pə'tɪkjələli] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [diːp] ['siːtɪd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [-]
particularly cases of deep seated inflammation of the fingers , which , having [23]
特别 案例 的 深的 坐着 炎 的 这 手指 , 哪个 , 拥有 [-]

特别是手指深部炎症的病例，其[23]

[biːn] [nɪ'glektɪd] , [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ɪn][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , ['æbses] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['fʌŋgəs]
been neglected , have issued in severe inflammation , abscess , and terrible fungous
到过 被忽视的 , 有 发布 在 严重 炎 , 脓肿 , 和 糟糕的 真菌
[grəʊθ] .
growths .
增长 .

如果疏于治疗，会导致严重的炎症、脓肿和可怕的真菌滋生。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
In these cases it is not only necessary to apply the caustic to the surface of
在 这些 案例 它 是 不是 仅有的 必要的 到 申请 这 腐蚀性物质 到 这 表面 的
[ðə; ði][sɔː(r)] ,
the sore ,
这 疮 ,

在这种情况下，不仅需要将腐蚀剂涂抹在伤口表面，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['kævəti][ɔː(r)] ['ɒrɪfɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . [-]
but in every cavity or orifice which may be formed by the disease . [24]
但 在 每一个 空腔 或者 孔 哪个 可能 是 形成 经过 这 疾病 . [-]

但在任何由该疾病形成的空腔或孔口中。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɒn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] .
ON THE APPLICATION OF THESE MODES OF TREATMENT TO PARTICULAR CASES .
在 这 应用 的 这些 模式 的 治疗 到 特别的 案例 .

论这些治疗方法在具体病例中的应用。

[ai] . [ɒv; əv] ['pʌŋktʃəz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I . OF PUNCTURES ETC .
我 . 的 穿刺 ETC .

I. 穿刺等

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['pʌŋktʃəd] [wuːndz] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
In cases of recent punctured wounds the orifice and surrounding skin should be
在 案例 的 最近的 刺破 伤口 这 孔 和 周围 皮肤 应该 是
['mɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
moistened with a drop of water ;
湿润 和 一个 降低 的 水 ;

对于近期发生的刺伤，应在伤口及其周围皮肤上滴一滴水润湿；

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [biː; bi] [felt] ,
the caustic should then be applied within the puncture until a little pain be felt ,
这 腐蚀性物质 应该 然后 是 应用 之内 这 穿刺 直到 一个 小的 疼痛 是 毛毡 ,

然后将腐蚀剂涂抹在穿刺部位，直到感到轻微疼痛为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eskɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd]
and then over the surrounding skin , and the eschar must be allowed
和 然后 超过 这 周围 皮肤 , 和 这 焦痂 必须 是 允许
[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

然后覆盖在周围的皮肤上，让焦痂干燥。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [-]
In this manner it is astonishing how [25]
在 这 方式 它 是 惊人 如何 [-]

如此一来，令人惊讶的是[25]

[kəm'pliːtli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [wuːnd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] ; [ðə; ði]
completely the terrible effects of a punctured wound are prevented ; the
完全地 这 糟糕的 效果 的 一个 刺破 伤口 是 阻止 ; 这
['eskɑː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪərənt] ,
eschar usually remains adherent ,
焦痂 通常 遗迹 信徒 ,

这样可以完全避免刺伤造成的严重后果；焦痂通常会保持粘附状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the case requires no further attention .
和 这 案件 需要 不 更远 注意力 .

该案件无需进一步关注。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,
At a later period after the accident , when the caustic has been neglected ,
在 一个 之后 时期 后 这 事故 , 什么时候 这 腐蚀性物质 有 到过 被忽视的 ,

事故发生后的一段时间，当腐蚀性物质被忽视时，

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd]
some degree of inflammation is usually present , the orifice is nearly closed
一些 程度 的 炎 是 通常 展示 , 这 孔 是 几乎 关闭
[wɪð] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ,
with the swelling ,
和 这 肿胀 ,

通常会出现一定程度的炎症，肿胀几乎完全封闭了开口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌs] [ɔː(r)]['fluːɪd][ɪz] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] .
and a little pus or fluid is formed within .
和 一个 小的 脓 或者 体液 是 形成 之内 .

内部会形成少量脓液或液体。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [wɪl] [ɪ'vækjueɪt] [ðɪs] ['fluːɪd] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪ'ðɪn]
A slight pressure will evacuate this fluid , the caustic may then be applied within
一个 轻微 压力 将要 撤离 这 体液 , 这 腐蚀性物质 可能 然后 是 应用 之内
[ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)] ,
the puncture ,
这 穿刺 ,

轻轻按压即可排出液体，然后即可在穿刺部位涂抹腐蚀剂。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
and over the surrounding skin , beyond the inflammation , and must be
和 超过 这 周围 皮肤 , 超过 这 炎 , 和 必须 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] .
allowed to dry .
允许 到 干燥 .

并覆盖炎症区域外的周围皮肤，且必须使其干燥。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] ['friːkwəntli] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)] , [ænd; ənd] [-]
In this manner we frequently succeed in forming an adherent eschar , and [26]
在 这 方式 我们 频繁地 成功 在 成型 一个 信徒 焦痂 , 和 [-]

这样我们经常能够形成一个附着性焦痂，并且[26]

[ɔːl] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [səb'saɪdz] .
all inflammation subsides .
全部 炎 消退 .

所有炎症均消退。

['eni] [slaɪt] [ˌvesɪ'keɪʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ə'raʊnd] ['pʌŋktʃəd] [wuːndz] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Any slight vesication which may be raised around punctured wounds is not of the
任何 轻微 水疱 哪个 可能 是 提高 大约 刺破 伤口 是 不是 的 这
[seɪm] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] [wen] [æn; ən] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] [ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] ['əʊvə(r)]
same consequence as when an adherent eschar is wished to be formed over
相同的 结果 作为 什么时候 一个 信徒 焦痂 是 希望 到 是 形成 超过
[ə; eɪ] [sɔː(r)] [ɔː(r)] ['ʌlsə(r)] ;
a sore or ulcer ;
一个 疮 或者 溃疡 ；

伤口周围可能出现的轻微水疱与希望在疮或溃疡上形成粘性焦痂的情况不同；

[wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [smɔːl] ['pʌŋktʃəz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt]
one or more small punctures may be made to evacuate the fluid and the part
一 或者 更多的 小的 穿刺 可能 是 制成 到 撤离 这 体液 和 这 部分
[meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪ] .
may be allowed to dry .
可能 是 允许 到 干燥 .

可以刺破一个或多个小孔以排出液体，然后让零件干燥。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['æbses] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
If there is reason to think that an abscess has actually formed under the
如果 那里 是 原因 到 思考 那 一个 脓肿 有 实际上 形成 在下面 这
['pʌŋktʃə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,
puncture to any extent ,
穿刺 到 任何 程度 ，

如果有理由认为穿刺部位下方已经形成了脓肿，无论程度如何，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊpənd] ['friːli] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɑːnsɪt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd]
it must be opened freely by a lancet and treated with caustic and
它 必须 是 打开 自由 经过 一个 柳叶刀 和 治疗 和 腐蚀性物质 和
['pəʊltɪs] ,
poultice ,
药膏 ，

必须用柳叶刀将其完全切开，并用腐蚀剂和药膏进行治疗。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [mɔɪst] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
keeping the poultice moist and cold with water .
保持 这 药膏 潮湿 和 寒冷的 和 水 .

用水保持药膏湿润凉爽。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪz] [hiːld] [ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən] [-]
In cases of puncture where the orifice is healed and where an [27]
在 案例 的 穿刺 在哪里 这 孔 是 已治愈 和 在哪里 一个 [-]

在穿刺伤的情况下，如果孔口愈合，并且[27]

[ˌerɪsɪ'pelətəs] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['spredɪŋ] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['swelɪŋ] ,
erysipelatous inflammation is spreading , attended with swelling ,
丹毒的 炎 是 传播 ， 参加 和 肿胀 ，

丹毒性炎症正在扩散，并伴有肿胀。

[ai] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['friːli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑːts] ,
I have applied the caustic freely over and beyond the inflamed parts ,
我 有 应用 这 腐蚀性物质 自由 超过 和 超过 这 发炎的 部分 ，

我已将腐蚀性物质大量涂抹在发炎部位以外的地方。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
and I have had the satisfaction to find that the inflammation has
和 我 有 有 这 满意 到 寻找 那 这 炎 有
[biːn] [ə'restɪd] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ʃɔːtli] [səb'said] .
been arrested in its progress and has shortly subsided .
到过 被捕 在 它是 进步 和 有 不久 平静下来 .

令我欣慰的是，炎症的进展已经得到控制，并且很快就消退了。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd]
This mode of treatment is particularly useful in cases of punctured and lacerated
这 模式 的 治疗 是 特别 有用 在 案例 的 刺破 和 撕裂
[wuːndz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
wounds from various instruments ,
伤口 从 各种各样的 仪器 ,

这种治疗方法对于各种器械造成的刺伤和撕裂伤尤其有效。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] , [neɪlz] , [hʊks] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [sɔːz] , & [siː] . [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [baɪts]
such as needles , nails , hooks , bayonets , saws , & c . and in the bites
这样的 作为 针 , 指甲 , 钩子 , 刺刀 , 锯子 , & c . 和 在 这 咬
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
of animals ,
的 动物 ,

例如针、钉子、钩子、刺刀、锯子等，以及动物咬伤。

[liːtʃ] - [baɪts] , [stɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , & [siː] .
leech - bites , stings of insects , & c .
水蛭 - 咬 , 刺痛 的 昆虫 , & c .

水蛭叮咬、昆虫蜇伤等。

[ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌlæsə'reɪʃnz] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [æz; əz] [ɪn]
In considerable lacerations the same objection would exist to this treatment as in
在 大量 撕裂伤 这 相同的 异议 会 存在 到 这 治疗 作为 在
[lɑːdʒ] ['ʌlsər] . [-]
large ulcers . [28]
大的 溃疡 . [-]

对于严重的撕裂伤，这种治疗方法与治疗大溃疡一样，会遭到同样的反对。[28]

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃəz] [frɒm; frəm] ['niːd(ə)lz] , ['skrætʃɪz] [frɒm; frəm] [bəʊn] , [ɔː(r)]
The dreadful effects of punctures from needles , scratches from bone , or
这 可怕 效果 的 穿刺 从 针 , 划痕 从 骨 , 或者
['ʌðə(r)] ['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ,
other injuries received in dissection ,
其他 受伤 已收到 在 解剖 ,

解剖过程中针刺、骨划伤或其他损伤造成的可怕后果

[ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] .
are totally prevented by this treatment .
是 完全 阻止 经过 这 治疗 .

这种治疗方法可以完全预防这些问题。

[ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
I have for the last five years had frequent opportunities of trying it in
我 有 为了 这 最后的 五 年 有 频繁 机会 的 尝试 它 在
[ðiːz] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɪts] [sək'ses] .
these cases and have the most perfect confidence in its success .
这些 案例 和 有 这 最多 完美的 信心 在 它是 成功 .

在过去的五年里，我经常有机会在这些案例中尝试这种方法，并且对它的成功充满信心。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['pʌŋktʃəd] [wuːndz] [wɪl] [haʊ'evə(r)] [biː; bi] [best]
The advantage of these modes of treating punctured wounds will however be best
这 优势 的 这些 模式 的 治疗 刺破 伤口 将要 然而 是 最好的
[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
explained and established by a selection of cases ,
解释 和 已确立的 经过 一个 选择 的 案例 ,

然而，通过一系列病例分析，才能最好地解释和证实这些治疗穿刺伤方法的优势。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][pəˈtɪkjələ(r)][rɪˈmɑːrks][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [səˈdʒestid] [baɪ]
to which I can add particular remarks as they may be suggested by
到 哪个 我 能 添加 特别的 评论 作为 他们 可能 是 建议 经过
[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [ðəmˈselvz] . [-]
peculiarities in the cases themselves . [29]
特殊性 在 这 案例 他们自己 . [-]

我可以根据具体情况补充一些特别的评论。[29]

[keɪs] [ai] .
Case I .
案件 我 .

案例一。

[ə; eɪ] . [biː] . [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌŋktʃəd] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
A . B . received a severe punctured wound by a hook of the size of a
一个 . B . 已收到 一个 严重 刺破 伤口 经过 一个 钩 的 这 尺寸 的 一个
[krəʊ] - [kwɪl] ,
crow - quill ,
乌鸦 - 鹅毛笔 ,

AB被一根乌鸦羽毛大小的钩子严重刺伤。

[wɪtʃ] [pɪəst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd]
which pierced into the flesh between the thumb and fore - finger on the outside
哪个 穿孔 进入 这 肉 之间 这 拇指 和 前 - 手指 在 这 外部
[ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;
of the hand ;
的 这 手 ;

它刺入了手掌外侧拇指和食指之间的肉里;

[ˈskeəsli] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ˈfɒləʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [sɪˈvɪə(r)][peɪn]
scarcely a drop of blood followed , but there was immediately severe pain
几乎 一个 降低 的 血 随后 , 但 那里 曾是 立即地 严重 疼痛
[ænd; ənd][tjuːmɪˈfakʃ(ə)n] .
and tumefaction .
和 肿胀 .

几乎没有出血，但随即出现了剧烈疼痛和肿胀。

[ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ,
The lunar caustic was applied without loss of time ,
这 月球 腐蚀性物质 曾是 应用 没有 损失 的 时间 ,

立即施用了月光碱，没有耽误时间。

[diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɒrɪfɪs] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ;
deep within the orifice and around the edge of the wound ;
深的 之内 这 孔 和 大约 这 边缘 的 这 伤口 ;

深入孔口内部和伤口边缘周围;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeskɑː(r)][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][draɪ] .
and the eschar was left to dry .
和 这 焦痂 曾是 左边 到 干燥 .

然后让焦痂晾干。

[ðə; ði] [ˈsmɑːtɪŋ] [peɪn] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [wɒz; wəz][sɪˈvɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][bʌt; bət]
The smarting pain induced by the caustic was severe for a time but
这 刺痛 疼痛 诱导 经过 这 腐蚀性物质 曾是 严重 为了 一个 时间 但
[ˈgrædʒuəli] [səbˈsaid] . [-]
gradually subsided . [30]
逐步地 平静下来 . [-]

腐蚀剂引起的刺痛感在一段时间内很剧烈，但逐渐消退。[30]

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['eskɑ:(r)] [wɒz; wəz] [əd'hɪərənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [peɪn] ;
On the ensuing day , the eschar was adherent and there was little pain ;
在 这 随后 天 , 这 焦痂 曾是 信徒 和 那里 曾是 小的 疼痛 ;

第二天，焦痂粘连牢固，疼痛感很轻微；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['swelɪŋ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but there was more swelling than usual after the prompt application of
但 那里 曾是 更多的 肿胀 比 通常 后 这 迅速的 应用 的
[ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ,
the caustic ,
这 腐蚀性物质 ,

但是，在迅速涂抹腐蚀性物质后，肿胀程度比平时更严重。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] .
owing to the mobility of the part .
欠款 到 这 流动性 的 这 部分 .

由于部件的可移动性。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
On the third day the swelling remained as before , and there was a little
在 这 第三 天 这 肿胀 剩余 作为 前 , 和 那里 曾是 一个 小的
[sens] [ɒv; əv] [hi:t] .
sense of heat .
感觉 的 热 .

第三天肿胀情况依旧，并且略感发热。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [hi:t] [hæd; həd] [səb'said] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskɑ:(r)]
On the fourth day the swelling and heat had subsided , and the eschar
在 这 第四 天 这 肿胀 和 热 有 平静下来 , 和 这 焦痂
[rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] .
remained adherent .
剩余 信徒 .

第四天，肿胀和发热消退，焦痂仍然附着在皮肤上。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [hænd] ,
On the succeeding day the eschar had been removed by washing the hand ,
在 这 成功 天 这 焦痂 有 到过 已移除 经过 洗涤 这 手 ,

第二天，洗手后焦痂就被去除了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnh'i:ld] [bʌt; bət] [fri:] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
and the puncture was unhealed but free from pain and irritation .
和 这 穿刺 曾是 未愈合 但 自由的 从 疼痛 和 刺激 .

伤口尚未愈合，但没有疼痛和刺激感。

[ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [wɒz; wəz] [ɹˌi:əpl'aɪd] . [-]
The caustic was reapplied . [31]
这 腐蚀性物质 曾是 重新申请 . [-]

再次涂抹了腐蚀剂。[31]

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['eskɑ:(r)] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['grædʒuəli]
From this time the eschar remained adherent , and at length gradually
从 这 时间 这 焦痂 剩余 信徒 , 和 在 长度 逐步地
['sepəreɪtɪd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] ['pɜ:fɪktli] [wel] .
separated leaving the part perfectly well .
分开 离开 这 部分 完美 出色地 .

从那时起，焦痂就一直附着在皮肤上，最终逐渐脱落，使患处完全康复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌŋktʃə(r)]
It is quite certain that under any other mode of treatment this severe puncture
它 是 相当 肯定 那 在下面 任何 其他 模式 的 治疗 这 严重 穿刺
[wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ;
would have greatly inflamed and have proved very painful and troublesome ;
会 有 非常 发炎的 和 有 已证实 非常 痛苦 和 麻烦的 ;

可以肯定的是，如果采用其他任何治疗方法，这种严重的穿刺伤都会引起严重的炎症，并变得非常痛苦和麻烦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [mait]
and it is not improbable but that suppuration and much suffering might
和 它 是 不是 不太可能 但 那 化脓 和 很多 痛苦 可能
[hæv; həv] [in'sjuː] .
have ensued .
有 随后 .

而且，很可能已经出现了化脓和严重的痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'ventɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [biː; bi] [ə'plaɪd]
All this is effectually and almost certainly prevented if the caustic be applied
全部 这 是 有效地 和 几乎 当然 阻止 如果 这 腐蚀性物质 是 应用
['prɒmptli] ,
promptly ,
及时 ,

如果及时使用腐蚀剂，所有这些问题都能有效且几乎肯定地得到避免。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
as in this case .
作为 在 这 案件 .

就像这个例子一样。

[wen] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
When time has been lost , the case is very different as will appear hereafter ;
什么时候 时间 有 到过 丢失的 , 这 案件 是 非常 不同的 作为 将要 出现 此后 ;

当时间流逝时，情况就大不相同了，这一点将在下文中阐述；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [pruːvz] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]
but even in these cases , the caustic proves an invaluable application . [32]
但 甚至 在 这些 案例 , 这 腐蚀性物质 证明 一个 无价 应用 . [-]

但即使在这些情况下，腐蚀剂也证明是一种非常有价值的应用。[32]

[keɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .
Case II .
案件 二 .

案例二。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] , [eɪdʒd] - , ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ɒn][ðə; ði]['ʌlnə(r)][saɪd] ,
Mrs . Middleton , aged 40 , wounded her wrist , on the ulnar side ,
太太 . 米德尔顿 , 老年人 - , 受伤 她 手腕 , 在 这 尺骨 边 ,

40岁的米德尔顿夫人手腕尺侧受伤。

[baɪ][ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][pəʊst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət]
by the hook of a door post ; there was a considerable flow of blood at
经过 这 钩 的 一个 门 邮政 ; 那里 曾是 一个 大量 流动 的 血 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

被门柱上的钩子钩住；起初血流不止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːst] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] .
but this ceased suddenly and the arm immediately became affected with great pain and swelling .
但 这 停止 突然 和 这 手臂 立即地 成为 做作的 和 伟大的 疼痛 和 肿胀 .

但这种情况突然停止，手臂立即出现剧烈疼痛和肿胀。

[ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
The lunar caustic was applied in half an hour after the accident .
这 月球 腐蚀性物质 曾是 应用 在 一半 一个 小时 后 这 事故 .

事故发生半小时后，就使用了月蚀剂。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'hɪərənt] ,
On the following day the eschar was observed to be adherent ,
在 这 下列的 天 这 焦痂 曾是 观察到 到 是 信徒 ,

第二天观察到焦痂已牢固附着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['skeəsli] ['eni] [peɪn] ,
and the patient reported that she had suffered scarcely any pain ,
和 这 病人 据报道 那 她 有 遭受 几乎 任何 疼痛 ,

患者自述几乎没有感到任何疼痛。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] [siːst] .
after the smarting of the caustic had ceased .
后 这 刺痛 的 这 腐蚀性物质 有 停止 .

在腐蚀性物质的灼痛感消失之后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [-]
There was a slight [33]
那里 曾是 一个 轻微 [-]

略有[33]

['swelɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [hæd; həd] ['təʊtəli] [səb'said] .
swelling round the puncture but that of the arm had totally subsided .
肿胀 圆形的 这 穿刺 但 那 的 这 手臂 有 完全 平静下来 .

穿刺部位周围肿胀，但手臂的肿胀已完全消退。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .
The caustic was applied over and beyond the swelling .
这 腐蚀性物质 曾是 应用 超过 和 超过 这 肿胀 .

腐蚀剂涂抹在肿胀部位以外。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɔːl] [tjuːmɪ'fakʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [wɒt'evə(r)] .
On the third day all tumefaction had subsided and there was no complaint whatever .
在 这 第三 天 全部 肿胀 有 平静下来 和 那里 曾是 不 抱怨 任何 .

第三天，所有肿胀都消退了，患者也没有任何不适症状。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['remədi] .
I hoped that this case would have required no further attention or remedy .
我 希望 那 这 案件 会 有 必需的 不 更远 注意力 或者 补救 .

我原本希望这个案子不需要进一步的关注或补救措施。

[bʌt; bət] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'traɪvd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː; tə] [rʌb] [ɒf] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
But my patient contrived unfortunately to rub off the eschar about a week after its formation ,
但 我的 病人 人为的 很遗憾 到 擦 离开 这 焦痂 关于 一个 星期 后 它是 形成 ,

但不幸的是，我的病人大约在焦痂形成一周后就把它擦掉了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt] [wuːnd] [ʌnh'iːld] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [haʊ'evə(r)][nəʊ]
and so to expose the subjacent wound unhealed ; she suffered however no
和 所以 到 暴露 这 底层 伤口 未愈合 ; 她 遭受 然而 不

[peɪn][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
pain or inconvenience from it ;
疼痛 或者 不便 从 它 ;

因此，未愈合的深层伤口暴露出来；然而，她并没有因此感到任何疼痛或不便；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʃiːldɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['eskɑː(r)] ,
and it was again shielded by means of a fresh eschar ,
和 它 曾是 再次 屏蔽 经过 方法 的 一个 新鲜的 焦痂 ,

它又被一层新的焦痂保护起来了。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] [ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses] [ˌʌndə'niːθ] . [-]
which remained adherent until removed by the healing process underneath . [34]
哪个 剩余 信徒 直到 已移除 经过 这 康复 过程 下 . [-]

它一直附着在组织上，直到下面的愈合过程将其去除。[34]

[ðɪs] ['pʌŋktʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌekɪ'məʊsɪs]
This puncture was so severe that the arm was in a state of ecchymosis
这 穿刺 曾是 所以 严重 那 这 手臂 曾是 在 一个 状态 的 瘀斑

[fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ['ʌpwədz] ,
for six or eight inches upwards ,
为了 六 或者 八 英寸 向上 ,

这次刺伤非常严重，手臂向上延伸六到八英寸都出现了瘀伤。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]
and I doubt not that without the caustic , there would have been severe and
和 我 怀疑 不是 那 没有 这 腐蚀性物质 , 那里 会 有 到过 严重 和

[lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] ,
long continued suffering ,
长的 持续 痛苦 ,

我毫不怀疑，如果没有腐蚀剂，人们将会遭受严重而漫长的痛苦。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['peɪnf(ə)l] [ˌsʌpju'reɪʃn] .
and perhaps painful suppurations .
和 也许 痛苦 化脓 .

或许还会出现疼痛的化脓。

[keɪs] [θriː] .
Case III .
案件 三、 .

案例三。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][baɪ][ə; eɪ][pɪn] ;
A female servant punctured the end of the finger by a pin ;
一个 女性 仆人 刺破 这 结尾 的 这 手指 经过 一个 别针 ;

一名女仆用针扎破了手指尖；

[ðeə(r)] [sək'siːdɪd] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][neɪl] [wʊd]
there succeeded much pain and swelling , and it appeared that the nail would
那里 成功了 很多 疼痛 和 肿胀 , 和 它 出现 那 这 指甲 会

['seprət] ,
separate ,
分离 ,

随后出现了剧烈的疼痛和肿胀，指甲似乎要脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːtɪkl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]['fluːɪd] .
and the cuticle all round the finger was raised by the effusion of fluid .
和 这 表皮 全部 圆形的 这 手指 曾是 提高 经过 这 渗出液 的 体液 .

手指周围的角质层因液体渗出而隆起。

[ðɪs] ['fluːɪd][wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ə'plaɪd] . [-]
This fluid was evacuated and a poultice applied . [35]
这 体液 曾是 疏散 和 一个 药膏 应用 . [-]

排出积液后敷上药膏。[35]

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
On the third day the cuticle was removed ,
在 这 第三 天 这 表皮 曾是 已移除 ,

第三天去除角质层，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [spɒts] .
and the exposed surface was found to be ulcerated in several spots .
和 这 裸露 表面 曾是 成立 到 是 溃疡 在 一些 地点 .

暴露的表面多处出现溃疡。

[ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'skɔːriːˌeɪtid] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The lunar caustic was passed slightly over the excoriated surface , which was
这 月球 腐蚀性物质 曾是 通过了 轻微地 超过 这 刮伤 表面 , 哪个 曾是
[ðen] [left] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][draɪ] .
then left exposed to dry .
然后 左边 裸露 到 干燥 .

将月光碱轻轻扫过被腐蚀的表面，然后让其暴露在外晾干。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz][əd'hɪərənt][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hæd; həd]['ɔːlməʊst]
On the succeeding day the eschar was adherent and the pain had almost
在 这 成功 天 这 焦痂 曾是 信徒 和 这 疼痛 有 几乎
[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

第二天，焦痂已经愈合，疼痛也几乎消退了。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['eskɑː(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]
On the next day , the eschar still remained adherent , and as there was
在 这 下一个 天 , 这 焦痂 仍然 剩余 信徒 , 和 作为 那里 曾是
['naɪðə(r)][peɪn][nɔː(r)] ['sɔːnəs] ,
neither pain nor soreness ,
两者都不 疼痛 也不 疼痛 ,

第二天，焦痂仍然粘连在皮肤上，而且既没有疼痛也没有酸胀感，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
the patient used her finger .
这 病人 用过的 她 手指 .

病人用手指代替了手指。

[ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses][ænd; ənd][wɒz; wəz]
The eschar was at length removed by the healing process and was
这 焦痂 曾是 在 长度 已移除 经过 这 康复 过程 和 曾是
['sepəreɪtɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][neɪl] ,
separated together with the nail ,
分开 一起 和 这 指甲 ,

焦痂最终随着愈合过程的进行而脱落，并与指甲一起分离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [-]
and the case [36]
和 这 案件 [-]

以及该案例[36]

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)]
was unattended by any further inconvenience or trouble either to the patient or
曾是 无人看管 经过 任何 更远 不便 或者 麻烦 任何一个 到 这 病人 或者
[maɪ'self] .
myself .
我 .

之后，无论是对病人还是对我本人，都没有造成任何进一步的不便或麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt]
It is scarcely necessary to contrast the advantage of this mode of treatment
它 是 几乎 必要的 到 对比 这 优势 的 这 模式 的 治疗
[wɪð] [ðæt] [baɪ] [pl'ɑːstəz] ,
with that by plasters ,
和 那 经过 膏药 ,

这种治疗方法的优势与膏药疗法相比，几乎无需赘述。

['pəʊltɪs] , & [siː] .
poultices , & c .
药膏 , & c .

药膏等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [mɔː(r)] ['spiːdi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
It is at once more speedy and secure ,
它 是 在 一次 更多的 迅速 和 安全的 ,

它既快捷又安全。

[ænd; ənd] [les] ['kʌmbəsəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and less cumbersome to such patients as are obliged to continue
和 较少的 笨重 到 这样的 患者 作为 是 有义务 到 继续
[də'mestɪk] [,ævəu'keiʃən] .
domestic avocations .
国内的 业余爱好 .

对于那些必须继续从事家庭活动的病人来说，这种方式的负担也较小。

[keɪs] [ˌaɪ 'viː] .
Case IV .
案件 第四 .

案例四。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi]
The present case is somewhat more severe than those which have been already
这 展示 案件 是 有些 更多的 严重 比 那些 哪个 有 到过 已经
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

本案比之前已公布的案例要严重一些。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [-]
and what is of great [37]
和 什么 是 的 伟大的 [-]

以及伟大的[37]

[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
importance , the caustic was not applied immediately after the accident .
重要性 , 这 腐蚀性物质 曾是 不是 应用 立即地 后 这 事故 .

重要的是，腐蚀剂并非在事故发生后立即使用。

['wɪljəm] ['tʃɑːntri] , [eɪdʒd] - ,
William Chantry , aged 50 ,
威廉 圣堂 , 老年人 - ,

威廉·钱特里，50岁

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ][heɪ] - [fɔːk] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs]
received a stab in the wrist with a hay - fork yesterday and applied a poultice
已收到 一个 刺 在 这 手腕 和 一个 干草 - 叉 昨天 和 应用 一个 药膏
;
;
;

昨天手腕被干草叉扎伤，已敷药；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɒrɪfɪs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .
to - day there are great pain and swelling , and the wounded orifice is very small .
到 - 天 那里 是 伟大的 疼痛 和 肿胀 , 和 这 受伤 孔 是 非常 小的 .

今天疼痛和肿胀都很严重，而且伤口很小。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)] ,
I applied the lunar caustic within the puncture ,
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 之内 这 穿刺 ,

我在穿刺伤口内涂抹了月光牌腐蚀剂。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ə; eɪ][kəʊld] ['pəʊltɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
and directly a cold poultice to be worn over it ; the arm was kept in a sling .
和 直接地 一个 寒冷的 药膏 到 是 磨损 超过 它 ; 这 手臂 曾是 保留 在 一个 吊索 .

直接在患处敷上冷敷剂；手臂用吊带固定。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmf] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
The next day the swelling and pain were diminished , and a little lymph flowed from the wound .
这 下一个 天 这 肿胀 和 疼痛 是 减少 , 和 一个 小的 淋巴 流动 从 这 伤口 .

第二天，肿胀和疼痛有所减轻，伤口处流出少量淋巴液。

[ai] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] . [-]
I again applied the caustic and continued the poultice . [38]
我 再次 应用 这 腐蚀性物质 和 持续 这 药膏 . [-]

我再次涂抹了腐蚀剂，并继续敷药。[38]

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [gɒn] .
Two days afterwards , the swelling and pain were nearly gone .
二 天 然后 , 这 肿胀 和 疼痛 是 几乎 已消失 .

两天后，肿胀和疼痛几乎完全消失了。

[ðə; ði] ['pəʊltɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [nɒt] ['biːɪŋ] ['rekwɪzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
The poultice was merely continued , the caustic not being requisite from the subsidence of the inflammation .
这 药膏 曾是 仅仅 持续 , 这 腐蚀性物质 不是 存在 必需品 从 这 地面沉降 的 这 炎 .

由于炎症消退，不再需要使用腐蚀剂，因此只是继续敷药。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [mɔː(r)][kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] .
The patient came to me again in four days more quite free from pain and swelling .
这 病人 来了 到 我 再次 在 四 天 更多的 相当 自由的 从 疼痛 和 肿胀 .

四天后，病人再次来就诊，疼痛和肿胀已经基本消失。

[ðə; ði] ['pəʊltɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)]
The poultice was discontinued , and the caustic was then applied in order
这 药膏 曾是 已停产 , 和 这 腐蚀性物质 曾是 然后 应用 在 命令
[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)] ,
to form an adherent eschar ,
到 形式 一个 信徒 焦痂 ,

停止使用药膏，然后涂抹腐蚀性物质以形成粘附性焦痂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
in which I was successful .
在 哪个 我 曾是 成功的 .

我成功了。

[ðɪs] [keɪs] ['ɪləstreɪts] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] ;
This case illustrates many important points ;
这 案件 图示 许多 重要的 积分 ;

这个案例说明了许多重要问题；

[wʌn] . [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi]
1 . it shows the efficacy of the caustic with the poultice as a remedy
1 . 它 演出 这 功效 的 这 腐蚀性物质 和 这 药膏 作为 一个 补救
[ə'genst] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ;
against inflammation ;
反对 炎 ;

1. 它证明了腐蚀剂与药膏一起敷在治疗炎症方面的有效性；

[ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]
2 . it presents an instance of a labouring man returning to work on
2 . 它 礼物 一个 实例 的 一个 劳动 男人 返回 到 工作 在
[ðə; ði] [sɪksθ] [ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [-]
the sixth or seventh day [39]
这 第六 或者 第七 天 [-]

2. 它展示了一个劳动者在第六天或第七天返回工作岗位的例子[39]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['æksɪdənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] [biːn]
after a severe accident , even when the application of the caustic had been
后 一个 严重 事故 , 甚至 什么时候 这 应用 的 这 腐蚀性物质 有 到过
[ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'leɪd] ; [θriː] .
unfortunately delayed ; 3 .
很遗憾 延迟 ; 3 .

3. 发生严重事故后，即使腐蚀剂的使用不幸被延误，也可能导致严重事故；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] ,
it points out the proper treatment ,
它 积分 出去 这 恰当的 治疗 ,

它指出了正确的治疗方法，

[wen] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][baɪ][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)][ɪz] [lɒst]
when all hope of the treatment from the first by adherent eschar is lost
什么时候 全部 希望 的 这 治疗 从 这 第一的 经过 信徒 焦痂 是 丢失的
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,
from such delay ,
从 这样的 延迟 ,

当由于延误而导致最初通过粘连性焦痂进行治疗的所有希望都破灭时，

— [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
— for had this been attempted in this case ,
— 为了 有 这 到过 尝试过 在 这 案件 ,

—因为如果这种情况发生，

[ˌsʌpju'reɪʃn] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊzd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
suppuration would doubtless have taken place from the closed state of the
化脓 会 毫无疑问 有 已采取 地方 从 这 关闭 状态 的 这
['pʌŋktʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ;
puncture by the swelling ;
穿刺 经过 这 肿胀 ;

毫无疑问，由于肿胀导致穿刺伤口处于闭合状态，就会发生化脓；

— ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] , [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]
— our objects must therefore be , to open the puncture and to
— 我们的 对象 必须 所以 是 ， 到 打开 这 穿刺 和 到
[səb'djuː] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
subdue the inflammation ,
征服 这 炎 ，

因此，我们的目标必须是打开伤口，控制炎症。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
and these objects are admirably attained by means of the caustic .
和 这些 对象 是 令人钦佩地 已达到 经过 方法 的 这 腐蚀性物质 .

而这些目标可以通过腐蚀剂很好地实现。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [les] [ɪn'strʌktɪv] . [-]
The following case is not less instructive . [40]
这 下列的 案件 是 不是 较少的 有指导意义的 . [-]

以下案例同样具有启发意义。[40]

[keɪs] [viː] .
Case V .
案件 V .

案例五。

['mɪstə(r)] . - [sʌn] , [eɪdʒd] - ,
Mr . Cocking's son , aged 12 ,
先生 . - 儿子 ， 老年人 - ，

科金先生的儿子，12岁，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
received a stab in the palm of the hand from a penknife three days ago ,
已收到 一个 刺 在 这 棕榈 的 这 手 从 一个 小刀 三 天 前 ，

三天前手掌被小刀刺伤，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [mʌtʃ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] ['ɒrɪfɪs] ['biːɪŋ]
which has been followed by much swelling and pain , the punctured orifice being
哪个 有 到过 随后 经过 很多 肿胀 和 疼痛 ， 这 刺破 孔 存在
['nɪəli] [kləʊzd] .
nearly closed .
几乎 关闭 .

随后出现剧烈肿胀和疼痛，穿孔处几乎完全闭合。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [ænd; ənd]
I applied the lunar caustic as deep as possible within the puncture and
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 作为 深的 作为 可能的 之内 这 穿刺 和
[daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [hænd] .
directed a cold poultice to be laid over the whole hand .
指导 一个 寒冷的 药膏 到 是 铺设 超过 这 所有的 手 .

我将月光腐蚀剂尽可能深地涂抹在伤口内，并指示将冷敷剂敷在整个手上。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'plaɪd] ;
On the next day I found that the poultice had not been applied ;
在 这 下一个 天 我 成立 那 这 药膏 有 不是 到过 应用 ;

第二天我发现药膏并没有敷上；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] ; [æn; ən]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
there were more pain and swelling ; an eschar was formed over the
那里 是 更多的 疼痛 和 肿胀 ; 一个 焦痂 曾是 形成 超过 这

['pʌŋktʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [-]
puncture which I [41]
穿刺 哪个 我 [-]

疼痛和肿胀加剧；穿刺部位形成了焦痂，我[41]

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv][pʌs] ;
removed and thus gave issue to a considerable quantity of pus ;
已移除 和 因此 给予 问题 到 一个 大量 数量 的 脓 ;

被移除后，产生了大量的脓液；

[ai] [ə'gen] [in'dʒɔin] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['pəʊltɪs] [kept] ['kɒnstəntli] [mɔɪst] [ænd; ənd]
I again enjoined the application of a cold poultice kept constantly moist and
我 再次 禁止 这 应用 的 一个 寒冷的 药膏 保留 不断地 潮湿 和

[kəʊld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
cold with water .
寒冷的 和 水 .

我再次嘱咐要敷上冷敷剂，并用水保持其湿润和低温。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['greɪtli] [səb'said] .
On the succeeding day , the inflammation had greatly subsided .
在 这 成功 天 , 这 炎 有 非常 平静下来 .

第二天，炎症明显消退。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['pəʊltɪs] .
I repeated the application of the caustic and poultice .
我 重复 这 应用 的 这 腐蚀性物质 和 药膏 .

我再次涂抹了腐蚀剂和药膏。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ]
On the fourth day the inflammation had nearly disappeared and on the fifth
在 这 第四 天 这 炎 有 几乎 消失 和 在 这 第五

[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 .

第四天炎症几乎消失，第五天炎症完全消退。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ju'naɪts][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)]
In such cases the caustic unites the advantages of at once opening the puncture
在 这样的 案例 这 腐蚀性物质 联合 这 优势 的 在 一次 开幕 这 穿刺

[ænd; ənd][ɒv; əv] [səb'djuː] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [-]
and of subduing the inflammation , [42]
和 的 制服 这 炎 , [-]

在这种情况下，腐蚀剂既能打开伤口，又能抑制炎症，具有双重优点[42]。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] - ['siːtɪd] ['æbsɛsɪz] .
thus preventing the formation of deep - seated abscesses .
因此 预防 这 形成 的 深的 - 坐着 脓肿 .

从而防止深部脓肿的形成。

[keɪs] ['sɪksθ] .
Case VI .
案件 六年级 .

案例六。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪdʒd] - , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stæb][baɪ][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
A little boy , aged 12 , received a stab by a penknife a few days ago ,
一个 小的 男生 , 老年人 - , 已收到 一个 刺 经过 一个 小刀 一个 很少 天 前 ,

几天前，一名12岁的小男孩被小刀刺伤。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] ,
in the fore part of the thigh ; there are now great pain and swelling ,
在 这 前 部分 的 这 大腿 ; 那里 是 现在 伟大的 疼痛 和 肿胀 ,

大腿前部；现在疼痛剧烈，肿胀严重。

[ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['fi:vəriʃnis] [wɪð] [hɛdɑ:k] .
the orifice is nearly closed , and he has feverishness with headach .
这 孔 是 几乎 关闭 , 和 他 有 发烧 和 头痛 .

口部几乎完全闭合，他伴有发烧和头痛。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['lu:nə(r)] ['kɔ:stɪk] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] ,
I applied the lunar caustic deeply in the wound ,
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 深 在 这 伤口 ,

我将月光腐蚀剂深深地涂抹在伤口上。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['ləʊʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑ:ts] ;
and directed a poultice and a cold lotion to be kept upon the inflamed parts ;
和 指导 一个 药膏 和 一个 寒冷的 洗剂 到 是 保留 之上 这 发炎的 部分 ;

并嘱咐在发炎部位敷上药膏和冷敷剂；

[ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] ['fæʃiəl] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [tʊk] [ə'weɪ] [ten] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['pɜ:gətɪv] ['medsn; 'medɪsn] . [-]
and suspecting fascial inflammation , I took away ten ounces of blood and administered purgative medicine . [43]
和 怀疑 筋膜 炎 , 我 采取 离开 十 盎司 的 血 和 管理 泻药 药品 . [-]

我怀疑是筋膜炎症，于是抽取了 10 盎司血液，并服用了泻药。[43]

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['greɪtli] [səb'said] ; [ðə; ði]['kætəˌplæz(ə)m] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] .
On the next day , the inflammation had greatly subsided ; the cataplasm and lotion were continued .
在 这 下一个 天 , 这 炎 有 非常 平静下来 ; 这 糊剂 和 洗剂 是 持续 .

第二天，炎症已大大消退；继续使用膏药和洗剂。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kləʊzɪŋ] ;
On the third day , there was some inflammation round the puncture which appeared to be closing ;
在 这 第三 天 , 那里 曾是 一些 炎 圆形的 这 穿刺 哪个 出现 到 是 结束 ;

第三天，穿刺部位周围出现了一些炎症，但似乎正在愈合；

[ai] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:nd] .
I repeated the application of the caustic within the orifice of the wound .
我 重复 这 应用 的 这 腐蚀性物质 之内 这 孔 的 这 伤口 .

我再次将腐蚀剂涂抹在伤口开口处。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][peɪn] .
On the fourth day the swelling was subsiding and there was no pain .
在 这 第四 天 这 肿胀 曾是 消退 和 那里 曾是 不 疼痛 .

第四天，肿胀消退，疼痛也消失了。

[ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] . — [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['remədi] ,
The poultice and lotion were continued . — From this time there was no occasion for any remedy ,
这 药膏 和 洗剂 是 持续 . — 从 这 时间 那里 曾是 不 场合 为了 任何 补救 ,

药膏和药液继续使用。——从那时起，就再也不需要任何治疗方法了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] . [-]
and the little patient speedily recovered . [44]
和 这 小的 病人 迅速地 恢复 . [-]

小病人很快就康复了。[44]

[keɪs] [sevn] .
Case VII .
案件 七 .

案例七。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] , [eɪdʒd] - , [ɒv; əv] ['delɪkət] ['hæbɪt] ,
Mr . Parr , aged 30 , of delicate habit ,
先生 . 帕尔 , 老年人 - , 的 精美的 习惯 ,

帕尔先生，30岁，有体弱多病的习惯，

[trɒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ] ;
trod upon a needle which pierced the ball of the great toe ;
践踏 之上 一个 针 哪个 穿孔 这 球 的 这 伟大的 脚趾 ;

踩到一根针，针扎进了大脚趾球部；

[ə; eɪ] [friː] ['kruːʃ(ə)l] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ;
a free crucial incision was made but the needle could not be found ;
一个 自由的 至关重要的 切口 曾是 制成 但 这 针 可以 不是 是 成立 ;

已完成关键部位的自由切开，但找不到针头；

[ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ləʊʃn] .
a poultice was applied to the wound and over the poultice a cold lotion .
一个 药膏 曾是 应用 到 这 伤口 和 超过 这 药膏 一个 寒冷的 洗剂 .

在伤口上敷上药膏，然后在药膏上涂抹冷敷剂。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [keɪm] [ə'weɪ] .
In the course of a week part of the needle came away .
在 这 课程 的 一个 星期 部分 的 这 针 来了 离开 .

一周之内，针头的一部分脱落了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rest] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
He did not rest as he was enjoined to do , and , in consequence ,
他 做过 不是 休息 作为 他 曾是 禁止 到 做 , 和 , 在 结果 ,

他没有按照吩咐休息，结果，

[sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [taɪm] , [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [-]
severe inflammation came on , and in two days time , fluctuation was perceived over the joint , opposite to [45]
严重 炎 来了 在 , 和 在 二 天 时间 , 波动 曾是 感知 超过 这 联合的 , 对面的 到 [-]

出现严重的炎症，两天后，关节处出现波动，与[45]相反。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] ; [ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pʌs] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
the puncture ; a free incision was made , and some pus was evacuated .
这 穿刺 ; 一个 自由的 切口 曾是 制成 , 和 一些 脓 曾是 疏散 .

穿刺后，切开一个空腔，并排出了一些脓液。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
On the following day there was a free discharge ,
在 这 下列的 天 那里 曾是 一个 自由的 释放 ，

第二天就顺利出院了。

[bʌt; bət] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] ;
but very considerable inflammation had taken place on the side of the ball of the toe ;
但 非常 大量 炎 有 已采取 地方 在 这 边 的 这 球 的 这 脚趾 ；

但脚趾球部侧面出现了非常严重的炎症；

[ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pʌs] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
a free incision was made in this part , and a fresh quantity of pus was evacuated .
一个 自由的 切口 曾是 制成 在 这 部分 ， 和 一个 新鲜的 数量 的 脓 曾是 疏散 .

在该部位做了一个自由切开，并排出了大量新鲜脓液。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'beit] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
On the succeeding day , the inflammation was somewhat abated ; but on the next day ,
在 这 成功 天 ， 这 炎 曾是 有些 减弱 ； 但 在 这 下一个 天 ，

第二天，炎症有所消退；但第三天，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ,
it had again become exasperated ,
它 有 再次 变得 恼怒 ，

它再次恼怒起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .
and the openings made for the evacuation of matter were somewhat closed by the swelling .
和 这 开口 制成 为了 这 疏散 的 事情 是 有些 关闭 经过 这 肿胀 .

而用于排出物质的开口则因肿胀而略微封闭。

[ai] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['veri] ['friːli] ['ɪntuː] [-]
I now introduced the lunar caustic very freely into [46]
我 现在 介绍 这 月球 腐蚀性物质 非常 自由 进入 [-]

我现在非常自由地将月蚀引入[46]

[ðiːz] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [ɹˌiːəpl'aɪd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] .
these openings , and reapplied a cold poultice and lotion .
这些 开口 ， 和 重新申请 一个 寒冷的 药膏 和 洗剂 .

在这些开口处，重新敷上冷敷剂和乳液。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the following day ,
在 这 下列的 天 ，

第二天，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [slept] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]
I found that my patient had slept well for the first time since the
我 成立 那 我的 病人 有 睡着了 出色地 为了 这 第一的 时间 自从 这
[də'vɛləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
developement of inflammation ,
发展 的 炎 ,

我发现我的病人自炎症发生以来第一次睡得很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɑː(r)] [les] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
and had suffered far less , after the smarting pain from the application
和 有 遭受 远的 较少的 , 后 这 刺痛 疼痛 从 这 应用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] [səb'said] ,
of the caustic had subsided ,
的 这 腐蚀性物质 有 平静下来 ,

在腐蚀剂带来的刺痛感消退后，他所遭受的痛苦也减轻了很多。

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] ['ɔrəfɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , [wɪtʃ]
than before ; the punctured orifices were open , and the skin , which
比 前 ; 这 刺破 孔口 是 打开 , 和 这 皮肤 , 哪个
[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [tens] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
was extremely tense the day before ,
曾是 极其 紧张 这 天 前 ,

比之前更甚；被刺破的孔口已经张开，而且前一天还非常紧绷的皮肤，

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [sɒft] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .
was become soft and flexible .
曾是 变得 柔软的 和 灵活的 .

变得柔软而有弹性。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
From this time ,
从 这 时间 ,

从此以后，

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['nesəsəri] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ə'baʊt]
I found nothing necessary but to repeat the application of the caustic about
我 成立 没有什么 必要的 但 到 重复 这 应用 的 这 腐蚀性物质 关于
['evri] [θɜːd] [deɪ] [tuː; tə] [-]
every third day to [47]
每一个 第三 天 到 [-]

我发现除了每隔三天重复一次腐蚀剂的使用外，没有其他必要[47]

[səb'djuː] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wuːndz] ['əʊpən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪ'fektɪd] .
subdue inflammation and to keep the wounds open , which it always effected .
征服 炎 和 到 保持 这 伤口 打开 , 哪个 它 总是 受影响 .

抑制炎症并保持伤口开放，而它总是能做到这一点。

[ðə; ði][dʒɔɪnt]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'meɪnd] [stɪf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][ðə; ði] ['vaɪələns]
The joint ever afterwards remained stiff , from which we may infer the violence
这 联合的 曾经 然后 剩余 僵硬的 , 从 哪个 我们 可能 推断 这 暴力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ;
of the inflammation ;
的 这 炎 ;

此后关节一直僵硬，由此可见炎症的严重程度；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi]
and when we consider what was the constitution of my patient , we
和 什么时候 我们 考虑 什么 曾是 这 宪法 的 我的 病人 , 我们
['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
cannot , I think ,
不能 , 我 思考 ,

当我们考虑我的病人的体质时，我认为我们不能……

[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [prɪ'ventɪd] ['meni] ['sɪəriəs] [ɪ'vents] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒnsɪkwənt] [ɪn] [sʌtʃ]
doubt that the caustic prevented many serious events usually consequent in such
怀疑 那 这 腐蚀性物质 阻止 许多 严肃的 活动 通常 后果 在 这样的
[keɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['triːtmənt] .
cases under the ordinary treatment .
案例 在下面 这 普通的 治疗 .

怀疑腐蚀剂是否能预防在常规治疗下此类病例通常会发生的许多严重事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is highly worthy of remark , that the good effects of the application of
它 是 高度 值得 的 评论 , 那 这 好的 效果 的 这 应用 的
[ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
the caustic ,
这 腐蚀性物质 ,

值得注意的是，使用腐蚀剂的良好效果

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . [-]
in this case , were too immediate and distinct to be mistaken . [48]
在 这 案件 , 是 也 即时 和 清楚的 到 是 错误 . [-]

在这种情况下，它们太直接、太明确，不可能出错。[48]

[keɪs] [eɪtθ] .
Case VIII .
案件 八 .

第八案

[ðɪs] [keɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ,
This case illustrates the mode of treatment by the lunar caustic ,
这 案件 图示 这 模式 的 治疗 经过 这 月球 腐蚀性物质 ,

本案例说明了月蚀疗法的治疗方法。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃəd] [wuːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðə; ði]
of those terrible effects of punctured wounds which have been neglected in the
的 那些 糟糕的 效果 的 刺破 伤口 哪个 有 到过 被忽视的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

那些最初被忽视的刺伤造成的可怕后果。

[biː] . [ʌn'wɪn] , [eɪdʒd] - , ['wɒʃəwʊmən] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] 10th , - ,
B . Unwin , aged 40 , washerwoman , applied to me on July the 10th , 1820 ,
B . 安温 , 老年人 - , 洗衣妇 , 应用 到 我 在 七月 这 10th , - ,

1820年7月10日，40岁的洗衣妇B·昂温向我提出申请。

[wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,
with severe inflammation and ulceration of the middle finger ,
和 严重 炎 和 溃疡 的 这 中间 手指 ,

中指严重发炎和溃疡，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪn] [ɔː(r)] ['niːd(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
arising from a puncture by a pin or needle some time before ; there was
产生 从 一个 穿刺 经过 一个 别针 或者 针 一些 时间 前 ; 那里 曾是
[mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [tjuːmɪ'fakʃ(ə)n] ,
much painful tumefaction ,
很多 痛苦 肿胀 ,

这是之前被针或别针刺伤引起的；当时出现了剧烈的疼痛性肿胀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'lɒŋ] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
and the integuments had burst along nearly half of the length of the
和 这 表皮 有 爆裂 沿着 几乎 一半 的 这 长度 的 这
[-]
[49]
[-]

表皮沿着近一半的长度破裂[49]

['fɪŋgə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌlnə(r)][saɪd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][dʒɔɪnt][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəl][saɪd] ;
finger , on the ulnar side , and over the middle joint on the radial side ;
手指 , 在 这 尺骨 边 , 和 超过 这 中间 联合的 在 这 径向 边 ;

手指尺侧，以及桡侧中间关节上方；

[ðə; ði] [prəʊb] [dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
the probe did not however pass to the bone or into the joint .
这 探测 做过 不是 然而 经过 到 这 骨 或者 进入 这 联合的 .

然而，探针并未到达骨骼或关节。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [diːp] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] ,
I applied the lunar caustic deep in every part , and over the whole surface ,
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 深的 在 每一个 部分 , 和 超过 这 所有的 表面 ,

我将月光碱涂抹在每一处深处，覆盖了整个表面。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['pəʊltɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
and enveloped the finger in a cold poultice covered with cold water .
和 被包裹 这 手指 在 一个 寒冷的 药膏 涵盖 和 寒冷的 水 .

然后用冷水浸透的冷敷料包裹住手指。

[ɒn][ðə; ði] 11th [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ]
On the 11th she reported that she had slept well for the first time during
在 这 11th 她 据报道 那 她 有 睡着了 出色地 为了 这 第一的 时间 期间
[ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ;
the last fortnight ;
这 最后的 两星期 ;

11日，她报告说，这是过去两周以来她第一次睡得很好；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni] [peɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['sɔːnəs] ; [ðə; ði] ['swelɪŋ]
to - day there is scarcely any pain , but she complains of soreness ; the swelling
到 - 天 那里 是 几乎 任何 疼痛 , 但 她 抱怨 的 疼痛 ; 这 肿胀
[hæz; həz] ['greɪtli] [səb'said] .
has greatly subsided .
有 非常 平静下来 .

今天几乎没有疼痛感，但她抱怨说有些酸痛；肿胀已经大大消退。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] [kən'tɪnjuːd] . [-]
The caustic was again applied and the poultice and lotion continued . [50]
这 腐蚀性物质 曾是 再次 应用 和 这 药膏 和 洗剂 持续 . [-]

再次涂抹腐蚀剂，继续敷药膏和涂抹洗剂。[50]

[ɒn][ðə; ði] 12th [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]
On the 12th there were still swelling and pain ; there was considerable
在 这 12th 那里 是 仍然 肿胀 和 疼痛 ; 那里 曾是 大量
['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ,
bleeding from the wound ,
出血 从 这 伤口 ,

12日，伤口依然肿胀疼痛，出血量也很大。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wel] .
so that I could not apply the caustic well .
所以 那 我 可以 不是 申请 这 腐蚀性物质 出色地 .

因此我无法很好地涂抹腐蚀剂。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [gɒn] .
On the 13th the swelling and pain were nearly gone .
在 这 13th 这 肿胀 和 疼痛 是 几乎 已消失 .

13日，肿胀和疼痛几乎完全消失了。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [fleʃ] .
I repeated the caustic which induced bleeding from the fungous flesh .
我 重复 这 腐蚀性物质 哪个 诱导 出血 从 这 真菌 肉 .

我再次使用了腐蚀性物质，导致真菌感染的组织出血。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] ['nɪəli] [səb'said] ; [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] .
On the 14th the swelling had nearly subsided ; the cuticle was separating all over the finger .
在 这 14th 这 肿胀 有 几乎 平静下来 ; 这 表皮 曾是 分离 全部 超过 这 手指 .

14日，肿胀几乎消退；手指上的角质层开始分离。

[ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪk'stensɪvli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ə'breɪdɪd] [pɑːts] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] ['lɪt(ə)l] ['bliːdɪŋ] [ɔː(r)] [peɪn] . [-]
The lunar caustic was applied extensively over the wound and abraded parts and induced little bleeding or pain . [51]
这 月球 腐蚀性物质 曾是 应用 广泛地 超过 这 伤口 和 磨损 部分 和 诱导 小的 出血 或者 疼痛 . [-]

将月光腐蚀剂广泛涂抹于伤口和擦伤部位，几乎没有引起出血或疼痛。[51]

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'muːvd] ;
On the 15th the fungous was nearly removed ;
在 这 15th 这 真菌 曾是 几乎 已移除 ;

15日，真菌几乎被清除干净；

[ðə; ði] [wuːnd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [slaʊ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɜːfɪs] . — [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fʌŋgəs] .
the wound presented an appearance of slough over its surface . — The caustic was applied to the remaining fungous .
这 伤口 呈现 一个 外貌 的 泥沼 超过 它是 表面 . — 这 腐蚀性物质 曾是 应用 到 这 其余的 真菌 .

伤口表面呈现出腐肉状。——将腐蚀剂涂抹在剩余的真菌上。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaʊ] ['sepəreɪtɪŋ] .
On the 17th the wound was much smaller and the slough separating .
在 这 17th 这 伤口 曾是 很多 较小的 和 这 泥沼 分离 .

17日，伤口小了很多，坏死组织也开始脱落。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['kætə,plæz(ə)m] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . — [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .
The caustic and cataplasm were applied as before . — A similar report was made on the succeeding day .
这 腐蚀性物质 和 糊剂 是 应用 作为 前 . — 一个 相似的 报告 曾是 制成 在 这 成功 天 .

腐蚀剂和药膏的使用方法与之前相同。第二天也出现了类似的情况。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ðə; ði] [slaʊ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪŋ] .
On the 20th the slough was separating .
在 这 20th 这 泥沼 曾是 分离 .

20日，泥沼开始分离。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd]['kætəˌplæz(ə)m][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] . — [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd]
The caustic and cataplasm were applied . — A similar report was made
这 腐蚀性物质 和 糊剂 是 应用 . — 一个 相似的 报告 曾是 制成
[ɒn][ðə; ði] 22d . [-]
on the 22d . [52]
在 这 22d . [-]

施以腐蚀剂和药膏。——22日也作了类似的报告。[52]

[ɒn][ðə; ði] 24th [ðə; ði] [slaʊ] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['flæbi]
On the 24th the slough having separated the integuments over it were flabby
在 这 24th 这 泥沼 拥有 分开 这 表皮 超过 它 是 松弛
[ænd; ənd] [luːs] ;
and loose ;
和 松动的 ;

24日，腐肉脱落，覆盖其上的皮层变得松弛无力；

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the caustic was applied to them .
这 腐蚀性物质 曾是 应用 到 他们 .

他们被涂抹了腐蚀性物质。

[baɪ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [wuːnd] ['grædʒuəli] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
By a continuation of this plan the wound gradually contracted , and , at
经过 一个 续篇 的 这 计划 这 伤口 逐步地 合同 , 和 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

通过继续执行这个方案，伤口逐渐收缩，最终，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kætəˌplæz(ə)m] ,
when there was no further use for the cataplasm ,
什么时候 那里 曾是 不 更远 使用 为了 这 糊剂 ,

当纸质材料不再有用途时，

[ðə; ði]['eskɑː(r)] [bɪ'keɪm] [əd'hɪərənt][ænd; ənd][ðə; ði][sɔː(r)] [hiːld] [ˌʌndə'niːθ] .
the eschar became adherent and the sore healed underneath .
这 焦痂 成为 信徒 和 这 疮 已治愈 下 .

焦痂粘连在一起，下面的伤口愈合了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['triːtmənt] , [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,
It appeared highly probable to me that , under ordinary treatment , the finger ,
它 出现 高度 可能 到 我 那 , 在下面 普通的 治疗 , 这 手指 ,
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

在我看来，在常规治疗下，这根手指很可能......

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
would have been lost .
会 有 到过 丢失的 .

本来会丢失的。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [wuːndz] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ]
I shall in this place , introduce a few observations on wounds received during
我 将 在 这 地方 , 介绍 一个 很少 观察 在 伤口 已收到 期间
[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] . [-]
dissection . [53]
解剖 . [-]

在此，我将介绍一些关于解剖过程中所受伤口的观察。[53]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [keɪsɪz][ɪn][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv]
It is not in my power to give any cases in illustration of the treatment of
它 是 不是 在 我的 力量 到 给 任何 案例 在 插图 的 这 治疗 的
[ðə; ði] [siˈviəə] [ˈæksɪdənts] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wuːndz] ;
the severer accidents resulting from these wounds ;
这 更严重 事故 结果 从 这些 伤口 ;

我无法举出具体案例来说明如何处理由这些伤口造成的更严重的事故；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai][bɪˈɡæn][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekts]
for since I began the free use of the lunar caustic all the terrible effects
为了 自从 我 开始 这 自由的 使用 的 这 月球 腐蚀性物质 全部 这 糟糕的 效果
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wuːndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈveəriəbli] [prɪˈventɪd] .
of such wounds have been invariably prevented .
的 这样的 伤口 有 到过 总是 阻止 .

自从我开始自由使用月蚀剂以来，所有此类伤口的可怕后果都得到了有效预防。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)][ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] - [ænd; ənd] - , [rɪˈspektɪvli] ,
I may here mention that in the years 1813 and 1819 , respectively ,
我 可能 这里 提到 那 在 这 年 - 和 - , 分别 ,

我在此可以提及，分别在1813年和1819年，

[ai][wɒz; wəz][maɪˈself][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
I was myself exposed to great danger from inoculation during the
我 曾是 我 裸露 到 伟大的 危险 从 接种 期间 这
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ded] [ˈbɒdɪz] .
examination of dead bodies .
考试 的 死的 身体 .

我在检查尸体时，因接种疫苗而面临极大的危险。

[sɪns] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈpɪəriəd][ai][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒə(r)]
Since the latter period I have repeatedly been exposed to the same danger
自从 这 后者 时期 我 有 反复 到过 裸露 到 这 相同的 危险
[frɒm; frəm] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] ,
from inoculation ,
从 接种 ,

自那以后，我反复面临接种疫苗带来的同样危险。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] ,
but in every instance ,
但 在 每一个 实例 ,

但在每一种情况下，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [kəmˈpliːtli] [əˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] [friː] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]
the danger has been completely averted by the prompt and free application
这 危险 有 到过 完全地 避免了 经过 这 迅速的 和 自由的 应用
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] . [-]
of the lunar caustic . [54]
的 这 月球 腐蚀性物质 . [-]

由于及时、自由地使用了月光腐蚀剂，危险完全得以避免。[54]

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt][məʊd][ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [əˈdɒpt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
The following is the exact mode of treatment which I would adopt in such cases .
这 下列的 是 这 精确的 模式 的 治疗 哪个 我 会 采纳 在 这样的 案例 .

以下是我处理此类病例时将采取的具体治疗方法。

[ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈpʌŋktʃəz] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
In recent punctures the caustic should be applied in the manner already described in
在 最近的 穿刺 这 腐蚀性物质 应该 是 应用 在 这 方式 已经 描述 在
[keɪsɪz][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpʌŋktʃəd] [wuːndz] .
cases of simple punctured wounds .
案例 的 简单的 刺破 伤口 .

对于近期发生的穿刺伤，应按照之前描述的方法使用腐蚀剂来处理简单的穿刺伤。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [nɪˈglektɪd] ,
When the case has been neglected ,
什么时候 这 案件 有 到过 被忽视的 ,

当案件被忽视时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtjuːmə(r)] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fɔːmd] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [smɑːt] [ˈstɪŋɪŋ] [peɪn] ;
a small tumour is usually formed underneath the skin with smart stinging pain ;
一个 小的 瘤 是 通常 形成 下 这 皮肤 和 聪明的 刺痛 疼痛 ;

通常在皮肤下形成一个小肿瘤，伴有剧烈的刺痛感；

[ðɪs] [ˈtjuːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːnsɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈplaɪd] ,
this tumour should be removed entirely by the lancet , and the caustic should be applied ,
这 瘤 应该 是 已移除 完全 经过 这 柳叶刀 , 和 这 腐蚀性物质 应该 是 应用 ,

应该用柳叶刀将肿瘤完全切除，并涂抹腐蚀剂。

[bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [skɪn] , [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ədˈhɪərənt] [ˈeskɑː(r)] . [-]
both to the surface of the wound and over the surrounding skin , to form an adherent eschar . [55]
两个都 到 这 表面 的 这 伤口 和 超过 这 周围 皮肤 , 到 形式 一个 信徒 焦痂 . [-]

伤口表面及周围皮肤上形成粘连性焦痂。[55]

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æbˈsɔːrbənts] [hæz; həz] [ˌsjuːpəˈviːn] ,
When the case has been still longer neglected , and inflammation of the absorbents has supervened ,
什么时候 这 案件 有 到过 仍然 更长 被忽视的 , 和 炎 的 这 吸收剂 有 继发 ,

当这种情况被进一步忽视，吸收物发生炎症时，

[ə; eɪ] [friː] [ˈkruːʃ(ə)l] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfriːli] [əˈplaɪd] ,
a free crucial incision is to be made , the caustic is to be very freely applied ,
一个 自由的 至关重要的 切口 是 到 是 制成 , 这 腐蚀性物质 是 到 是 非常 自由 应用 ,

需做一个干净利落的关键切口，并大量涂抹腐蚀剂。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈpəʊltɪs] [ænd; ənd] [ˈləʊʃn] , [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈremədiz] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktɪvli] [ɪnˈfɔːst] .
and afterwards a cold poultice and lotion , the usual constitutional remedies being actively enforced .
和 然后 一个 寒冷的 药膏 和 洗剂 , 这 通常 宪法 补救措施 存在 积极 强制执行 .

随后敷上冷敷剂和药膏，积极采取常规的体质疗法。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ˈpʌŋktʃəd] [wuːndz] [ai] [hɪə(r)] [sʌbˈdʒɔɪn] [ˈsevrəl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
In connexion with punctured wounds I here subjoin several cases of the bites of animals .
在 连接 和 刺破 伤口 我 这里 附加 一些 案例 的 这 咬 的 动物 .

关于刺伤，我在此附上几个动物咬伤的案例。

[keɪs] [ɪks] .
Case IX .
案件 第九章 .

案例九。

[dʒeɪmz] [dʒɔɪnz] , [eɪdʒd] - , [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][æn; ən] [æs] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [-]
James Joynes , aged 12 , was bitten by an ass , on each side of the middle [56]
詹姆斯 乔伊斯 ， 老年人 - ， 曾是 被咬 经过 一个 屁股 ， 在 每个 边 的 这 中间 [-]

12 岁的詹姆斯·乔伊内斯被驴咬伤，中部两侧各被咬了一口[56]

['fɪŋgə(r)] ; [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] .
finger ; the wounds were severe , and almost immediately followed by swelling and great pain .
手指 ； 这 伤口 是 严重 ， 和 几乎 立即地 随后 经过 肿胀 和 伟大的 疼痛 .

手指；伤口很严重，几乎立即出现肿胀和剧烈疼痛。

[ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [wel] [ə'plaɪd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
The lunar caustic was well applied within half an hour after the accident .
这 月球 腐蚀性物质 曾是 出色地 应用 之内 一半 一个 小时 后 这 事故 .

事故发生后半小时内，就及时使用了月光碱。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [əd'hɪərənt] ,
On the succeeding day , the eschar was found to be quite adherent ,
在 这 成功 天 ， 这 焦痂 曾是 成立 到 是 相当 信徒 ，

第二天，发现焦痂仍然牢固地附着在皮肤上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] .
and the pain and swelling had subsided .
和 这 疼痛 和 肿胀 有 平静下来 .

疼痛和肿胀都消退了。

[ðə; ði] ['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] .
The eschar separated in about twelve days and the wounds were healed .
这 焦痂 分开 在 关于 十二 天 和 这 伤口 是 已治愈 .

焦痂大约十二天后脱落，伤口愈合了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论月蚀剂在治疗某些(An Essay on the Application of the Lunar) 第2/3页

[keɪs] [eks] .
Case X .
案件 X .

案例 X。

['mɪstə(r)] . [wɜːrθs] ['dɔːtə(r)] , [eɪdʒd][sɪks] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] ['bɪtn] [-]
Mr . Worth's daughter , aged six , was thrown down by a dog and bitten [57]
先生 . 价值 女儿 , 老年人 六 , 曾是 抛掷 向下 经过 一个 狗 和 被咬 [-]

沃斯先生六岁的女儿被狗摔倒在地并被咬伤[57]

[sɪ'vɪəli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ;
severely on the face and forehead in three places ;
严重 在 这 脸 和 前额 在 三 地方 ;

面部和额头三处严重烧伤；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] [frʌnt] [tiːθ] ,
one of the wounds in the cheek was deep from the penetration of the dog's front teeth ,
一 的 这 伤口 在 这 脸颊 曾是 深的 从 这 渗透 的 这 狗的 正面 牙齿 ,

脸颊上的一处伤口很深，是被狗的前牙咬穿的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bruːzd] .
and the parts were much bruised .
和 这 部分 是 很多 瘀伤 .

各个部位都伤痕累累。

[ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [wel] [ə'plaɪd] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] ,
The lunar caustic was well applied in half an hour after the accident to each of the wounds ,
这 月球 腐蚀性物质 曾是 出色地 应用 在 一半 一个 小时 后 这 事故 到 每个 的 这 伤口 ,

事故发生后半小时内，就将月光碱液均匀涂抹在了每个伤口上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] - - [skɪn] .
and the eschar was covered with gold - beater's skin .
和 这 焦痂 曾是 涵盖 和 金子 - - 皮肤 .

焦痂上覆盖着金匠的皮。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)][əd'hɪərənt] .
On the next day the eschars were adherent .
在 这 下一个 天 这 焦痂 是 信徒 .

第二天，焦痂就粘连在一起了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['swelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
There was some swelling from the severity of the bruise ; but the child made little complaint .
那里 曾是 一些 肿胀 从 这 严重性 的 这 挫伤 ; 但 这 孩子 制成 小的 抱怨 .

瘀伤严重，导致有些肿胀；但孩子并没有抱怨什么。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [-]
On the third day , the swelling remained as before and the eschar [58]
在 这 第三 天 , 这 肿胀 剩余 作为 前 和 这 焦痂 [-]

第三天，肿胀情况与之前一样，焦痂[58]

[əd'hɪərənt] .
adherent .
信徒 .

信徒。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
On the fourth ,
在 这 第四 ,

第四天，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪsə'pɪəd] . — [ðə; ði] ['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [naɪn] [deɪz] [frɒm; frəm]
the swelling had nearly disappeared . — The eschar separated in nine days from
这 肿胀 有 几乎 消失 . — 这 焦痂 分开 在 九 天 从
[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] ,
the infliction of the wound ,
这 施加 的 这 伤口 ,

肿胀几乎消退了。——伤口愈合九天后，焦痂脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [hiːld] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [skɑː(r)] .
leaving the parts healed and free from scar .
离开 这 部分 已治愈 和 自由的 从 瘢痕 .

使伤口愈合，不留疤痕。

[keɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Case XI .
案件 十一 .

案例十一。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɒn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .
Mrs . G . was bitten by a little dog on forefinger about a fortnight ago .
太太 . G . 曾是 被咬 经过 一个 小的 狗 在 食指 关于 一个 两星期 前 .

大约两周前，G女士的食指被小狗咬伤了。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ɪn'fleɪmd] , ['fʌŋgəs] [sɔː(r)] .
There is now a very irritable , inflamed , fungous sore .
那里 是 现在 一个 非常 易怒的 , 发炎的 , 真菌 疮 .

现在出现了一个非常敏感、发炎的真菌感染疮口。

[ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk]
I removed the fungous by a pair of scissors and applied the lunar caustic
我 已移除 这 真菌 经过 一个 一对 的 剪刀 和 应用 这 月球 腐蚀性物质
[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['eskɑː(r)] .
to form an eschar .
到 形式 一个 焦痂 .

我用剪刀去除真菌，然后涂抹月光碱形成焦痂。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪnt] [-]
On the succeeding day , I found that the patient had applied a little lint [59]
在 这 成功 天 , 我 成立 那 这 病人 有 应用 一个 小的 皮棉 [-]

第二天，我发现病人身上沾了一点棉絮[59]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [draɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ]
before the eschar was dry , which had prevented it from remaining
前 这 焦痂 曾是 干燥 , 哪个 有 阻止 它 从 其余的
[əd'hɪərənt] .
adherent .
信徒 .

在焦痂干燥之前，它无法保持粘附状态。

[ai] [ˌriːɛpl'aɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [mait] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [draɪ] .
I reapplied the caustic and desired that the eschar might be exposed to dry .
我 重新申请 这 腐蚀性物质 和 想要的 那 这 焦痂 可能 是 裸露 到 干燥 .

我重新涂抹了腐蚀性物质，希望焦痂能够干燥。

[ðə; ði] ['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [səb'said] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
The eschar remained adherent , the inflammation subsided and the case gave no further trouble .
这 焦痂 剩余 信徒 , 这 炎 平静下来 和 这 案件 给予 不 更远 麻烦 .

焦痂依然附着在患处，炎症消退，病情没有再出现任何问题。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Case XII .
案件 十二 .

第十二个案例。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [meɪd] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [fɔː(r)] ['pleɪsɪz] — [sɪ'vɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] — [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
A servant maid was bitten by a dog in four places — severely on the forearm — three days ago .
一个 仆人 女佣 曾是 被咬 经过 一个 狗 在 四 地方 — 严重 在 这 前臂 — 三 天 前 .

三天前，一名女佣被狗咬伤四处，前臂伤势严重。

[əd'hiːsɪv] ['plɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] .
Adhesive plaster had been applied .
粘合剂 石膏 有 到过 应用 .

已涂抹粘合剂石膏。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːm] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [bredθ] , [-]
There is a wound across the arm two inches in length and three - fourths of an inch in breadth , [60]
那里 是 一个 伤口 穿过 这 手臂 二 英寸 在 长度 和 三 - 第四部分 的 一个 英寸 在 宽度 , [-]

手臂上有一道长 2 英寸、宽 3/4 英寸的伤口，[60]

[ə'tendɪd] [baɪ] [dʌl] [peɪn] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] .
attended by dull pain , and swelling of the arm .
参加 经过 乏味的 疼痛 , 和 肿胀 的 这 手臂 .

伴有钝痛和手臂肿胀。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['eskɑː(r)] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [skɪn] .
I applied the caustic to form an eschar , covering it with goldbeater's skin .
我 应用 这 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 , 覆盖 它 和 - 皮肤 .

我用腐蚀剂涂抹伤口形成焦痂，然后用金箔覆盖。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
On the following day the eschar remained adherent round the edges ,
在 这 下列的 天 这 焦痂 剩余 信徒 圆形的 这 边缘 ,

第二天，焦痂仍然粘附在伤口边缘。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pʌfi] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ;
but had a puffy feel in the centre ;
但 有 一个 蓬松 感觉 在 这 中心 ;

但中心部分感觉有些肿胀；

[ai] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blʌdi] ['fluːɪd] [ɪ'skeɪpt] ,
I pierced it with a penknife and a little bloody fluid escaped ,
我 穿孔 它 和 一个 小刀 和 一个 小的 血腥 体液 逃脱 ,

我用小刀刺破了它，流出了一点血淋淋的液体。

[ænd; ənd][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ðʌs] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
and I touched the orifice thus made with the caustic .
和 我 感动 这 孔 因此 制成 和 这 腐蚀性物质 .

我用腐蚀剂触碰了由此形成的孔口。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɔːnəs] .
The swelling remained as before , with a degree of soreness .
这 肿胀 剩余 作为 前 , 和 一个 程度 的 疼痛 .

肿胀情况依旧，并伴有一定程度的疼痛。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] .
On the next day the swelling had subsided .
在 这 下一个 天 这 肿胀 有 平静下来 .

第二天，肿胀就消退了。

[ðə; ði] ['eskɑː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [-]
The eschar had the same character ; a little fluid was again [61]
这 焦痂 有 这 相同的 特点 ; 一个 小的 体液 曾是 再次 [-]

焦痂的性质相同；又有少量液体[61]

[ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
evacuated and the caustic applied to the orifice as before .
疏散 和 这 腐蚀性物质 应用 到 这 孔 作为 前 .

抽空后，像之前一样将腐蚀剂涂抹在孔口。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [sək'sesɪv] [deɪz] [wen] [ðə; ði]
This mode of treatment was pursued for nine successive days when the
这 模式 的 治疗 曾是 追击 为了 九 连续 天 什么时候 这
['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .
eschar remained adherent in every part .
焦痂 剩余 信徒 在 每一个 部分 .

这种治疗方法持续了九天，焦痂仍然牢固地附着在身体的各个部位。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [,ævəu'keiʃən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
This patient continued her usual avocations all along .
这 病人 持续 她 通常 业余爱好 全部 沿着 .

这位病人一直坚持做她平常的爱好。

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [plæn] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
Under any other plan of treatment I think it impossible that she should not have
在下面 任何 其他 计划 的 治疗 我 思考 它 不可能的 那 她 应该 不是 有
[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] .
been compelled to rest for a number of days .
到过 被迫 到 休息 为了 一个 数字 的 天 .

我认为，在任何其他治疗方案下，她都应该被强制休息数日。

[əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [baɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [sɪ'vɪə(r)] ,
Adherent eschars were formed on the other three bites which were less severe ,
信徒 焦痂 是 形成 在 这 其他 三 咬 哪个 是 较少的 严重 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]
from the first application . [62]
从 这 第一的 应用 . [-]

在另外三处较轻的咬伤处，从第一次涂抹药膏开始就形成了粘连的焦痂。[62]

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [sɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔːmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːtʃɪz] .
A very irritable sore sometimes forms after the application of leeches .
一个 非常 易怒的 疮 有时 表格 后 这 应用 的 水蛭 .

水蛭疗法后有时会形成非常令人不适的疮。

[ai] [njuː] [wʌn]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['djʊərɪŋ] [faɪv] [wiːks] [wɪð] ['sevrəl] [sɔːrz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
I knew one lady who was confined during five weeks with several sores on her
我 知道 一 女士 WHO 曾是 受限 期间 五 周 和 一些 疮 在 她
[fʊt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
foot from such a case .
脚 从 这样的 一个 案件 .

我认识一位女士，她就是因为这种情况，脚上起了好几处疮，被困了五个星期。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ɔːl]
I have no doubt that the application of the caustic would have prevented all
我 有 不 怀疑 那 这 应用 的 这 腐蚀性物质 会 有 阻止 全部
[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] .
the inconvenience and suffering she experienced .
这 不便 和 痛苦 她 经验丰富的 .

我毫不怀疑，如果当时使用了腐蚀剂，就能避免她所经历的所有不便和痛苦。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] .
This observation will be confirmed by the following case .
这 观察 将要 是 确认的 经过 这 下列的 案件 .

以下案例将证实这一观察结果。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Case XIII .
案件 十三 .

第十三案。

[ˌeɪ 'em][əʊld][mæn] [ə'plaɪd] ['liːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstep][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ]
Am old man applied leeches to the instep for inflammation occasioned by a
是 老的 男人 应用 水蛭 到 这 脚背 为了 炎 引发 经过 一个
[bruːz] .
bruise .
挫伤 .

一位老人用蛭水蛭治疗脚背上的瘀伤引起的炎症。

['sevrəl] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [sɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [wɪð] [sʌm; səm] ['swelɪŋ] .
Several very irritable sores were produced with some swelling .
一些 非常 易怒的 疮 是 生产 和 一些 肿胀 .

身上出现了几处非常疼痛的疮口，伴有肿胀。

[ai] [-]
I [63]
我 [-]

I[63]

[ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)] .
applied the lunar caustic to form an eschar .
应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 .

用月光碱形成焦痂。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)][əd'hɪərənt] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] ,
On the following day , the eschars were adherent , the swelling had subsided ,
在 这 下列的 天 , 这 焦痂 是 信徒 , 这 肿胀 有 平静下来 ,

第二天，焦痂已经愈合，肿胀消退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [naɪts] .
and he had slept well for the first time of several nights .
和 他 有 睡着了 出色地 为了 这 第一的 时间 的 一些 夜晚 .

这是他几个晚上以来第一次睡了个好觉。

[ai][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I do not , however ,
我 做 不是 , 然而 ,

但我没有。

[θɪŋk] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪf] [ə'tendɪd] [baɪ] [greɪt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
think the lunar caustic would succeed in such cases if attended by great inflammation ,
思考 这 月球 腐蚀性物质 会 成功 在 这样的 案例 如果 参加 经过 伟大的 炎 ,

我认为，如果伴有严重的炎症反应，月蚀剂在这种情况下会有效。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [wɪð] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . [-]
without the previous application of a cold poultice with rest for a day or two . [64]
没有 这 以前的 应用 的 一个 寒冷的 药膏 和 休息 为了 一个 天 或者 二 . [-]

没有事先敷上冷敷剂并休息一两天。[64]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] ['bruːzɪz] .
ON BRUISES .
在 瘀伤 .

关于瘀伤。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [piː] . [naɪn] ,
It has been already observed , p . 9 ,
它 有 到过 已经 观察到 , p . 9 ,

这一点已经在第9页中提到过。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['remədi] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bruːzd] [wuːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪn] .
that the caustic is an invaluable remedy in cases of bruised wounds of the shin .
那 这 腐蚀性物质 是 一个 无价 补救 在 案例 的 瘀伤 伤口 的 这 胫 .

这种腐蚀剂是治疗胫骨挫伤的非常有效的药物。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
In these , as in all other cases ,
在 这些 , 作为 在 全部 其他 案例 ,

在这些情况下，如同在所有其他情况下一样，

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
the value of this remedy is greatly enhanced by an early application .
这 价值 的 这 补救 是 非常 增强型 经过 一个 早期的 应用 .

及早应用此疗法可大大提高其疗效。

[ɪn] ['bruːzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪn] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] ,
In bruises on the shin I have not had a single instance in which I was not enabled to effect a cure by the adherent eschar ,
在 瘀伤 在 这 胫 我 有 不是 有 一个 单身的 实例 在 哪个 我 曾是 不是 已启用 到 影响 一个 治愈 经过 这 信徒 焦痂 ,

对于胫骨上的瘀伤，我从未遇到过无法通过附着的焦痂进行治疗的情况。

[ɪf] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɜːli] .
if application was made to me early .
如果 应用 曾是 制成 到 我 早期的 .

如果申请提前提交给我的话。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [dɪ'leɪ] ;
The difficulty of forming an adherent eschar is always increased by delay ;
这 困难 的 成型 一个 信徒 焦痂 是 总是 增加 经过 延迟 ;

延迟总是会增加形成牢固焦痂的难度；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['bruːzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
but in these bruises along the shin there is an additional reason for this
但 在 这些 瘀伤 沿着 这 胫 那里 是 一个 额外的 原因 为了 这

[ɪn'kriːst] ['dɪfɪkəlti] , [-]
increased difficulty , [65]
增加 困难 , [-]

但胫骨上的这些瘀伤还有另一个原因导致了这种困难的增加[65]。

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
arising out of the tendency observed in them , to the formation of a
产生 出去 的 这 趋势 观察到 在 他们 , 到 这 形成 的 一个

[slaʊ] .
slough .
泥沼 .

由此观察到的倾向，即形成腐肉层。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] ,
In this place I have , indeed , to make an observation of particular interest ,
在 这 地方 我 有 , 的确 , 到 制作 一个 观察 的 特别的 兴趣 ,

在此，我确实要提出一个特别值得注意的观点。

[bəʊθ][ɪn][ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊərətɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
both in a pathological and curative point of view ; it is ,
两个都 在 一个 病理 和 治疗 观点 的 看法 ; 它 是 ,

无论从病理学角度还是治疗角度来看，它都是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaʊ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli]
that the formation of this slough has always been prevented by an early
那 这 形成 的 这 泥沼 有 总是 到过 阻止 经过 一个 早期的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
application of the caustic ,
应用 的 这 腐蚀性物质 ,

及早使用腐蚀剂可以有效防止这种腐肉的形成。

[ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .
in the cases which have hitherto fallen under my care .
在 这 案例 哪个 有 迄今为止 倒下 在下面 我的 关心 .

在我迄今为止负责处理的案件中。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] ['prɒbəbli] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] ;
This fact may probably admit of explanation in the following manner ;
这 事实 可能 大概 承认 的 解释 在 这 下列的 方式 ;

这一事实或许可以用以下方式解释：

[ðə; ði] [bruːz] ['pɑːʃəli] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ,
the bruise partially destroys the organization of the part ,
这 挫伤 部分 摧毁 这 组织 的 这 部分 ,

瘀伤部分破坏了该部位的结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hæd; həd] ['pɑːʃəli]
and the subsequent inflammation completing what the injury had partially
和 这 随后的 炎 完成 什么 这 受伤 有 部分

[ɪ'fektɪd] , [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] [teɪks] [pleɪs] ,
effected , a loss of vitality takes place ,
受影响 , 一个 损失 的 活力 需要 地方 ,

随后的炎症会加剧损伤造成的损害，导致活力丧失。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [-]
the [66]
这 [-]

[66]

[slaʊ] [ɪz] [fɔːmd] .
slough is formed .
泥沼 是 形成 .

形成腐殖质层。

[ðə; ði] ['ɜːli] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
The early application of the caustic has already been shown to have the
这 早期的 应用 的 这 腐蚀性物质 有 已经 到过 所示 到 有 这
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [,ɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [wuːndz] ,
remarkable effect of preventing the inflammation consequent upon certain wounds ,
卓越 影响 的 预防 这 炎 后果 之上 肯定 伤口 ,

早期使用腐蚀剂已被证明具有显著的预防某些伤口引起的炎症的效果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [ɪts]
and thus the part is suffered to recover from the injury done to its
和 因此 这 部分 是 遭受 到 恢复 从 这 受伤 完毕 到 它是
[,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

因此，该部分需要时间来从其组织所受到的损害中恢复过来。

[ænd; ənd] [ɪts] [vaɪ'tæləti] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
and its vitality is preserved .
和 它是 活力 是 保存完好 .

它的活力得以保留。

['weðə(r)] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [biː; bi] [kə'rekt] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ðə; ði] [fækt] [ɪt'self] [ɪz]
Whether this mode of explaining the fact be correct or no , the fact itself is
无论 这 模式 的 解释 这 事实 是 正确的 或者 不 , 这 事实 本身 是
[ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
extremely important ,
极其 重要的 ,

这种解释方式是否正确与否，并不重要，事实本身才是最重要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk]
for the formation of a slough , which the early application of the caustic
为了 这 形成 的 一个 泥沼 , 哪个 这 早期的 应用 的 这 腐蚀性物质
[kæn; kən] [ə'ləʊn] [prɪ'vent] ,
can alone prevent ,
能 独自的 防止 ,

为了防止形成腐肉，只有及早使用腐蚀剂才能做到。

['rendəz] [,aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] . [
renders it quite impossible to effect the formation of an adherent eschar . [
渲染 它 相当 不可能的 到 影响 这 形成 的 一个 信徒 焦痂 . [
-]
67]
-]

使得形成粘性焦痂变得完全不可能。[67]

[wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'plaɪz] [tuː] [leɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
When the patient applies too late after the accident to prevent the formation of
什么时候 这 病人 适用 也 晚的 后 这 事故 到 防止 这 形成 的
[ə; eɪ] [slaʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪl] [triːt] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
a slough we must still treat the case by the caustic .
一个 泥沼 我们 必须 仍然 对待 这 案件 经过 这 腐蚀性物质 .

如果患者在事故发生后太晚才进行治疗，无法阻止坏死组织的形成，我们仍然必须使用腐蚀性药物进行治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [pɑːt] .
It is to be applied over the bruised and inflamed part .
它 是 到 是 应用 超过 这 瘀伤 和 发炎的 部分 .

涂抹于瘀伤和发炎部位。

[ðə; ði]['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪərənt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ɔː(r)] ['mɔdəreits] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
The eschar remains adherent round the part occupied by the slough and prevents or moderates the inflammation ,
这 焦痂 遗迹 信徒 圆形的 这 部分 占领 经过 这 泥沼 和 阻止 或者 温和派 这 炎 ,

焦痂仍然附着在坏死组织周围，可以防止或减轻炎症。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [slaʊ] ['seprəts] [æn; ən]['eskɑː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spəʊzd][sɔː(r)] .
and when the slough separates an eschar is to be formed over the exposed sore .
和 什么时候 这 泥沼 分离 一个 焦痂 是 到 是 形成 超过 这 裸露 疮 .

当腐肉脱落后，会在裸露的伤口上形成焦痂。

[ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [si'viəə] [keɪsɪz][ɒv; əv] [bruːz] [ə'tendɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
In the neglected and severer cases of bruise attended by much inflammation ,
在 这 被忽视的 和 更严重 案例 的 挫伤 参加 经过 很多 炎 ,

在一些被忽视且较为严重的瘀伤病例中，瘀伤伴有大量炎症，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [best] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] ['pəʊltɪs] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'saɪd] ;
it will be found best to treat the part for a day or two by a cold poultice to give time for the inflammation to subside ;
它 将要 是 成立 最好的 到 对待 这 部分 为了 一个 天 或者 二 经过 一个 寒冷的 药膏 到 给 时间 为了 这 炎 到 塌陷 ;

最好用冷敷剂敷患处一两天，让炎症消退；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [mait] [-]
otherwise the caustic might [68]
否则 这 腐蚀性物质 可能 [-]

否则腐蚀剂可能会[68]

[ɪn'djuːs] [ˌvesɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'redi] , [piː] . [faɪv] ,
induce vesication of the skin , as I have mentioned already , p . 5 ,
诱导 水疱 的 这 皮肤 , 作为 我 有 提及 已经 , p . 5 ,

如我之前在第5页提到的，诱发皮肤水疱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][əd'hɪərənt] .
and the eschar could not be adherent .
和 这 焦痂 可以 不是 是 信徒 .

焦痂无法附着。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Case XIV .
案件 十四 .

第十四例。

[ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] [bruːz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['diːteɪl][wɒz; wəz][nɒt][sɪ'vɪə(r)] ,
The first case of bruise which I shall detail was not severe ,
这 第一的 案件 的 挫伤 哪个 我 将 细节 曾是 不是 严重 ,

我将详细描述的第一例瘀伤并不严重。

[bʌt; bət] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)] .
but will serve to illustrate the mode of treatment by the adherent eschar .
但 将要 服务 到 阐明 这 模式 的 治疗 经过 这 信徒 焦痂 .

但可以说明通过附着焦痂进行治疗的方式。

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] , [eɪdʒd] - , [slɪpt] [ɒf] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bruːzd] [ðə; ði] [ʃɪn] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ]
Mr . Symons , aged 60 , slipped off a chair and bruised the shin , last evening
先生 . 西蒙斯 , 老年人 - , 滑倒了 离开 一个 椅子 和 瘀伤 这 胫 ,最后的 晚上
;
;
;

昨晚，60岁的西蒙斯先生从椅子上滑下来，摔伤了小腿；

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the skin was removed to the extent of an inch in one part and a
这 皮肤 曾是 已移除 到 这 程度 的 一个 英寸 在 一 部分 和 一个
[skweə(r)] [ɪntʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
square inch in another .
正方形 英寸 在 其他 .

一部分皮肤被剥去一英寸，另一部分皮肤被剥去一平方英寸。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pəʊltɪs] .
He applied a common poultice .
他 应用 一个 常见的 药膏 .

他敷上了普通的药膏。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [-]
During the night he had much [69]
期间 这 夜晚 他 有 很多 [-]

夜里他有很多[69]

[peɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːndz] .
pain , and to - day there is much inflammation round the wounds .
疼痛 , 和 到 - 天 那里 是 很多 炎 圆形的 这 伤口 .

疼痛难忍，而且今天伤口周围炎症很严重。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['əʊvə(r)] [bəʊθ] [wuːndz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɪð] [gəʊld]
I applied the lunar caustic over both wounds and covered the eschar with gold
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 超过 两个都 伤口 和 涵盖 这 焦痂 和 金子
- - [skɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] .
- beater's skin to prevent the contact of the stocking .
- - 皮肤 到 防止 这 接触 的 这 袜 .

我在两个伤口上都涂抹了月光腐蚀剂，并用金匠的皮覆盖焦痂，以防止袜子接触。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
On the following day the eschar was found to be perfect .
在 这 下列的 天 这 焦痂 曾是 成立 到 是 完美的 .

第二天，焦痂就完全愈合了。

[ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] .
The pain had entirely ceased .
这 疼痛 有 完全 停止 .

疼痛完全消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌvesɪ'keɪʃən] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːndz] .
There was a little vesication round one of the wounds .
那里 曾是 一个 小的 水疱 圆形的 一 的 这 伤口 .

其中一处伤口周围出现了一些小水疱。

[ai] ['sɪmpli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvesɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]
I simply evacuated the fluid of the vesication and left the part exposed to
我 简单地 疏散 这 体液 的 这 水疱 和 左边 这 部分 裸露 到
[draɪ] .
dry .
干燥 .

我只是将水泡中的液体抽出，然后让患处暴露在外自然干燥。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪn] [ɔː(r)] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeskɑː(r)]
On the third day there was no pain or inflammation , and the eschar
在 这 第三 天 那里 曾是 不 疼痛 或者 炎 , 和 这 焦痂
[rɪˈmeɪnd] [ədˈhɪərənt] . [-]
remained adherent . [70]
剩余 信徒 . [-]

第三天没有疼痛或炎症，焦痂仍然粘连。[70]

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ˈremədi] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] .
From this time no remedy was required .
从 这 时间 不 补救 曾是 必需的 .

从那时起，无需采取任何补救措施。

[ðə; ði] [ˈeskɑː(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [hiːld] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The eschar separated leaving the surface healed , in about a month from the
这 焦痂 分开 离开 这 表面 已治愈 , 在 关于 一个 月 从 这
[əˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
occurrence of the accident .
发生 的 这 事故 .

事故发生后大约一个月，焦痂脱落，伤口表面愈合。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsʌfəd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈviːniəns] [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [frɒm; frəm]
The patient suffered no sort of inconvenience nor was he confined from
这 病人 遭受 不 种类 的 不便 也不 曾是 他 受限 从
[hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
his labours a single day .
他的 劳动 一个 单身的 天 .

病人没有遭受任何不便，也没有耽误一天的工作。

[keɪs] [ˈɛksˈviː] .
Case XV .
案件 十五 .

第十五类

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [wɒz; wəz]
The following case was far more severe , but the mode of treatment was
这 下列的 案件 曾是 远的 更多的 严重 , 但 这 模式 的 治疗 曾是
[nɒt] [les] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .
not less efficacious .
不是 较少的 有效的 .

以下这个病例病情要严重得多，但治疗方法同样有效。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪndʒə(r)] , [eɪdʒd] - ,
Mr . Granger , aged 36 ,
先生 . 格兰杰 , 老年人 - ,

格兰杰先生，36岁

[wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [bruːz] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
was exposed to a severe bruise by a great weight of stones which had
曾是 裸露 到 一个 严重 挫伤 经过 一个 伟大的 重量 的 石头 哪个 有
[biːn] [paɪld] [ʌp] ,
been piled up ,
到过 堆积 向上 ,

他被堆积如山的石头压伤，遭受了严重的瘀伤。

[ˈfɔːlɪŋ] [-]
falling [71]
坠落 [-]

下降[71]

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][leg] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð]
upon the outside of the leg ; he was extricated from this situation with
之上 这 外部 的 这 腿 ; 他 曾是 脱困 从 这 情况 和
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
much difficulty .
很多 困难 .

他的腿外侧被划伤；他费了好大劲才从这种困境中脱身。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bruːz] ,
Besides the bruise ,
除了 这 挫伤 ,

除了瘀伤之外，

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][leg][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
the skin was removed from the outside of the leg to the extent of
这 皮肤 曾是 已移除 从 这 外部 的 这 腿 到 这 程度 的
[ten][ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
ten or twelve inches in length ,
十 或者 十二 英寸 在 长度 ,

从腿外侧剥去十到十二英寸长的皮肤，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [bredθ] ;
and in some parts an inch and half in breadth ;
和 在 一些 部分 一个 英寸 和 一半 在 宽度 ;

有些地方宽一英寸半；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ə; eɪ] [diːp] ['fʌrəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf]
and in the forepart of the ankle a deep furrow was made by the rough
和 在 这 前部 的 这 踝 一个 深的 畦 曾是 制成 经过 这 粗糙的
[edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .
edge of one of the stones .
边缘 的 一 的 这 石头 .

脚踝前部被一块石头粗糙的边缘划出了一道深深的沟壑。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
I applied the caustic in about half an hour after the accident ,
我 应用 这 腐蚀性物质 在 关于 一半 一个 小时 后 这 事故 ,

事故发生后大约半小时，我使用了腐蚀性物质。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['eskɑː(r)][baɪ][ðə; ði]
over the whole surface of the wounds , and protected the eschar by the
超过 这 所有的 表面 的 这 伤口 , 和 受保护 这 焦痂 经过 这
[gəʊld] - - [skɪn] .
gold - beater's skin .
金子 - - 皮肤 .

覆盖了整个伤口表面，并用金匠的皮肤保护了焦痂。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][leg] [kuːl] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
The patient was directed to keep the leg cool and exposed to the air .
这 病人 曾是 指导 到 保持 这 腿 凉爽的 和 裸露 到 这 空气 .

嘱咐患者保持腿部凉爽并暴露在空气中。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn] . [-]
He took no medicine . [72]
他 采取 不 药品 . [-]

他没有服用任何药物。[72]

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][leg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sweld] ,
On the succeeding day the leg was a little swelled ,
在 这 成功 天 这 腿 曾是 一个 小的 肿胀 ,

第二天，腿有点肿了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kjuːt] [peɪn] [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens]
but the patient did not complain of any acute pain but only of a sense
但 这 病人 做过 不是 抱怨 的 任何 急性 疼痛 但 仅有的 的 一个 感觉
[ɒv; əv] ['stɪfnəs] .
of stiffness .
的 刚性 .

但患者并未诉说任何剧烈疼痛，只是感到僵硬。

[æn; ən][əd'hɪərənt][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
An adherent and perfect eschar was found to be formed over the whole
一个 信徒 和 完美的 焦痂 曾是 成立 到 是 形成 超过 这 所有的
[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
extent of the wound .
程度 的 这 伤口 .

伤口表面已形成一层牢固且完整的焦痂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fiːvə(r)] .
There was no fever .
那里 曾是 不 发烧 .

他没有发烧。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [ə'beit] .
On the third day , the swelling had abated .
在 这 第三 天 , 这 肿胀 有 减弱 .

第三天，肿胀消退了。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['remədi] .
No further remedy .
不 更远 补救 .

无其他补救措施。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [stɪl] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [rest] .
The patient was still enjoined to rest .
这 病人 曾是 仍然 禁止 到 休息 .

医生仍嘱咐病人休息。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .
On the fourth day the swelling was nearly gone .
在 这 第四 天 这 肿胀 曾是 几乎 已消失 .

第四天，肿胀几乎消退了。

[ðə; ði]['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] .
The eschar remained adherent .
这 焦痂 剩余 信徒 .

焦痂仍然附着在皮肤上。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɔːks] [ə'baʊt] .
The patient walks about .
这 病人 散步 关于 .

病人可以走动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] ; [nəʊ] [
From this time the patient pursued his avocation of a stone - mason ; no [
从 这 时间 这 病人 追击 他的 业余爱好 的 一个 石头 - 石匠 ; 不 [
-]
73]
-]

从那时起，病人继续从事石匠的职业；[73]

['fɜːðə(r)] ['remədi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ; [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪk'spɪəriənst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)]
further remedy was required ; no inconvenience experienced ; and the eschar
更远 补救 曾是 必需的 ; 不 不便 经验丰富的 ; 和 这 焦痂
['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
separated in about a month .
分开 在 关于 一个 月 .

需要进一步治疗；未造成任何不便；焦痂在大约一个月后脱落。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['təʊtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [kjʊəd] [ðɪs] [wuːnd] , [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['remədi] ,
I think it totally impossible to have cured this wound , by any other remedy ,
我 思考 它 完全 不可能的 到 有 治愈 这 伤口 , 经过 任何 其他 补救 ,

我认为除了这种方法之外，没有任何其他方法可以治愈这个伤口。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd]
in less than a month ; during which period the patient must have suffered
在 较少的 比 一个 月 ; 期间 哪个 时期 这 病人 必须 有 遭受
[mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] ,
much pain and fever ,
很多 疼痛 和 发烧 ,

不到一个月的时间；在此期间，患者必定遭受了巨大的痛苦和发烧。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [kən'faɪnd] .
and have been quite confined .
和 有 到过 相当 受限 .

并且一直被限制活动范围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
It is also quite certain , I think , that there would have been an extensive
它 是 还 相当 肯定 , 我 思考 , 那 那里 会 有 到过 一个 广泛的
[slaʊ] ,
slough ,
泥沼 ,

我认为，几乎可以肯定的是，当时会形成大面积的脱落层。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːz] .
from the severity of the bruise .
从 这 严重性 的 这 挫伤 .

根据瘀伤的严重程度而定。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] . [-]
This was doubtless prevented by the application of the caustic . [74]
这 曾是 毫无疑问 阻止 经过 这 应用 的 这 腐蚀性物质 . [-]

毫无疑问，使用腐蚀剂阻止了这种情况的发生。[74]

[keɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Case XVI .
案件 十六 .

第十六类

[dʒeɪ] . ['dʒenɪŋz] , ['brɪkleɪə(r)] , [eɪdʒd] - ,
J . Jennings , bricklayer , aged 26 ,
J . 詹宁斯 , 瓦工 , 老年人 - ,

J·詹宁斯，泥瓦匠，26岁

[fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ['rɑːðə(r)]
fell through the roof of a house and bruised and lacerated his shin rather
跌倒 通过 这 屋顶 的 一个 房子 和 瘀伤 和 撕裂 他的 胫 相当
[sɪ'vɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl]
severely to the extent of an inch and half in one part and in several
严重 到 这 程度 的 一个 英寸 和 一半 在 一 部分 和 在 一些
['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .
other places in a less degree .
其他 地方 在 一个 较少的 程度 .

他在屋顶上摔了下来，小腿严重擦伤和撕裂，有的地方伤痕长达一英寸半，其他几处伤势较轻。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪ'miːdiətli] .
I applied the lunar caustic to the wound immediately .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 这 伤口 立即地 .

我立即将月光腐蚀剂涂抹在伤口上。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'hɪərənt] ,
On the following day the eschar was found to be adherent ,
在 这 下列的 天 这 焦痂 曾是 成立 到 是 信徒 ,

第二天发现焦痂已粘附在皮肤上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [peɪn] [nɔː(r)] ['swelɪŋ] .
and there was neither pain nor swelling .
和 那里 曾是 两者都不 疼痛 也不 肿胀 .

既没有疼痛也没有肿胀。

[ðə; ði] ['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [naɪn] [deɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz] [hiːld] . [-]
The eschars separated in nine days leaving the wounds healed . [75]
这 焦痂 分开 在 九 天 离开 这 伤口 已治愈 . [-]

九天后焦痂脱落，伤口愈合了。[75]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wuːnd]
It is remarkable that the eschar remains a greater or less time over the wound
它 是 卓越 那 这 焦痂 遗迹 一个 更大的 或者 较少的 时间 超过 这 伤口
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['eksɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
according to the severity and exigency of the case .
根据 到 这 严重性 和 紧急情况 的 这 案件 .

值得注意的是，焦痂在伤口上停留的时间长短取决于病情的严重程度和紧急程度。

[ðɪs] [keɪs] ['biːɪŋ] [les] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʌn] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
This case being less severe than the former one the eschar remained upon the
这 案件 存在 较少的 严重 比 这 以前的 一 这 焦痂 剩余 之上 这
[wuːnd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] .
wound during a much shorter period of time .
伤口 期间 一个 很多 较短 时期 的 时间 .

由于此病例比前一病例轻，焦痂在伤口上停留的时间也短得多。

[keɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Case XVII .
案件 十七 .

第十七案

[æn; ən] [əʊld] [mæn] , [eɪdʒd] - , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bruːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒksɪˌpʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl] ;
An old man , aged 60 , received a bruise upon the occiput from a fall ;
一个 老的 男人 , 老年人 - , 已收到 一个 挫伤 之上 这 枕骨 从 一个 落下 ;

一名60岁的老人摔倒后枕骨受伤；

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] ['læsəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
the skin was lacerated and removed to the extent of half - a - crown .
这 皮肤 曾是 撕裂 和 已移除 到 这 程度 的 一半 - 一个 - 王冠 .

皮肤被撕裂并剥去，面积相当于半克朗。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
I applied the lunar caustic soon after the accident .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 很快 后 这 事故 .

事故发生后不久，我就使用了月光腐蚀剂。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
On the next day an adherent eschar was formed .
在 这 下一个 天 一个 信徒 焦痂 曾是 形成 .

第二天，形成了一层附着性焦痂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [peɪn] [-]
There was neither pain [76]
那里 曾是 两者都不 疼痛 [-]

既没有疼痛[76]

[nɔː(r)] ['swelɪŋ] . — [ðə; ði]['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
nor swelling . — The eschar separated in a fortnight .
也不 肿胀 . — 这 焦痂 分开 在 一个 两星期 .

也没有肿胀。——焦痂在两周内脱落。

[keɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Case XVIII .
案件 十八 .

第十八号案例。

['mɪsɪz] . [siː] . [eɪdʒd] - , [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [baɪ][ə; eɪ] [bruːzd] [wuːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . C . aged 40 , was detained on a journey by a bruised wound on her
太太 . C . 老年人 - , 曾是 被拘留 在 一个 旅行 经过 一个 瘀伤 伤口 在 她
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

C女士，40岁，因膝盖受伤，在旅途中被滞留。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊd]
received a fortnight before , which was healing very slowly under the usual mode
已收到 一个 两星期 前 , 哪个 曾是 康复 非常 缓慢地 在下面 这 通常 模式
[ɒv; əv] ['triːtmənt] .
of treatment .
的 治疗 .

两周前接受的治疗，按照常规治疗方式，伤口愈合非常缓慢。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
The inflammation was subsiding but the sore was extremely irritable and
这 炎 曾是 消退 但 这 疮 曾是 极其 易怒的 和
['peɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,

炎症有所消退，但伤口仍然非常敏感疼痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] .
and she was prevented from moving .
和 她 曾是 阻止 从 移动 .

她被阻止移动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [stɪl] ['prez(ə)nt] ,
From the degree of inflammation still present ,
从 这 程度 的 炎 仍然 展示 ,

根据炎症仍然存在的程度来看，

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['veri] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔː(r)][ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
I applied the lunar caustic very slightly over the sore and not over the
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 非常 轻微地 超过 这 疮 和 不是 超过 这
[ɪn'fleɪmd] [skɪn] ;
inflamed skin ;
发炎的 皮肤 ;

我将月光腐蚀剂轻轻涂抹在伤口上，而不是涂抹在发炎的皮肤上；

[ai] [left] [ðə; ði]['eskɑː(r)][tuː; tə][draɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [-]
I left the eschar to dry , but was [77]
我 左边 这 焦痂 到 干燥 , 但 曾是 [-]

我让焦痂晾干，但是[77]

['veri] ['daʊtf(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'hɪərənt][ɔː(r)][nəʊ] .
very doubtful , from the same cause , whether it would be adherent or no .
非常 疑 , 从 这 相同的 原因 , 无论 它 会 是 信徒 或者 不 .

非常值得怀疑，原因相同，它是否会成为追随者。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['eskɑː(r)][dɪd] [rɪ'meɪn] [əd'hɪərənt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
On the succeeding day I found that the eschar did remain adherent and that the
在 这 成功 天 我 成立 那 这 焦痂 做过 保持 信徒 和 那 这
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
inflammation was diminished ,
炎 曾是 减少 ,

第二天我发现焦痂仍然附着在皮肤上，炎症也减轻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːnəs] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [səb'said] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk]
and the soreness had entirely subsided after that induced by the caustic
和 这 疼痛 有 完全 平静下来 后 那 诱导 经过 这 腐蚀性物质
[hæd; həd] [siːst] .
had ceased .
有 停止 .

腐蚀性物质引起的疼痛停止后，疼痛感也完全消失了。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['leɪmnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
On the next day , the lameness was gone ,
在 这 下一个 天 , 这 跛行 曾是 已消失 ,

第二天，跛行症状就消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
and there was no sort of inconvenience from the wound .
和 那里 曾是 不 种类 的 不便 从 这 伤口 .

伤口没有带来任何不便。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
My patient continued her journey on the following day ,
我的 病人 持续 她 旅行 在 这 下列的 天 ,

我的病人第二天继续她的旅程。

[səʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] .
so that I do not know when the eschar separated .
所以 那 我 做 不是 知道 什么时候 这 焦痂 分开 .

所以我不知道焦痂是什么时候脱落的。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [ɒn] [ðiːz] [wuːndz] , [ai] [wʊd] [-]
In regard to the inflammation attendant on these wounds , I would [78]
在 看待 到 这 炎 服务员 在 这些 伤口 , 我 会 [-]

关于这些伤口伴随的炎症，我会[78]

[rɪ'mɑːk] [ðæt] [slaɪt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk]
remark that slight inflammation is relieved by the application of the lunar caustic
评论 那 轻微 炎 是 松了口气 经过 这 应用 的 这 月球 腐蚀性物质
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)] ;
and does not prevent the formation of an adherent eschar ;
和 做 不是 防止 这 形成 的 一个 信徒 焦痂 ;

指出轻微炎症可通过涂抹月光腐蚀剂缓解，但不能阻止粘性焦痂的形成；

[bʌt; bət] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd]
but very severe inflammation requires the application of the cold poultice and
但 非常 严重 炎 需要 这 应用 的 这 寒冷的 药膏 和
['ləʊʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] ,
lotion over the wound ,
洗剂 超过 这 伤口 ,

但对于非常严重的炎症，需要将冷敷剂和药膏敷在伤口上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [æn; ən]['eskɑː(r)] [meɪ] [biː; bi]
and it is necessary to watch for the period when an eschar may be
和 它 是 必要的 到 手表 为了 这 时期 什么时候 一个 焦痂 可能 是
[ə'temptɪd] [wɪð] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] .
attempted with the lunar caustic .
尝试过 和 这 月球 腐蚀性物质 .

并且需要注意何时可以使用月光碱进行焦痂治疗。

[ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] ['redɪli] [tiːtʃ] .
This a little experience will readily teach .
这 一个 小的 经验 将要 容易 教 .

这次小小的经历就能教会我们很多道理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [ɒn][ə; eɪ]
It is further to be particularly observed that the inflammation attendant on a
它 是 更远 到 是 特别 观察到 那 这 炎 服务员 在 一个
['riːs(ə)nt] [wuːnd] [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
recent wound is removed by the caustic ,
最近的 伤口 是 已移除 经过 这 腐蚀性物质 ,

此外，尤其需要注意的是，腐蚀剂可以去除新近伤口引起的炎症。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [wɪð]
when the same degree of inflammation at a later period , and with
什么时候 这 相同的 程度 的 炎 在 一个 之后 时期 , 和 和
[ˌsʌpju'reɪʃn] , [wʊd] [biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [-]
suppuration , would be aggravated and [79]
化脓 , 会 是 加重 和 [-]

当炎症程度在后期出现相同程度，并伴有化脓时，病情会加重[79]

[rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
require the cold poultice and lotion , and render the formation of an
要求 这 寒冷的 药膏 和 洗剂 , 和 使成为 这 形成 的 一个
[əd'hɪərənt]['eskɑː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
adherent eschar impossible .
信徒 焦痂 不可能的 .

需要冷敷和洗剂，使粘性焦痂的形成成为不可能。

[ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
This fact , the result of much experience , is extremely interesting , and , I think ,
这 事实 , 这 结果 的 很多 经验 , 是 极其 有趣的 , 和 , 我 思考 ,

这一事实，是多年经验的结晶，非常有趣，而且我认为，

[nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
not easy to be explained .
不是 简单的 到 是 解释 .

很难解释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [keɪs] .

It is illustrated by the following case .

它 是 插图 经过 这 下列的 案件 .

以下案例可以说明这一点。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Case XIX .

案件 十九 .

第十九个案例。

[ˈrɒbət] [hɪl] , [eɪdʒd] - , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ˈjestədeɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Robert Hill , aged 16 , received a blow yesterday from a bone which was

罗伯特 爬坡道 , 老年人 - , 已收到 一个 吹 昨天 从 一个 骨 哪个 曾是

[θrəʊn] [æt; ət][hɪm] ,

thrown at him ,

抛掷 在 他 ,

16岁的罗伯特·希尔昨天被人扔过来的骨头击中。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈkɒndɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmərəs] .

upon the outer condyle of the humerus .

之上 这 外 髁 的 这 肱骨 .

位于肱骨外髁上。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [peɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈrednəs] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] .

He complains of extreme pain and there are much redness and swelling .

他 抱怨 的 极端 疼痛 和 那里 是 很多 发红 和 肿胀 .

他抱怨疼痛难忍，而且全身红肿。

[ai] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [-]

I applied the lunar caustic [80]

我 应用 这 月球 腐蚀性物质 [-]

我应用了月蚀[80]

[ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .

and directed the part to be exposed to the cold air .

和 指导 这 部分 到 是 裸露 到 这 寒冷的 空气 .

并指示将该部件暴露在冷空气中。

[ɒn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeskɑː(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ədˈhɪərənt] , [ænd; ənd] [ðæt]

On the succeeding day , I found that the eschar was quite adherent , and that

在 这 成功 天 , 我 成立 那 这 焦痂 曾是 相当 信徒 , 和 那

[ðə; ði][peɪn] ,

the pain ,

这 疼痛 ,

第二天，我发现焦痂粘得很牢，而且疼痛也减轻了。

[ˈrednəs] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [səbˈsaid] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈstɪfnəs]

redness and swelling had much subsided , although there was some stiffness

发红 和 肿胀 有 很多 平静下来 , 虽然 那里 曾是 一些 刚性

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelbəʊ] .

of the elbow .

的 这 弯头 .

红肿已基本消退，但肘部仍有一些僵硬感。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [əˈmendmənt] .

On the third day there was still further amendment .

在 这 第三 天 那里 曾是 仍然 更远 修正案 .

第三天又进行了进一步修改。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ˈremədi] [ɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] .

From this time no remedy or attention was required .

从 这 时间 不 补救 或者 注意力 曾是 必需的 .

从那时起，无需任何补救或治疗。

[keɪs] ['eks 'eks] .
Case XX .
案件 xx .

案例 XX。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [tuː; tə] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [slaɪt] [wuːndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hændz] [-]
It frequently occurs to surgeons to receive slight wounds upon the hands [81]
它 频繁地 发生 到 外科医生 到 收到 轻微 伤口 之上 这 双手 [-]

外科医生经常会遇到手部轻微受伤的情况[81]

[wɪtʃ] [pruːv] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
which prove very troublesome .
哪个 证明 非常 麻烦的 .

这非常麻烦。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
Of this kind is the following .
的 这 种类 是 这 下列的 .

此类例子如下。

['mɪstə(r)] . [el] . [siː] . [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [sɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌlnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋɡə(r)] ,
Mr . L . C . had an irritable and inflamed sore on the ulnar side of the third finger ,
先生 . L . C . 有 一个 易怒的 和 发炎的 疮 在 这 尺骨 边 的 这 第三 手指 ,

LC先生第三根手指尺侧有一个发炎的溃疡，伴有瘙痒感。

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] [bruːz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'ɡəʊ] .
occasioned by a bruise a fortnight ago .
引发 经过 一个 挫伤 一个 两星期 前 .

两周前受的伤造成的。

['meni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔː(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [hiːl] .
Many applications had been made during this fortnight but the sore had no disposition to heal .
许多 应用程序 有 到过 制成 期间 这 两星期 但 这 疮 有 不 处置 到 愈合 .

在这两周内，伤口多次被送来治疗，但伤口却丝毫没有愈合的迹象。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] .
I applied the lunar caustic to form an adherent eschar .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 信徒 焦痂 .

我使用了月光碱，使其形成粘附性焦痂。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [səb'said] .
From this time the pain and inflammation subsided .
从 这 时间 这 疼痛 和 炎 平静下来 .

从那时起，疼痛和炎症就消退了。

[ðə; ði] ['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ænd; ənd] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɪks] [deɪz] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] . [-]
The eschar remained firm and adherent , and in six days separated leaving the wound healed . [82]
这 焦痂 剩余 公司 和 信徒 , 和 在 六 天 分开 离开 这 伤口 已治愈 . [-]

焦痂保持坚硬且粘附，六天后脱落，伤口愈合。[82]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn] [ˈʌlsər] .
ON ULCERS .
在 溃疡 .

关于溃疡。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [wʊd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈʌlsər] .
From the preceding observations it would naturally be concluded that the lunar caustic would afford a remedy for the treatment of ulcers .
从 这 前 观察 它 会 自然 是 结束 那 这 月球 腐蚀性物质 会 买得起 一个 补救 为了 这 治疗 的 溃疡 .

从前面的观察结果可以自然而然地得出结论：月亮腐蚀剂可以用于治疗溃疡。

[ðɪs] [kənˈkluːʒn] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [dʒʌst] .
This conclusion is perfectly just .
这 结论 是 完美 只是 .

这个结论完全合理。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ˈrendə(r)] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈʌlsər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] ,
Yet there are many circumstances which render the mode of treating ulcers by the caustic ,
然而 那里 是 许多 情况 哪个 使成为 这 模式 的 治疗 溃疡 经过 这 腐蚀性物质 ,

然而，在许多情况下，用腐蚀剂治疗溃疡的方法并不适用。

[ˌefɪˈkeɪʃəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
efficacious or the contrary .
有效的 或者 这 相反 .

有效还是无效。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [baɪ] [ˈeskɑː(r)] [meɪ] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,
In order that the treatment by eschar may be successful ,
在 命令 那 这 治疗 经过 焦痂 可能 是 成功的 ,

为了使焦痂治疗能够成功，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌlsə(r)] : [fɜːst] ,
there must be the following conditions in regard to the ulcer : first ,
那里 必须 是 这 下列的 状况 在 看待 到 这 溃疡 : 第一的 ,

关于溃疡，必须满足以下条件：首先，

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌlsə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ɪkˈstensɪv] ; [-]
the surface occupied by the ulcer must not be too extensive ; [83]
这 表面 占领 经过 这 溃疡 必须 不是 是 也 广泛的 ; [-]

溃疡所占面积不能太大；[83]

[ˈsekəndli] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈməʊʃn] [ɔː(r)] [ˈfrɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈθɜːdli] ,
secondly , it must not be exposed to much motion or friction ; and thirdly ,
第二 , 它 必须 不是 是 裸露 到 很多 运动 或者 摩擦 ; 和 第三 ,

其次，它不应受到过多的运动或摩擦；第三，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈfjuːs] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ;
it must not be attended by a profuse discharge ;
它 必须 不是 是 参加 经过 一个 丰富的 释放 ;

不应伴有大量分泌物；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ɪˈfekt] [ɪn] ,
for all these circumstances have a direct effect in ,
为了 全部 这些 情况 有 一个 直接的 影响 在 ,

因为所有这些情况都对以下方面产生直接影响：

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'hɪərənt] ['eskɑː(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [fɔːmd]
preventing the formation of an adherent eschar or of removing it if formed
预防 这 形成 的 一个 信徒 焦痂 或者 的 移除 它 如果 形成
.
:
.

防止形成粘性焦痂，或在形成焦痂时将其去除。

[ai] [əb'zɜːv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I observe , therefore ,
我 观察 , 所以 ,

因此，我观察到：

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [baɪ] ['eskɑː(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [lɑːdʒ]
that I have not found the mode of treatment by eschar to succeed in large
那 我 有 不是 成立 这 模式 的 治疗 经过 焦痂 到 成功 在 大的
['ʌlsər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] .
ulcers of the legs .
溃疡 的 这 腿 .

我发现用焦痂疗法治疗腿部大溃疡的效果并不理想。

[bʌt; bət] [ɪn] [smɔːl] ['ʌlsər] ,
But in small ulcers ,
但 在 小的 溃疡 ,

但在小溃疡中，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʌlsər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [æpt]
and especially in those irritable and painful little ulcers which are so apt
和 尤其 在 那些 易怒的 和 痛苦 小的 溃疡 哪个 是 所以 易于
[tuː; tə] [fɔːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜː(r)] [nɪə(r)] ,
to form about the ankle and occasionally occur near ,
到 形式 关于 这 踝 和 偶尔 发生 靠近 ,

尤其是在脚踝周围容易形成的那些令人烦恼和疼痛的小溃疡中，有时也会出现在脚踝附近，

[ðə; ði] ['tendəʊ] - , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [plæn] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ðə; ði]
the tendo achillis , and in which Mr . Baynton's plan is inadmissible , the
这 腱 - , 和 在 哪个 先生 . - 计划 是 不可接受的 , 这
['kɔːstɪk] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ; [-]
caustic is invaluable ; [84]
腐蚀性物质 是 无价 ; [-]

跟腱，而贝顿先生的计划是不可接受的，腐蚀剂是无价的；[84]

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in these cases the cold poultice and lotion should precede the application of
在 这些 案例 这 寒冷的 药膏 和 洗剂 应该 先于 这 应用 的
[ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
the caustic ,
这 腐蚀性物质 ,

在这种情况下，应先使用冷敷剂和洗剂，然后再使用腐蚀剂。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,

几天时间，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] [meɪ]
that the irritability and inflammation of the sore and surrounding skin may
那 这 易怒 和 炎 的 这 疮 和 周围 皮肤 可能
[biː; bi] [fɜːst] [səb'djuːd] ;
be first subdued ;
是 第一的 低沉的 ;

首先要减轻患处及周围皮肤的刺激和炎症；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eskɑː(r)][ɪz] [fɔːmd] ,
and after the eschar is formed ,
和 后 这 焦痂 是 形成 ,

焦痂形成后，

[ðə; ði] [pɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːn(ə)l]['ɪndʒəri] ,
the part must be kept exposed to the air and defended from external injury ,
这 部分 必须 是 保留 裸露 到 这 空气 和 辩护 从 外部的 受伤 ,

该部件必须暴露在空气中，并避免受到外部损伤。

[baɪ] [in'dʒɔin] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][weə(r)] ['traʊzərz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['eskɑː(r)] .
by enjoining the patient to wear trowsers and to be careful not to disturb the eschar .
经过 禁止 这 病人 到 穿 裤子 和 到 是 小心 不是 到 打扰 这 焦痂 .

嘱咐病人穿裤子，并小心不要触碰焦痂。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] ['ʌlsər] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['eskɑː(r)] .
The plan of curing ulcers is exactly what has been described in the treatment by the unadherent eschar .
这 计划 的 养护 溃疡 是 确切地 什么 有 到过 描述 在 这 治疗 经过 这 不依附的 焦痂 .

治疗溃疡的方案与不粘性焦痂的治疗方法完全一致。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði]['eskɑː(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnəd'hɪrənt] [æt; ət][fɜːst] .
For in these cases the eschar is generally unadherent at first .
为了 在 这些 案例 这 焦痂 是 一般来说 不依附的 在 第一的 .

因为在这些情况下，焦痂通常一开始是不粘附的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [-]
It is necessary therefore in all cases , except those of [85]
它 是 必要的 所以 在 全部 案例 , 除了 那些 的 [-]

因此，除[85]的情况外，所有情况都是必要的。

['veri] [smɔːl] ['ʌlsər] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['eskɑː(r)] ,
very small ulcers , to examine the eschar ,
非常 小的 溃疡 , 到 检查 这 焦痂 ,

非常小的溃疡，需要检查焦痂，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌŋktʃə(r)] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [smuːð] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ɪts]['sentə(r)] ,
making a small puncture or rather smooth incision in its centre ,
制作 一个 小的 穿刺 或者 相当 光滑的 切口 在 它是 中心 ,

在其中心做一个小穿刺口，或者更确切地说，是一个光滑的切口，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['fluːɪd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ,
so as to evacuate the subjacent fluid if there be any ,
所以 作为 到 撤离 这 底层 体液 如果 那里 是 任何 ,

以便排出下方的液体（如果有的话）。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔː(r)] [bruːz] [ðə; ði]['eskɑː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɪts] [ɪn'fɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ɔːl] ['rægɪd] .
taking great care not to break down or bruise the eschar so as to leave its inferior surface at all ragged .
采取 伟大的 关心 不是 到 休息 向下 或者 挫伤 这 焦痂 所以 作为 到 离开 它是 下 表面 在 全部 破烂不堪 .

务必小心，不要弄破或擦伤焦痂，以免其下表面出现任何粗糙之处。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdeɪli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈeskɑː(r)] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]
This operation should be repeated daily until the eschar proves to be quite
这 手术 应该 是 重复 日常的 直到 这 焦痂 证明 到 是 相当
[ədˈhɪərənt] .
adherent .
信徒 .

应每天重复此操作，直至焦痂完全粘附为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈʌlsə(r)][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ,
And if the ulcer be rather large ,
和 如果 这 溃疡 是 相当 大的 ,

如果溃疡面积较大，

[rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [inˈdʒɔin] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ədˈhɪərənt][ˈeskɑː(r)][biː; bi] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [fɔːmd] ,
rest should be enjoined until the adherent eschar be fully and safely formed ,
休息 应该 是 禁止 直到 这 信徒 焦痂 是 完全 和 安全 形成 ,

应让患者充分休息，直到结痂完全且安全地形成为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ˈseɪlaɪn] [ˈpɜːgətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
and a dose of saline purgative may be interposed .
和 一个 剂量 的 盐水 泻药 可能 是 插入 .

期间可服用一剂生理盐水泻药。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] ,
It must also be particularly borne in mind ,
它 必须 还 是 特别 出生 在 头脑 ,

这一点尤其需要牢记：

[ðæt] [ðə; ði][ˈeskɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] - - [skɪn] ,
that the eschar must be constantly defended by the gold - beater's skin ,
那 这 焦痂 必须 是 不断地 辩护 经过 这 金子 - - 皮肤 ,

焦痂必须时刻受到金匠皮肤的保护。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [ˌriːəplˈaɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . [-]
which must be removed and reapplied at each examination . [86]
哪个 必须 是 已移除 和 重新申请 在 每个 考试 . [-]

每次检查时都必须取下并重新贴上。[86]

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈʌlsər] [əˈpɒn][ðə; ði][legz] .
I have here spoken of ulcers upon the legs .
我 有 这里 说 的 溃疡 之上 这 腿 .

我在这里谈到的是腿部溃疡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [əˈplai] [tuː; tə] [ˈʌlsər] [ɒn][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
But the same observations apply to ulcers on other parts of the body ,
但 这 相同的 观察 申请 到 溃疡 在 其他 部分 的 这 身体 ,

但同样的观察结果也适用于身体其他部位的溃疡。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈmænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
and these are , in general , far more manageable than the former ,
和 这些 是 , 在 一般的 , 远的 更多的 可管理的 比 这 以前的 ,

而且，这些通常比前者更容易管理。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rest][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌʌnədˈhɪrənt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and do not require the same rest during the unadherent state of the
和 做 不是 要求 这 相同的 休息 期间 这 不依附的 状态 的 这
[ˈeskɑː(r)] .
eschar .
焦痂 .

在焦痂未粘连期间，不需要同样的休息时间。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Case XXI .
案件 二十一 .

案例二十一。

['mɪsɪz] . ['bʊtʃə(r)] , [eɪdʒd] - , [hæz; həz] [tuː] ['ʌlsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['æŋk(ə)l] ,
Mrs . Butcher , aged 52 , has two ulcers a little above the outer ankle ,
太太 . 屠夫 , 老年人 - , 有 二 溃疡 一个 小的 多于 这 外 踝 ,

52岁的布彻夫人，脚踝外侧上方有两个溃疡。

[wʌn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɒv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] [dju'reɪʃn] ,
one the size of half - a - crown , the other , of a shilling , of four months duration ,
一 这 尺寸 的 一半 - 一个 - 王冠 , 这 其他 , 的 一个 先令 , 的 四 几个月 期间 ,

一个面值半克朗，另一个面值一先令，期限为四个月。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪərɪt] [ænd; ənd] ['pəʊltɪs] ;
which are now in a healing state by the application of cerate and poultice ;
哪个 是 现在 在 一个 康复 状态 经过 这 应用 的 蜡 和 药膏 ;

经敷药和膏药治疗，目前均处于愈合状态；

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['veri] ['sləʊli] . [-]
the healing process is going on very slowly . [87]
这 康复 过程 是 去 在 非常 缓慢地 . [-]

愈合过程进展非常缓慢。[87]

[ðiːz] ['ʌlsər] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [wɪtʃ] [bruːzd] [ðə; ði][pɑːt][bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
These ulcers were caused by a fall which bruised the part but made no wound at the time ;
这些 溃疡 是 导致 经过 一个 落下 哪个 瘀伤 这 部分 但 制成 不 伤口 在 这 时间 ;

这些溃疡是由一次摔倒造成的，摔倒导致该部位擦伤，但当时没有造成伤口；

[tuː] [smɔːl] [spɒts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ɒv; əv][smɔːl] - [pɒks] , [fɔːmd] , [brəʊk] ,
two small spots , which she compared to the pustules of small - pox , formed , broke ,
二 小的 地点 , 哪个 她 比较的 到 这 脓疱 的 小的 - 天花 , 形成 , 打破 ,

她发现身上出现了两个小斑点，她觉得它们像天花的脓疱，这两个斑点随后破裂了。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlsər] .
and gave rise to the ulcers .
和 给予 上升 到 这 溃疡 .

并导致了溃疡的发生。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] ['eskɑː(r)] .
I applied the lunar caustic to form eschars .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 焦痂 .

我用月光碱来形成焦痂。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['eskɑː(r)][baɪ][ðə; ði][gəʊld] - - [skɪn] ,
At this time I had not begun to defend the eschar by the gold - beater's skin ,
在 这 时间 我 有 不是 开始 到 保卫 这 焦痂 经过 这 金子 - - 皮肤 ,

那时我还没有开始用金匠的皮肤来保护焦痂，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [bəʊθ] [ðiːz] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['stɒkɪŋ]
and in consequence both these eschars were torn by the patient's stocking
和 在 结果 两个都 这些 焦痂 是 撕裂 经过 这 患者 袜
['hævɪŋ] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
having adhered to them ,
拥有 粘着 到 他们 ,

因此，这两处焦痂都被病人的袜子粘在上面撕破了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['uːzɪŋ] [ɒv; əv]['fluːɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['eskɑː(r)][ɒn]
and there was an oozing of fluid from the centre of each eschar on
和 那里 曾是 一个 渗出 的 体液 从 这 中心 的 每个 焦痂 在
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
examination on the following day .
考试 在 这 下列的 天 .

第二天检查发现，每个焦痂中心都有液体渗出。

[ai] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] . [-]
I again applied the lunar caustic . [88]
我 再次 应用 这 月球 腐蚀性物质 . [-]

我再次使用了月蚀。[88]

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['eskɑː(r)][hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,
On the succeeding day , I found that the large eschar had again been disturbed ,
在 这 成功 天 , 我 成立 那 这 大的 焦痂 有 再次 到过 不安 ,

第二天，我发现那块大焦痂又被人动过了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪnɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəʊzd] .
the patient having applied a little linen , instead of leaving it exposed .
这 病人 拥有 应用 一个 小的 亚麻布 , 反而 的 离开 它 裸露 .

病人用少许亚麻布盖住伤口，而不是让伤口暴露在外。

[ai] [ɹˌiːɐpl'aɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] .
I reapplied the lunar caustic .
我 重新申请 这 月球 腐蚀性物质 .

我重新涂抹了月蚀剂。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bəʊθ] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ,
On the next day both eschars were complete ,
在 这 下一个 天 两个都 焦痂 是 完全的 ,

第二天，两个焦痂都已完全形成。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
but there was a little fluid under the centre of each ,
但 那里 曾是 一个 小的 体液 在下面 这 中心 的 每个 ,

但每个囊肿中心下方都有少量液体。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n] .
which required to be evacuated by an incision .
哪个 必需的 到 是 疏散 经过 一个 切口 .

需要通过切开手术排出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [peɪn] .
There was little inflammation or pain .
那里 曾是 小的 炎 或者 疼痛 .

几乎没有炎症或疼痛。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd]
On the following day , my patient expressed herself as astonished at the rapid
在 这 下列的 天 , 我的 病人 表达 她自己 作为 惊讶 在 这 迅速的
[ə'mendmənt] .
amendment .
修正案 .

第二天，我的病人对病情迅速好转表示惊讶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eskɑː(r)] .
A little fluid was again evacuated from beneath the centre of the eschar .
一个 小的 体液 曾是 再次 疏散 从 下面 这 中心 的 这 焦痂 .
[-]
[89]
[-]

从焦痂中心下方再次排出少量液体。[89]

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əd'hɪərənt] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
On the next day the smaller eschar was quite adherent ; under the large one ,
在 这 下一个 天 这 较小的 焦痂 曾是 相当 信徒 ; 在下面 这 大的 一 ,

第二天，较小的焦痂已经完全粘附在皮肤上；在较大的焦痂下方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fluːɪd] .
there was still a very little fluid .
那里 曾是 仍然 一个 非常 小的 体液 .

液体仍然很少。

[ə'baʊt] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [bəuθ][ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [əd'hɪərənt] .
About the ninth day , both the eschars were perfectly adherent .
关于 这 第九 天 , 两个都 这 焦痂 是 完美 信徒 .

大约到了第九天，两个焦痂都完全愈合了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
In two days afterwards the eschars began to separate round the edges ,
在 二 天 然后 这 焦痂 开始 到 分离 圆形的 这 边缘 ,

两天后，焦痂边缘开始分离。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,
and in a few days more ,
和 在 一个 很少 天 更多的 ,

再过几天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɪzəz] . — [ɪn][ðə; ði]
it was necessary to remove the separating portion by the scissors . — In the
它 曾是 必要的 到 消除 这 分离 部分 经过 这 剪刀 . — 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðə; ði]['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [kəm'pliːtli] ,
course of time the eschar separated completely ,
课程 的 时间 这 焦痂 分开 完全地 ,

必须用剪刀去除分离的部分。——随着时间的推移，焦痂完全脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlsər] [hiːld] .
leaving the ulcers healed .
离开 这 溃疡 已治愈 .

让溃疡愈合。

['mɪsɪz] . ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [peɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Mrs . Butcher had no pain after the first four days from the application
太太 . 屠夫 有 不 疼痛 后 这 第一的 四 天 从 这 应用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
of the caustic ,
的 这 腐蚀性物质 ,

涂抹腐蚀剂后的前四天，布彻太太没有感到任何疼痛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] . [-]
and in a week was able to attend to her household affairs . [90]
和 在 一个 星期 曾是 有能力的 到 出席 到 她 家庭 事务 . [-]

一周后，她便能处理家务了。[90]

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Case XXII .
案件 二十二 .

第二十二个案例。

[dʒeɪ] . [ˈkoʊpˌlænd] , [ˈblæksmɪθ] , [eɪdʒd] - , [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈmeni] [diːp] [ˌʌlsəˈreɪʃn] ,
J . Copeland , blacksmith , aged 38 , came to me with many deep ulcerations ,
J . 科普兰 , 铁匠 , 老年人 - , 来了 到 我 和 许多 深的 溃疡 ,

38岁的铁匠J·科普兰来找我看病，他身上有很多深溃疡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] , [əˈtendɪd] [wɪð] [greɪt] [peɪn] ,
from the size of a horse bean to that of a pea , attended with great pain ,
从 这 尺寸 的 一个 马 豆 到 那 的 一个 豌豆 , 参加 和 伟大的 疼痛 ,

大小从马豆般大小到豌豆般大小不等，伴有剧烈疼痛。

[hiːt] , [ˈɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][ek,skɔːriˈeiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [skɪn] , [əˈblaɪdʒɪŋ][hɪm][tuː; tə][rest] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
heat , itching and excoriations of the surrounding skin , obliging him to rest at different times ,
热 , 瘙痒 和 擦伤 的 这 周围 皮肤 , 乐于助人 他 到 休息 在 不同的 时代 ,

周围皮肤发热、瘙痒和擦伤，迫使他时不时需要休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [təˈgeðə(r)] .
for several days together .
为了 一些 天 一起 .

一起待了好几天。

[ðiːz] [ˈʌlsər] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] , [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] ,
These ulcers came without any apparent cause , have continued for many weeks ,
这些 溃疡 来了 没有 任何 明显 原因 , 有 持续 为了 许多 周 ,

这些溃疡没有任何明显的原因，已经持续好几周了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈəʊnli] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [rest] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈplaɪd] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈɔɪntmənt] ,
and have only been a little benefitted by rest , although he has applied many kinds of ointment ,
和 有 仅有的 到过 一个 小的 受益 经过 休息 , 虽然 他 有 应用 许多 种类 的 软膏 ,

虽然他涂抹了多种药膏，但休息却收效甚微。

[ðə; ði][lɑːst] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˈiːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv][mɜːˈkjʊəriəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)] [ˈɔɪntmənt] .
the last consisting of equal parts of mercurial and of the tar ointment .
这 最后的 由 的 平等的 部分 的 水银 和 的 这 焦油 软膏 .

最后一种由等量的汞和焦油软膏组成。

[ai] [əˈplaɪd] [-]
I applied [91]
我 应用 [-]

我申请了[91]

[ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌlsə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˌskɔːriˈeɪʃn] ,
the lunar caustic upon each ulcer , but not over the excoriation ,
这 月球 腐蚀性物质 之上 每个 溃疡 , 但 不是 超过 这 擦伤 ,

将月牙腐蚀剂涂抹在每个溃疡处，但不要涂抹在擦伤处。

[ænd; ənd][ai] [in'dʒɔin] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][draɪ] .
and I enjoined the patient to leave the whole exposed to dry .
和 我 禁止 这 病人 到 离开 这 所有的 裸露 到 干燥 .

我嘱咐病人让患处暴露在外自然晾干。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ai] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['eskɑː(r)] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'pɒn] ['evri] ['ʌlsə(r)] ;
On the following day , I was gratified to find that eschars had formed upon every ulcer ;
在 这 下列的 天 , 我 曾是 满意 到 寻找 那 焦痂 有 形成 之上 每一个 溃疡 ;

第二天，我欣喜地发现每个溃疡上都形成了焦痂；

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [səb'sɪst] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['eskɑː(r)] ;
upon examination , a little fluid was found to subsist under several of the larger eschars ;
之上 考试 , 一个 小的 体液 曾是 成立 到 生存 在下面 一些 的 这 更大的 焦痂 ;

经检查发现，几个较大的焦痂下有少量液体渗出；

[ðɪs] [ai] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,
this I evacuated ,
这 我 疏散 ,

我撤离了这里。

[ænd; ənd] [ai] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlsər] .
and I then applied the lunar caustic to the points from which it had issued to make up the breach of continuity of the eschars over the surface of the ulcers .
和 我 然后 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 这 积分 从 哪个 它 有 发布 到 制作 向上 这 违反 的 连续性 的 这 焦痂 超过 这 表面 的 这 溃疡 .

然后我将月蚀涂抹在它流出的点上，以弥补溃疡表面焦痂的连续性断裂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blæksmɪθ] . [-]
There was far less inflammation and scarcely any pain , and he has continued his occupation of blacksmith . [92]
那里 曾是 远的 较少的 炎 和 几乎 任何 疼痛 , 和 他 有 持续 他的 职业 的 铁匠 . [-]

炎症减轻了很多，疼痛也几乎消失了，他继续从事铁匠的工作。[92]

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əd'hɪərənt] ; [θriː] , [haʊ'evə(r)] ,
On the third day nearly all the eschars were adherent ; three , however ,
在 这 第三 天 几乎 全部 这 焦痂 是 信徒 ; 三 , 然而 ,

第三天，几乎所有的焦痂都已附着；然而，还有三个焦痂，

[hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ; [ai] [rɪ'njuːd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə'gen] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
had unfortunately been removed by an accident ; I renewed them by again applying the caustic .
有 很遗憾 到过 已移除 经过 一个 事故 ; 我 更新 他们 经过 再次 申请 这 腐蚀性物质 .

很不幸，它们被意外移除了；我再次涂抹腐蚀剂使它们恢复原状。

[ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'pɔːt] ,
In four days after the last report ,
在 四 天 后 这 最后的 报告 ,

在上一份报告发布四天后，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɑː(r)] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʌlsər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
most of the eschars had separated from the smallest ulcers leaving the
最多 的 这 焦痂 有 分开 从 这 最小 溃疡 离开 这
[pɑːts] [hiːld] .
parts healed .
部分 已治愈 .

大部分焦痂已与最小的溃疡分离，使伤口愈合。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tʊk] [kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð]
In a day or two more , my patient took cold and was affected with
在 一个 天 或者 二 更多的 , 我的 病人 采取 寒冷的 和 曾是 做作的 和
['hɔːsnəs] [ænd; ənd] [kɒf] ,
hoarseness and cough ,
嘶哑 和 咳嗽 ,

又过了一两天，我的病人感冒了，出现了声音嘶哑和咳嗽的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'skɔːriːˌeɪtid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and the skin round the eschar became excoriated a little .
和 这 皮肤 圆形的 这 焦痂 成为 刮伤 一个 小的 .

焦痂周围的皮肤有些擦伤。

[ai][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ]['seɪlaɪn] ['pɜːgətɪv] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skɔːriːˌeɪtid]
I directed a saline purgative and applied the lunar caustic to the excoriated
我 指导 一个 盐水 泻药 和 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 这 刮伤
[pɑːts] . [-]
parts . [93]
部分 . [-]

我给患处注射了生理盐水泻药，并涂抹了月光腐蚀剂。[93]

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz][kəʊld][wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eskɑː(r)] [əd'hɪərənt] .
On the succeeding day his cold was better and the eschars adherent .
在 这 成功 天 他的 寒冷的 曾是 更好的 和 这 焦痂 信徒 .

第二天他的感冒好转了，焦痂也愈合了。

[ai][daɪ'rɛktɪd] [faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmərz] [pɪl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
I directed five grains of the Plummer's pill to be taken night and morning ,
我 指导 五 谷物 的 这 水管工 丸 到 是 已采取 夜晚 和 早晨 ,

我嘱咐每天早晚各服用五粒普卢默药丸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
which he continued about a week .
哪个 他 持续 关于 一个 星期 .

他持续了大约一周时间。

[faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ai] [ə'gen] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɪk'skɔːrieɪt] .
Five days after this period , I again observed a disposition to excoriate .
五 天 后 这 时期 , 我 再次 观察到 一个 处置 到 苛责 .

五天后，我再次观察到他有责备的倾向。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
I applied the caustic .
我 应用 这 腐蚀性物质 .

我使用了腐蚀剂。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)][əd'hɪərənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)]
In two days more , the eschars were adherent , and there was no further
在 二 天 更多的 , 这 焦痂 是 信徒 , 和 那里 曾是 不 更远
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] .
appearance of excoriation .
外貌 的 擦伤 .

两天后，焦痂完全愈合，不再出现擦伤。

[ɪn] [ten] [mɔː(r)] [deɪz] , [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌlsər] [ænd; ənd]
In ten more days , the eschars had separated and all the ulcers and
在 十 更多的 天 ， 这 焦痂 有 分开 和 全部 这 溃疡 和
[ek,skɔːri'eiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [hiːld] . [-]
excoriations were completely healed . [94]
擦伤 是 完全地 已治愈 . [-]

十天后，焦痂脱落，所有溃疡和擦伤都完全愈合了。[94]

[ðɪs] [keɪs] [ə'kɜːd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This case occurred several years ago , and there has been no return of the
这 案件 发生 一些 年 前 ， 和 那里 有 到过 不 返回 的 这
[ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
affliction whatever .
痛苦 任何 .

这件事发生在几年前，之后再也没有复发过。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Case XXIII .
案件 二十三 .

第二十三章

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [eɪdʒd] - , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ʌlsə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['æŋk(ə)l] ,
Mr . Marshall , aged 60 , had a troublesome ulcer under the outer ankle ,
先生 . 马歇尔 ， 老年人 - ， 有 一个 麻烦的 溃疡 在下面 这 外 踝 ，

60岁的马歇尔先生脚踝外侧下方长了一个恼人的溃疡。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] .
of an oblong form and of the size of sixpence .
的 一个 长方形 形式 和 的 这 尺寸 的 六便士 .

长方形，大小与六便士硬币相同。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ʌlsər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] ,
He has been long subject to ulcers of the legs ,
他 有 到过 长的 主题 到 溃疡 的 这 腿 ，

他长期患有腿部溃疡，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ʌlsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and he had a similar ulcer to the present one in the same situation ,
和 他 有 一个 相似的 溃疡 到 这 展示 一 在 这 相同的 情况 ，

而且他在相同情况下也患有类似的溃疡。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hiːl] ['ʌndə(r)] ['juːʒuəl] ['remədiz] .
some years ago , which proved extremely difficult to heal under usual remedies .
一些 年 前 ， 哪个 已证实 极其 难的 到 愈合 在下面 通常 补救措施 .

几年前，这种病用常规疗法很难治愈。

[ðə; ði] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] . — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] ,
The veins are varicose . — From the small size of the ulcer ,
这 静脉 是 静脉曲张 . — 从 这 小的 尺寸 的 这 溃疡 ，

静脉曲张。——从溃疡的体积较小来看，

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊld] - - [skɪn]
I applied the lunar caustic and protected the eschar by the gold - beater's skin
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 和 受保护 这 焦痂 经过 这 金子 - - 皮肤
. [-]
. [95]
. [-]

我涂抹了月光碱，并用金匠的皮肤保护了焦痂。[95]

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the following day ,
在 这 下列的 天 ，

第二天，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [kəm'pliːt] [bʌt; bət] [ˌʌnəd'hɪrənt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd] ;
I found the eschar complete but unadherent by the effusion of a little fluid ;
我 成立 这 焦痂 完全的 但 不依附的 经过 这 渗出液 的 一个 小的 体液 ;

我发现焦痂完整，但由于渗出少量液体而未粘附；

[ðɪs] [ai][ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
this I evacuated daily in the manner already described , for about a fortnight ,
这 我 疏散 日常的 在 这 方式 已经 描述 , 为了 关于 一个 两星期 ,

我每天都按照前面描述的方式进行疏散，持续了大约两周时间。

[wen] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [bɪ'keɪm] [əd'hɪərənt] .
when the eschar became adherent .
什么时候 这 焦痂 成为 信徒 .

当焦痂粘附在皮肤上时。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] [fɔːmd] [raʊnd] [ðə; ði]['eskɑː(r)] .
During the progress of the cure a little excoriation formed round the eschar .
期间 这 进步 的 这 治愈 一个 小的 擦伤 形成 圆形的 这 焦痂 .

在治疗过程中，焦痂周围形成了一层薄薄的擦伤。

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
I touched the parts with the caustic ,
我 感动 这 部分 和 这 腐蚀性物质 ,

我用腐蚀性物质接触了那些部件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɑː(r)] [ðʌs] [fɔːmd] [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðæt] ['fɔːməli] [meɪd] , [ænd; ənd][səʊ]
and the eschar thus formed served to support that formerly made , and so
和 这 焦痂 因此 形成 服务 到 支持 那 以前 制成 , 和 所以
[tuː; tə][duː; də] [gʊd] .
to do good .
到 做 好的 .

这样形成的焦痂可以支撑先前形成的焦痂，从而起到有益的作用。

[ðə; ði] [həʊl] [ædh'iəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɔː(r)][wɒz; wəz]['veri] ['nɪəli] [hiːld] ;
The whole adhered until the sore was very nearly healed ;
这 所有的 粘着 直到 这 疮 曾是 非常 几乎 已治愈 ;

整个过程都十分顺利，直到伤口几乎完全愈合；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] ['greɪtli] [ɪk'spəʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ]
but as it was situated in a part greatly exposed , it was removed by
但 作为 它 曾是 位于 在 一个 部分 非常 裸露 , 它 曾是 已移除 经过
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

但由于它位于一个极易暴露的地方，所以被意外拆除了。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] ; ['fluːɪd] [fɔːmd] [ˌʌndə'niːθ] [-]
The caustic was again applied ; fluid formed underneath [96]
这 腐蚀性物质 曾是 再次 应用 ; 体液 形成 下 [-]

再次施加腐蚀剂；下方形成液体[96]

[ðə; ði]['eskɑː(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [θraɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]
the eschar as before and required evacuating thrice ; but at length the
这 焦痂 作为 前 和 必需的 疏散 三次 ; 但 在 长度 这
['eskɑː(r)] [ædh'iəd] ,
eschar adhered ,
焦痂 粘着 ,

焦痂与之前一样，需要清除三次；但最终焦痂仍然粘附在皮肤上。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsə(r)] [kwaɪt] [hiːld] .
and in due time separated leaving the ulcer quite healed .
和 在 到期的 时间 分开 离开 这 溃疡 相当 已治愈 .

经过一段时间后，伤口愈合了。

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ]['sɪmələ(r)] ['ʌlsər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn]
The same patient has since been affected by similar ulcers at different times in
这 相同的 病人 有 自从 到过 做作的 经过 相似的 溃疡 在 不同的 时代 在
['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][leg] .
different parts of the leg .
不同的 部分 的 这 腿 .

此后，同一名患者腿部不同部位在不同时间反复出现类似的溃疡。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [taɪm] ['iːzəli] [kjʊəd] [baɪ][wʌn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
He applied early and they were each time easily cured by one application of
他 应用 早期的 和 他们 是 每个 时间 容易地 治愈 经过 一 应用 的
[ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
the caustic .
这 腐蚀性物质 .

他及时就医，每次只需涂抹一次腐蚀剂就能轻松治愈。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [twaɪs] [hæd; həd]['ɪndʒəriz][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [kjʊəd]
He has also twice had injuries upon the shin , which were readily cured
他 有 还 两次 有 受伤 之上 这 胫 , 哪个 是 容易 治愈
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
in the same manner .
在 这 相同的 方式 .

他的胫骨也曾两次受伤，都用同样的方法很快治愈了。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Case XXIV .
案件 二十四 .

第二十四号案例。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['traɪflɪŋ] .
The following case must not be regarded as altogether trifling .
这 下列的 案件 必须 不是 是 认为 作为 共 琐事 .

以下案例绝非微不足道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [-]
For such [97]
为了 这样的 [-]

对于这样的[97]

[sɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [spred] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
sores are very apt to spread and to remain long very troublesome .
疮 是 非常 易于 到 传播 和 到 保持 长的 非常 麻烦的 .

伤口很容易扩散，而且会长期存在，非常麻烦。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['ʌlsə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]
An old gentleman came to me with an oblong ulcer on the shin about an
一个 老的 绅士 来了 到 我 和 一个 长方形 溃疡 在 这 胫 关于 一个
[ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
inch in length ;
英寸 在 长度 ;

一位老先生来看我，他的小腿上长了一个大约一英寸长的椭圆形溃疡；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] .
it was very painful and inflamed .
它 曾是 非常 痛苦 和 发炎的 .

非常疼痛，而且发炎了。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl]
I applied the lunar caustic to form an eschar and requested him to call
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 和 请求 他 到 称呼
[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
on the following morning .
在 这 下列的 早晨 .

我涂抹了月蚀剂以形成焦痂，并请他第二天早上来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] ,
He did not come , however ,
他 做过 不是 来 ， 然而 ，

但他并没有来。

[bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd] ;
but on seeing him the next day it was requisite to evacuate a little fluid ;
但 在 看到 他 这 下一个 天 它 曾是 必需品 到 撤离 一个 小的 体液 ;

但第二天见到他时，却不得不排出一些液体；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɒn] [ðeɪ] [θɜːd] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði]['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd]
this was repeated on they third day , after which period the eschar remained
这 曾是 重复 在 他们 第三 天 ， 后 哪个 时期 这 焦痂 剩余
[əd'hɪərənt] ,
adherent ,
信徒 ，

第三天重复此步骤，之后焦痂仍保持附着状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] ['təʊtəli] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] .
and the part totally free from pain .
和 这 部分 完全 自由的 从 疼痛 .

并且完全没有疼痛感。

[ðə; ði]['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [hiːld] . [-]
The eschar separated in about three weeks leaving the part healed . [98]
这 焦痂 分开 在 关于 三 周 离开 这 部分 已治愈 . [-]

焦痂大约三周后脱落，伤口愈合。[98]

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Case XXV .
案件 25 .

案例 XXV。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['əʊvə(r)]
The following case illustrates the superior efficacy of the lunar caustic over
这 下列的 案件 图示 这 优越的 功效 的 这 月球 腐蚀性物质 超过
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] ,
the ordinary modes of treatment in some ulcers of the legs ,
这 普通的 模式 的 治疗 在 一些 溃疡 的 这 腿 ，

以下案例说明了月牙腐蚀剂在治疗某些腿部溃疡方面比普通治疗方法具有更优越的疗效。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [biː; bi] [faʊnd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .
and will , I trust , be found particularly interesting .
和 将要 ， 我 相信 ， 是 成立 特别 有趣的 .

我相信，大家会觉得这特别有趣。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] . [eɪdʒd] - , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] ['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd] [tuː] ['ʌlsər] ,
Mr . G . B . aged 60 , a very tall and stout person , had two ulcers ,
先生 . G . B . 老年人 - ， 一个 非常 高的 和 肥硕 人 ， 有 二 溃疡 ，

GB先生，60岁，身材高大魁梧，患有两处胃溃疡。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][leg][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
one of the size of a shilling upon the back of the leg just above the
一 的 这 尺寸 的 一个 先令 之上 这 后退 的 这 腿 只是 多于 这
[ˈtendəʊ] - ,
tendo achillis ,
腱 - ,

腿后侧跟腱上方，长着一块像先令硬币大小的斑点。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈrɑːðə(r)] [les] , [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][leg] ;
the other rather less , on the outside of the leg ;
这 其他 相当 较少的 , 在 这 外部 的 这 腿 ;

另一侧的面积较小，位于腿的外侧；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [sɪˈvɪəli] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ;
they were caused by his scratching the parts severely three months before ;
他们 是 导致 经过 他的 抓挠 这 部分 严重 三 几个月 前 ;

这是他三个月前严重刮伤这些部件造成的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˈveəriəs] [ˈremədiz] [ɪn][ðə; ði] [-]
and he had used various remedies in the [99]
和 他 有 用过的 各种各样的 补救措施 在 这 [-]

他在[99]中使用了各种疗法

[ˈɪntəv(ə)l] .
interval .
间隔 .

间隔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði][leg][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] ,
There were some œdema of the leg to which he is subject ,
那里 是 一些 浮肿 的 这 腿 到 哪个 他 是 主题 ,

他患有腿部水肿，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌlsər] .
and much pain and inflammation of the ulcers .
和 很多 疼痛 和 炎 的 这 溃疡 .

溃疡处疼痛剧烈，炎症严重。

[ai][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈpəʊltɪs] [ænd; ənd] [ˈləʊʃn] , [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbd]
I directed the application of a cold poultice and lotion , and prescribed
我 指导 这 应用 的 一个 寒冷的 药膏 和 洗剂 , 和 规定
[ðə; ði][pɪl] . - .
the pil . hydrarg .
这 药丸 . - .

我指导使用了冷敷剂和洗剂，并开了 pil. hydrarg。

[ˈevri] [ˈsekənd] [naɪt] [wɪð] [æn; ən][əˈpɪəriənt] [drɑːft] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
every second night with an aperient draught the following morning .
每一个 第二 夜晚 和 一个 泻药 草稿 这 下列的 早晨 .

每隔一晚服用一次，第二天早上服用开胃药。

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
This plan of treatment was continued for a number of days without any
这 计划 的 治疗 曾是 持续 为了 一个 数字 的 天 没有 任何
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌlsər] .
appearance of healing in the ulcers .
外貌 的 康复 在 这 溃疡 .

这种治疗方案持续了数天，但溃疡处仍未出现愈合迹象。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [səbˈsaid] [ai] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]
As the inflammation had subsided I proposed to adopt the mode of
作为 这 炎 有 平静下来 我 建议的 到 采纳 这 模式 的
[ˈtriːtmənt] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪntən] ,
treatment recommended by Mr . Baynton ,
治疗 受到推崇的 经过 先生 . 贝顿 ,

由于炎症已经消退，我建议采用贝顿先生推荐的治疗方法。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˈʌlsər] [baɪ] [ˈeskɑː(r)] [wʊd] [feɪl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
fearing that any attempt to heal the ulcers by eschar would fail on account of the œdema .
害怕 那 任何 试图 到 愈合 这 溃疡 经过 焦痂 会 失败 在 帐户 的 这 浮肿 .

担心由于水肿，任何通过焦痂治愈溃疡的尝试都会失败。

[ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wɒz; wəz] [dɪˈfɜːd] , [-]
This project was deferred , [100]
这 项目 曾是 延期 , [-]

该项目被推迟了[100]

[haʊˈevə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] .
however , by the patient's wish to try the effect of sea - bathing .
然而 , 经过 这 患者 希望 到 尝试 这 影响 的 海 - 洗澡 .

然而，这是由于患者希望尝试海水浴的效果。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈrezɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
After a month's residence on the sea shore I was , on the return of my patient ,
后 一个 月份 住宅 在 这 海 支撑 我 曾是 , 在 这 返回 的 我的 病人 ,

在海边住了一个月后，我的病人回来了，

[əˈgen] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [ˈʌlsər] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
again requested to examine these ulcers , which I found very nearly in the same state as before ,
再次 请求 到 检查 这些 溃疡 , 哪个 我 成立 非常 几乎 在 这 相同的 状态 作为 前 ,

再次要求检查这些溃疡，我发现它们的情况几乎和之前一样。

[ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ekˌskɔːriˈeiʃən] .
only with the addition of some excoriations .
仅有的 和 这 添加 的 一些 擦伤 .

只是多了些擦伤。

[ai] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈpəʊltɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] ,
I recommended the cold poultice for a few days to allay inflammation ,
我 受到推崇的 这 寒冷的 药膏 为了 一个 很少 天 到 巷 炎 ,

我建议用冷敷剂敷几天以减轻炎症。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [plæn] , [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [leg] [maɪˈself] [ˈdeɪli] ; [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
and then tried Mr . Baynton's plan , dressing the leg myself daily ; on the fourth day , however ,
和 然后 尝试 先生 . - 计划 , 敷料 这 腿 我 日常的 ; 在 这 第四 天 , 然而 ,

然后我尝试了贝顿先生的方案，每天自己给腿包扎；然而，到了第四天，

[ðə; ði][sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tendəʊ] - [bɪ'keɪm] [səʊ]['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
the sore above the tendo achillis became so irritable that I was compelled to
这 疮 多于 这 腱 - 成为 所以 易怒的 那 我 曾是 被迫 到
[dɪ'zɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ,
desist and to remove the plaster and bandage ,
停止 和 到 消除 这 石膏 和 绷带 ,

跟腱上方的伤口变得非常疼痛，我不得不停止治疗，并取下石膏和绷带。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][kəʊld] ['pəʊltɪs] [wɪð] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [-]
and I again directed the cold poultice with rest , for a few days . [101]
和 我 再次 指导 这 寒冷的 药膏 和 休息 , 为了 一个 很少 天 . [-]

我再次指导患者敷冷敷并休息几天。[101]

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'gen] [səb'said] , [ai] ['ventʃəd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
When the inflammation had again subsided , I ventured , notwithstanding the
什么时候 这 炎 有 再次 平静下来 , 我 冒险 , 虽然 这
,
œdema ,
浮肿 ,

当炎症再次消退后，尽管仍有水肿，我还是冒险尝试了一下。

[tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)] , [in'dʒɔin] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði]
to apply the lunar caustic to form an eschar , enjoining rest and the
到 申请 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 , 禁止 休息 和 这
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
horizontal position .
水平的 位置 .

使用月光碱形成焦痂，并要求休息和保持水平姿势。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [kəm'pliːt] [bʌt; bət] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ]
On the following day complete but unadherent eschars were formed over each
在 这 下列的 天 完全的 但 不依附的 焦痂 是 形成 超过 每个
[sɔː(r)] .
sore .
疮 .

第二天，每个疮口上都形成了完整的、但不粘连的痂皮。

[ðeə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [peɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] [siːst] .
There , had been no pain after the smart of the caustic had ceased .
那里 , 有 到过 不 疼痛 后 这 聪明的 的 这 腐蚀性物质 有 停止 .

腐蚀剂的灼痛感消失后，就没有再感到疼痛。

[ɒn] ['keəfəli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['eskɑː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd]
On carefully making an incision into the centre of each eschar , a little fluid
在 小心 制作 一个 切口 进入 这 中心 的 每个 焦痂 , 一个 小的 体液
[wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
was evacuated .
曾是 疏散 .

小心地在每个焦痂中心切开一个小口，抽出少量液体。

[ɒn] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['fluːɪd][wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
On the second day , rather more fluid was evacuated in the same manner .
在 这 第二 天 , 相当 更多的 体液 曾是 疏散 在 这 相同的 方式 .

第二天，以同样的方式排出了更多的液体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['eskɑː(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] . [-]
There was a little more inflammation round the eschar than yesterday . [102]
那里 曾是 一个 小的 更多的 炎 圆形的 这 焦痂 比 昨天 . [-]

焦痂周围的炎症比昨天略有加重。[102]

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [sɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡ'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
On the third day the sores were exactly in the same state .
在 这 第三 天 这 疮 是 确切地 在 这 相同的 状态 .

第三天，伤口的情况和之前一模一样。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] [leɡ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
On the fourth , the patient having used his leg a little ,
在 这 第四 , 这 病人 拥有 用过的 他的 腿 一个 小的 ,

第四天，病人稍微活动了一下腿，

['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
rather more fluid was evacuated from the centre , and there was
相当 更多的 体液 曾是 疏散 从 这 中心 , 和 那里 曾是

['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
rather more inflammation round the edges ,
相当 更多的 炎 圆形的 这 边缘 ,

从中心部位排出的液体较多，边缘部位的炎症也较严重。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] .
of the eschars .
的 这 焦痂 .

焦痂。

[ai] [in'dʒɔin] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [rest] .
I enjoined the strictest rest .
我 禁止 这 最严格的 休息 .

我要求他们严格休息。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
On the fifth day , there were less inflammation and discharge .
在 这 第五 天 , 那里 是 较少的 炎 和 释放 .

第五天，炎症和分泌物有所减少。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [ðə; ði] ['fluːɪd] [rɪ'kwaɪəd] ['deɪli] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['eskɑː(r)]
From this day until the tenth the fluid required daily evacuation ; the eschar
从 这 天 直到 这 第十 这 体液 必需的 日常的 疏散 ; 这 焦痂

[bɪ'keɪm] [əd'hɪərənt] ,
became adherent ,
成为 信徒 ,

从这一天起至十日，每天都需要排出积液；焦痂开始粘附在皮肤上。

[ænd; ənd] [ai] [ə'laʊd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .
and I allowed my patient to walk about .
和 我 允许 我的 病人 到 走 关于 .

我允许我的病人四处走动。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [
In about six weeks the eschar was nearly separated and I removed it by [
在 关于 六 周 这 焦痂 曾是 几乎 分开 和 我 已移除 它 经过 [

\-]
103]
\-]

大约六周后，焦痂几乎脱落，我将其去除[103]

[ðə; ði] ['sɪzəz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [əd'hɪərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piː] .
the scissors , leaving only a portion adherent of the size of a pea .
这 剪刀 , 离开 仅有的 一个 部分 信徒 的 这 尺寸 的 一个 豌豆 .

用剪刀剪掉，只留下豌豆大小的一小部分粘附在上面。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]
It had been prevented from being removed from the beginning , by the
它 有 到过 阻止 从 存在 已移除 从 这 开始 , 经过 这

[ɡəʊld] - - [skɪn] .
gold - beater's skin .
金子 - - 皮肤 .

从一开始，它就被金匠的皮肤阻止了移除。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ˈeskɑː(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈʌlsə(r)][kwaɪt] [hiːld] .
The smaller eschar had dropped off leaving the ulcer quite healed .
这 较小的 焦痂 有 掉落 离开 离开 这 溃疡 相当 已治愈 .

较小的焦痂脱落后，溃疡基本愈合了。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈeskɑː(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][sɔː(r)] ,
In a week more the last portion of eschar separated from the larger sore ,
在 一个 星期 更多的 这 最后的 部分 的 焦痂 分开 从 这 更大的 疮 ,

一周后，最后一块焦痂与较大的疮口分离。

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][kwaɪt] [wel] .
leaving it also quite well .
离开 它 还 相当 出色地 .

也把它处理得很好。

[keɪs] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Case XXVI .
案件 26 .

第二十六号案例。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [keɪs] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪð] [ˈværɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns]
The following case occurred in the person of a lady with varicose veins
这 下列的 案件 发生 在 这 人 的 一个 女士 和 静脉曲张 静脉

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [ˈpreɡnənsi] .
and far advanced in pregnancy .
和 远的 先进的 在 怀孕 .

以下案例发生在一位患有静脉曲张且怀孕后期的女士身上。

[ɪts] [ˈspiːdi] [kjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [wɒz; wəz] , [-]
Its speedy cure by the caustic was , [104]
它是 迅速 治愈 经过 这 腐蚀性物质 曾是 , [-]

用腐蚀剂可以迅速治愈它[104]

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
therefore , the more remarkable , and saved her much trouble and suffering
所以 , 这 更多的 卓越 , 和 已保存 她 很多 麻烦 和 痛苦

.
.
.

因此，这更加令人称奇，也为她省去了许多麻烦和痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [eɪdʒd] - , [hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [ˈɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [ˈʌlsər] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Mrs . C . aged 40 , had two small irritable and inflamed ulcers , under the
太太 . C . 老年人 - , 有 二 小的 易怒的 和 发炎的 溃疡 , 在下面 这

[ˈɪnə(r)][ˈæŋk(ə)l] .
inner ankle .
内 踝 .

C女士，40岁，脚踝内侧有两个小的、发炎的溃疡。

[ai] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ˈeskɑː(r)] .
I applied the lunar caustic to form an eschar .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 .

我用月光碱液烧灼伤口，形成焦痂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɑː(r)]
It was requisite to evacuate a little fluid from under the eschars
它 曾是 必需品 到 撤离 一个 小的 体液 从 在下面 这 焦痂
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] ;
for three successive days ;
为了 三 连续 天 ;

需要连续三天从焦痂下抽出少量液体；

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] .
they then remained adherent .
他们 然后 剩余 信徒 .

他们随后继续保持忠诚。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] ,
About the usual time the eschars separated ,
关于 这 通常 时间 这 焦痂 分开 ,

大约在通常的时间，焦痂脱落了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] , [ʌnh'iːld] ;
leaving a small point of the size of a pin's head , unhealed ;
离开 一个 小的 观点 的 这 尺寸 的 一个 别针 头 , 未愈合 ;

留下一个针尖大小的未愈合小点；

[ðɪs] [ai] [ə'gen] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
this I again touched with the caustic .
这 我 再次 感动 和 这 腐蚀性物质 .

我又用腐蚀性物质碰了一下。

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
The case required no further attention . [105]
这 案件 必需的 不 更远 注意力 . [-]

该案件无需进一步关注。[105]

[ðɪs] [keɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [maɪ] ['ridər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pɑːts] ['keəfəli]
This case leads me to caution my readers always to examine the parts carefully
这 案件 线索 我 到 警告 我的 读者 总是 到 检查 这 部分 小心
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɑː(r)] ,
after the separation of the eschars ,
后 这 分离 的 这 焦痂 ,

这个案例让我提醒读者，在去除焦痂后，一定要仔细检查各个部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʌlsə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and if there be the slightest ulcer remaining to apply the caustic to it .
和 如果 那里 是 这 丝毫 溃疡 其余的 到 申请 这 腐蚀性物质 到 它 .

如果还有一丝溃疡残留，也要用腐蚀剂处理。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Case XXVII .
案件 xxvii .

第二十七号案例。

['mɪsɪz] . ['weɪkfiːld] , [eɪdʒd] - ,
Mrs . Wakefield , aged 36 ,
太太 . 韦克菲尔德 , 老年人 - ,

韦克菲尔德夫人，36岁

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌʌlsə'reɪʃn] [wɪð] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
had an extensive ulceration with excoriation on the upper part of the right
有 一个 广泛的 溃疡 和 擦伤 在 这 上 部分 的 这 正确的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

右乳上部有大面积溃疡和擦伤，

[ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [kən'tɪnjuəns] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪm'prɒpə(r)]
of two months continuance ; it had been greatly aggravated by improper
的 二 几个月 继续 ; 它 有 到过 非常 加重 经过 不当
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

持续两个月；由于治疗不当，病情急剧恶化。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪk'skɔːriːˌeɪtid] ['sɜːfɪs] .
I applied the lunar caustic over the whole ulcerated and excoriated surface .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 超过 这 所有的 溃疡 和 刮伤 表面 .

我将月光牌腐蚀剂涂抹在整个溃疡和擦伤的表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mʌtʃ] [peɪn] . [-]
It gave much pain . [106]
它 给予 很多 疼痛 . [-]

它带来了很多痛苦。[106]

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɑː(r)][hæd; həd]
On the following day I was concerned to find that part of the eschar had
在 这 下列的 天 我 曾是 担心的 到 寻找 那 部分 的 这 焦痂 有
[biːn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] [dres] .
been separated by the patient's dress .
到过 分开 经过 这 患者 裙子 .

第二天，我担忧地发现部分焦痂被病人的衣服撑开了。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [ə'gen] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə]
I repeated the application of the caustic and again directed the part to
我 重复 这 应用 的 这 腐蚀性物质 和 再次 指导 这 部分 到
[biː; bi][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
be exposed and carefully protected from being disturbed .
是 裸露 和 小心 受保护 从 存在 不安 .

我再次涂抹了腐蚀剂，并再次指示将要暴露的部位仔细保护起来，以免受到干扰。

[ðə; ði] [brest] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
The breast required to be supported being full of milk .
这 胸部 必需的 到 是 有 存在 满的 的 牛奶 .

乳房因充满乳汁而需要支撑。

[ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)][ɪg'zɪstɪd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [pɑːts] ,
On the succeeding day an adherent eschar existed over all the ulcerated parts ,
在 这 成功 天 一个 信徒 焦痂 存在 超过 全部 这 溃疡 部分 ,

次日，所有溃疡部位都形成了一层粘连的焦痂。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] , ['rednəs] , [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nɪəli] [səb'said] .
and the pain , redness , and irritation had nearly subsided .
和 这 疼痛 , 发红 , 和 刺激 有 几乎 平静下来 .

疼痛、发红和刺激感几乎都消退了。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [les] [peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
On the fourth day there was still less pain and inflammation .
在 这 第四 天 那里 曾是 仍然 较少的 疼痛 和 炎 .

第四天疼痛和炎症进一步减轻。

[ɒn][ðə; ði] [-]
On the [107]
在 这 [-]

在[107]

[eɪt] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] .
eight the eschars had separated and the breast was quite well .
八 这 焦痂 有 分开 和 这 胸部 曾是 相当 出色地 .

八岁时，焦痂脱落，乳房也恢复得很好。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Case XXVIII .
案件 二十八 .

第二十八号案例。

['mɪsɪz] . [juː] . [eɪdʒd] - , [hæz; həz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [legz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
Mrs . U . aged 60 , has been subject to ulcerated legs for several years .
太太 . U . 老年人 - , 有 到过 主题 到 溃疡 腿 为了 一些 年 .

U女士，60岁，多年来一直饱受腿部溃疡的困扰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn]['ʌlsə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['æŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
She has one ulcer on the outer ankle of the size of a shilling ,
她 有 一 溃疡 在 这 外 踝 的 这 尺寸 的 一个 先令 ,

她外脚踝上长了一个溃疡，大小和一枚先令硬币差不多。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [biːn] ;
and another behind it of the size of a horse - bean ;
和 其他 在后面 它 的 这 尺寸 的 一个 马 - 豆 ;

后面还有一个像马豆那么大的家伙；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːdʒɪkl] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst][jɪə(r)] ,
they have been extremely troublesome and under surgical treatment for the last year ,
他们 有 到过 极其 麻烦的 和 在下面 外科 治疗 为了 这 最后的 年 ,

他们一直非常难缠，并且在过去一年里一直在接受手术治疗。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] ['sɪərɪt] , ['pəʊltɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['ləʊʃn] .
but during the last few weeks she has tried cerate , poultice , and the cold lotion .
但 期间 这 最后的 很少 周 她 有 尝试 蜡 , 药膏 , 和 这 寒冷的 洗剂 .

但在最近几周，她尝试了蜡膏、药膏和感冒药水。

[ðə; ði][leg][ɪz] [mʌtʃ] ['swəʊlən][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,
The leg is much swollen and inflamed ,
这 腿 是 很多 肿 和 发炎的 ,

腿部严重肿胀发炎。

[ðə; ði] ['rednəs] [ɪk'stendɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnstep] ; [-]
the redness extending several inches round the wound and over the instep ; [108]
这 发红 扩展 一些 英寸 圆形的 这 伤口 和 超过 这 脚背 ; [-]

伤口周围及脚背处出现数英寸的红肿；[108]

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [tə'wɔːdz] [naɪt] .
the œdema increases towards night .
这 浮肿 增加 向 夜晚 .

水肿在夜间加剧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['seɪlaɪn] ['pɜːgətɪv] ['friːkwəntli] .
She has been in the habit of taking saline purgatives frequently .
她 有 到过 在 这 习惯 的 采取 盐水 泻药 频繁地 .

她一直有经常服用生理盐水泻药的习惯。

[ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] ,
I directed my patient to continue the cold poultice and lotion ,
我 指导 我的 病人 到 继续 这 寒冷的 药膏 和 洗剂 ,

我嘱咐病人继续使用冷敷剂和药膏。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and to rest completely for several days .
和 到 休息 完全地 为了 一些 天 .

并彻底休息数日。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'beit] ,
At this period , the inflammation having somewhat abated ,
在 这 时期 , 这 炎 拥有 有些 减弱 ,

此时，炎症已有所消退，

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] ['eskɑː(r)] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪð] [gəʊld] -
I applied the lunar caustic to form eschars and protected the parts with gold -
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 焦痂 和 受保护 这 部分 和 金子 -
- [skɪn] .
beater's skin .
- 皮肤 .

我用月光碱使伤口形成焦痂，并用金箔保护伤口。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['rednəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] .
On the following day there was a slight increase of redness round the eschars .
在 这 下列的 天 那里 曾是 一个 轻微 增加 的 发红 圆形的 这 焦痂 .

第二天，焦痂周围的红肿略有加重。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sentə(r)] [sʌm; səm] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
Upon making an incision into their centre some fluid was evacuated .
之上 制作 一个 切口 进入 他们的 中心 一些 体液 曾是 疏散 .

在切开中心部位后，流出了一些液体。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] . [-]
The same report was made on each of the two following days . [109]
这 相同的 报告 曾是 制成 在 每个 的 这 二 下列的 天 . [-]

接下来的两天也分别提交了同样的报告。[109]

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['eskɑː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,
On the seventh day , the eschars having been neglected ,
在 这 第七 天 , 这 焦痂 拥有 到过 被忽视的 ,

第七天，焦痂被忽略了，

['fluːɪd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] [maɪ]
fluid had escaped from beneath the eschars at their edges , and my
体液 有 逃脱 从 下面 这 焦痂 在 他们的 边缘 , 和 我的
['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [peɪn] .
patient complained of more pain .
病人 抱怨 的 更多的 疼痛 .

焦痂边缘下方渗出液体，我的病人抱怨疼痛加剧。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['fluːɪd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
A little more fluid escaped in the same manner on the following day on making a
一个 小的 更多的 体液 逃脱 在 这 相同的 方式 在 这 下列的 天 在 制作 一个
['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] .
little pressure upon the eschars .
小的 压力 之上 这 焦痂 .

第二天，轻轻按压焦痂处，又有少量液体以同样的方式渗出。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] .
I applied the caustic to make up the breach .
我 应用 这 腐蚀性物质 到 制作 向上 这 违反 .

我用腐蚀性物质修补了破损处。

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
Subsequently to this day there was an increase of inflammation .
随后 到 这 天 那里 曾是 一个 增加 的 炎 .

此后直至今日，炎症均有所加剧。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
From this circumstance , and from the neglect of the eschars for
从 这 环境 , 和 从 这 忽视 的 这 焦痂 为了
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
two or three days already mentioned ,
二 或者 三 天 已经 提及 ,

鉴于这种情况，以及前面提到的两三天内对焦痂疏于护理，

[ai] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skæb] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .
I suspected the formation of a scab under them .
我 怀疑 这 形成 的 一个 痂 在下面 他们 .

我怀疑它们下面会结痂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [baɪ][ðə; ði] [-]
It was impossible to pierce the eschars by the [110]
它 曾是 不可能的 到 刺穿 这 焦痂 经过 这 [-]

用[110]刺穿焦痂是不可能的

['pennaɪf] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
penknife without breaking them ,
小刀 没有 打破 他们 ,

用小刀削尖而不弄断它们，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [θɪk] [baɪ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as they had become too hard and thick by delay and the addition of
作为 他们 有 变得 也 难的 和 厚的 经过 延迟 和 这 添加 的
[ðə; ði][skæb] .
the scab .
这 痂 .

由于延误和痂皮的形成，它们变得又硬又厚。

[ai] [ə'gen] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][kəʊld] ['pəʊltɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] .
I again directed the cold poultice for four or five days .
我 再次 指导 这 寒冷的 药膏 为了 四 或者 五 天 .

我再次指导进行了四五天的冷敷。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɑː(r)] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]
On examining the wounds on the separation of the eschars , I found the healing
在 检查 这 伤口 在 这 分离 的 这 焦痂 , 我 成立 这 康复
['prəʊses]['gəʊɪŋ][ɒn] .
process going on .
过程 去 在 .

检查焦痂分离处的伤口时，我发现愈合过程正在进行中。

[ai] [ˌɹˌiːəpl'aɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] ['eskɑː(r)] ,
I reapplied the lunar caustic to form eschars ,
我 重新申请 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 焦痂 ,

我再次涂抹了月光碱以形成焦痂，

[ænd; ənd][ai][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz]
and I evacuated a little fluid from their centre for three successive days
和 我 疏散 一个 小的 体液 从 他们的 中心 为了 三 连续 天
.
.
.

我连续三天从他们的中心抽取了一些液体。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tʊk] [kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [keɪm] [ɒn] ,
At this time the patient took cold and a smart attack of fever came on ,
在 这 时间 这 病人 采取 寒冷的 和 一个 聪明的 攻击 的 发烧 来了 在 ,

此时病人着凉，并出现高烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] .
and the part round the eschars became much inflamed .
和 这 部分 圆形的 这 焦痂 成为 很多 发炎的 .

焦痂周围的部位变得非常红肿。

[ai] [prɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [-]
I prescribed an emetic [111]
我 规定 一个 催吐剂 [-]

我开了催吐剂[111]

[ænd; ənd] [pɜːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] .
and purge , and a cold poultice and lotion .
和 清除 , 和 一个 寒冷的 药膏 和 洗剂 .

并进行泻药处理，以及冷敷和涂抹乳液。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ai] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wuːnd] ,
In the space of a week I again attempted to form an eschar over the larger wound ,
在 这 空间 的 一个 星期 我 再次 尝试过 到 形式 一个 焦痂 超过 这 更大的 伤口 ,

一周之内，我再次尝试在较大的伤口上形成痂皮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn][hæd; həd][kwaɪt] [hiːld] .
for the smaller one had quite healed .
为了 这 较小的 一 有 相当 已治愈 .

小的那颗已经完全愈合了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ,
The next day I discharged a little fluid from the centre ,
这 下一个 天 我 出院 一个 小的 体液 从 这 中心 ,

第二天我从中心排出了一些液体，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] , ['gɪvɪŋ] ['seɪlaɪn] ['pɜːgətɪv] .
and again on the eight or nine succeeding days , giving saline purgatives .
和 再次 在 这 八 或者 九 成功 天 , 给予 盐水 泻药 .

随后八九天，再次给予生理盐水泻药。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['remədi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] . [-]
After this time the eschar remained adherent , and no further remedy was required . [112]
后 这 时间 这 焦痂 剩余 信徒 , 和 不 更远 补救 曾是 必需的 . [-]

此后，焦痂仍然附着在皮肤上，无需进一步治疗。[112]

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
This case is particularly interesting and important ,
这 案件 是 特别 有趣的 和 重要的 ,

这个案件特别有趣且重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][nəʊ] [ʌn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] ;
as it illustrates the plans to be adopted in two circumstances of no unfrequent occurrence ;
作为 它 图示 这 计划 到 是 已采用 在 二 情况 的 不 不频繁 发生 ;

它阐明了在两种并非罕见的情况下应采取的计划；

[wʌn] . [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
1 . when there is an attack of fever and increased inflammation ,
1 . 什么时候 那里 是 一个 攻击 的 发烧 和 增加 炎 ,

1. 当出现发热和炎症加剧时，

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] . [wen] [ə; eɪ][skæb] [fɔːmz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] .
and 2 . when a scab forms underneath the eschar .
和 2 . 什么时候 一个 痂 表格 下 这 焦痂 .

2. 当焦痂下方形成痂皮时。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)]
In both cases we must relinquish our attempt to form an adherent eschar
在 两个都 案例 我们 必须 放弃 我们的 试图 到 形式 一个 信徒 焦痂
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

无论哪种情况，我们都必须暂时放弃形成牢固焦痂的尝试。

— [ə'plai] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] , — [ænd; ənd][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː]
— apply the poultice , — and recur to the caustic in the course of a few
— 申请 这 药膏 , — 和 复发 到 这 腐蚀性物质 在 这 课程 的 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

—敷上药膏，—几天后再用腐蚀剂处理。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk]
In the beginning of my trials of the treatment of the ulcers by the caustic
在 这 开始 的 我的 试验 的 这 治疗 的 这 溃疡 经过 这 腐蚀性物质
,
,
,

在我最初尝试用腐蚀剂治疗溃疡时，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [smuːð] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɑː(r)] ,
I was repeatedly betrayed by the smooth appearance of the eschar ,
我 曾是 反复 背叛 经过 这 光滑的 外貌 的 这 焦痂 ,

焦痂光滑的外表一次又一次地欺骗了我。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] , [wen] [ɪn][fækt][ə; eɪ] [-]
to think that all was going on well , when in fact a [113]
到 思考 那 全部 曾是 去 在 出色地 , 什么时候 在 事实 一个 [-]

以为一切都进展顺利，而实际上[113]

[skæb][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['fɔːmɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .
scab was all along forming underneath .
痂 曾是 全部 沿着 成型 下 .

痂皮一直都在下面形成。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [suːn] ['fɒləʊd] ,
In these cases inflammation soon followed ,
在 这些 案例 炎 很快 随后 ,

这些病例中，炎症很快随之而来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd][i'fjuːz, i'fjuːs]
and it was only by carefully and daily evacuating the fluid effused
和 它 曾是 仅有的 经过 小心 和 日常的 疏散 这 体液 渗出液
['ʌndə(r)][ðə; ði]['eskɑː(r)] [ðæt] [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [i'fekt] [æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)]
under the eschar that I at length succeeded in effecting an adherent eschar
在下面 这 焦痂 那 我 在 长度 成功了 在 产生影响 一个 信徒 焦痂
[friː] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
free from surrounding inflammation .
自由的 从 周围 炎 .

只有通过每天仔细地排出焦痂下渗出的液体，我最终才成功地形成了一个没有周围炎症的粘附性焦痂。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
This remark cannot be too often repeated .
这 评论 不能 是 也 经常 重复 .

这句话怎么强调都不为过。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Case XXIX .
案件 二十九 .

第二十九例。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [nɪ'glekt] [ɪn] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd]
The peculiarity of the present case arose from neglect in evacuating the fluid
这 特点 的 这 展示 案件 出现 从 忽视 在 疏散 这 体液
[i'fjuːz, i'fjuːs]['ʌndə(r)][ðə; ði]['eskɑː(r)][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
effused under the eschar the day succeeding its formation ,
渗出液 在下面 这 焦痂 这 天 成功 它是 形成 ,

本病例的特殊之处在于，在焦痂形成后的第二天，未能及时清除焦痂下渗出的液体。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɑː(r)] [bɪ'keɪm] [reɪzd] [ɔːl]
the consequence of which was that the edges of the eschar became raised all
这 结果 的 哪个 曾是 那 这 边缘 的 这 焦痂 成为 提高 全部
[raʊnd] , [-]
round , [114]
圆形的 , [-]

其结果是焦痂的边缘向四周隆起[114]。

[wɪ'ðaʊt] [haʊ'evə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'tætʃt] .
without however being entirely detached .
没有 然而 存在 完全 分离的 .

但并非完全脱离。

['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)] , [eɪdʒd] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪrɪtəb(ə)l]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr . Draper , aged 50 , had a small irritable ulcer of the size of a
先生 . 德雷珀 , 老年人 - , 有 一个 小的 易怒的 溃疡 的 这 尺寸 的 一个
[hɔːs] - [biːn] ,
horse - bean ,
马 - 豆 ,

50岁的德雷珀先生患有一种像豆子大小的小型刺激性溃疡。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] [dju'reɪʃn] , [wɪð] [sə'raʊndɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
upon the shin , of a month's duration , with surrounding inflammation to the
之上 这 胫 , 的 一个 月份 期间 , 和 周围 炎 到 这
[ɪk'stent][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .
extent of several inches .
程度 的 一些 英寸 .

小腿上出现一个持续一个月的皮疹，周围炎症范围达数英寸。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gəʊld] -
I applied the lunar caustic to form an eschar and protected it with gold -
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 和 受保护 它 和 金子 -
- [skɪn] .
beater's skin .
- 皮肤 .

我用月光碱涂抹伤口形成焦痂，并用金箔保护它。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðæt]
On the following day , it appeared from the flatness of the surface , that
在 这 下列的 天 , 它 出现 从 这 平坦 的 这 表面 , 那
[ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz][əd'hɪərənt] ;
the eschar was adherent ;
这 焦痂 曾是 信徒 ;

第二天，从表面的平整度来看，焦痂已经粘附在皮肤上了；

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the inflammation remained as before .
这 炎 剩余 作为 前 .

炎症情况与之前相同。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɔːl] [raʊnd] [ɪts] ['bɔːdəz] , [prɪ'zentɪŋ] [-]
On the next day the eschar was raised all round its borders , presenting [115]
在 这 下一个 天 这 焦痂 曾是 提高 全部 圆形的 它是 边界 , 呈现 [-]

第二天，焦痂在其周围隆起，呈现出[115]

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [rɪŋ] .
the appearance of an elevated ring .
这 外貌 的 一个 升高 戒指 .

呈现出凸起的环状外观。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd]
I made an opening in one point of this ring by a penknife and evacuated
我 制成 一个 开幕 在 一 观点 的 这 戒指 经过 一个 小刀 和 疏散
[ðə; ði] ['fluːɪd] ,
the fluid ,
这 体液 ,

我用小刀在这个环的一端开了个口子，然后把里面的液体抽了出来。

[ænd; ənd] [ai] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
and I again applied the caustic all round in order to give firmness to the
和 我 再次 应用 这 腐蚀性物质 全部 圆形的 在 命令 到 给 硬度 到 这
['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] .
edges of the eschar .
边缘 的 这 焦痂 .

我再次在焦痂周围涂抹了腐蚀剂，以使焦痂边缘更加坚固。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɑː(r)]
On the succeeding day an opening was made in the centre of the eschar
在 这 成功 天 一个 开幕 曾是 制成 在 这 中心 的 这 焦痂
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
and a little more fluid was evacuated .
和 一个 小的 更多的 体液 曾是 疏散 .

第二天，在焦痂中心切开一个口子，又排出了一些液体。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
This mode of treatment was continued daily for about a week ,
这 模式 的 治疗 曾是 持续 日常的 为了 关于 一个 星期 ,

这种治疗方法每天持续约一周。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [əd'hɪərənt] [ænd; ənd]
the inflammation gradually subsiding and the eschar becoming adherent and
这 炎 逐步地 消退 和 这 焦痂 成为 信徒 和
['kɒrəgeɪtɪd] .
corrugated .
瓦楞 .

炎症逐渐消退，焦痂变得粘连且呈波纹状。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sɔː(r)] [kwaɪt] [wel] [-]
In about three weeks , the patient thinking the sore quite well [116]
在 关于 三 周 , 这 病人 思维 这 疮 相当 出色地 [-]

大约三周后，患者感觉伤口已经痊愈[116]

[dɪ'tætʃt] [ðə; ði]['eskɑː(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ʌlsə(r)] [left] , [wɪtʃ]
detached the eschar ; there was still , however , a minute ulcer left , which
分离的 这 焦痂 ; 那里 曾是 仍然 , 然而 , 一个 分钟 溃疡 左边 , 哪个
[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
was touched with the caustic .
曾是 感动 和 这 腐蚀性物质 .

焦痂脱落了；然而，仍然留下了一个很小的溃疡，用腐蚀剂处理过。

[keɪs] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
Case XXX .
案件 XXX .

案例XXX。

[siː] . ['kɒkɪŋ] , [eɪdʒd] - ,
C . Cocking , aged 17 ,
C . 上膛 , 老年人 - ,

C. Cocking，17岁

[hæz; həz][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
has an ulcer of the size of half - a - crown on the inner part of the
有 一个 溃疡 的 这 尺寸 的 一半 - 一个 - 王冠 在 这 内 部分 的 这
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

膝盖内侧有一个半克朗大小的溃疡。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .
occasioned by an accident .
引发 经过 一个 事故 .

由意外事故引起。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ʌndə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd]
He had been a month under surgical care in the country when he applied
他 有 到过 一个 月 在下面 外科 关心 在 这 国家 什么时候 他 应用
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他来找我的时候，已经在乡下接受了一个月的手术治疗了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌlsə(r)] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] ;
but the ulcer continued without disposition to heal , and fungous ;
但 这 溃疡 持续 没有 处置 到 愈合 , 和 真菌 ;

但溃疡没有愈合的迹象，而且滋生了真菌；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .
it had apparently been treated by a solution of sulphate of copper .
它 有 显然 到过 治疗 经过 一个 解决方案 的 硫酸盐 的 铜 .

它显然曾用硫酸铜溶液处理过。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]
I applied the lunar caustic over the surface of the sore and upon the
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 超过 这 表面 的 这 疮 和 之上 这
[sə'raʊndɪŋ] [skɪn] . [-]
surrounding skin . [117]
周围 皮肤 . [-]

我在伤口表面和周围皮肤上涂抹了月光腐蚀剂。[117]

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnəd'hɪrənt] [ænd; ənd] ['pʌfi] ,
On the following day , the eschar was unadherent and puffy ,
在 这 下列的 天 , 这 焦痂 曾是 不依附的 和 蓬松 ,

第二天，焦痂脱落并肿胀。

[ænd; ənd][ɒn] ['pɪəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd] [ɪ'skeɪpt] .
and on piercing it a little fluid escaped .
和 在 冲孔 它 一个 小的 体液 逃脱 .

刺破后，有少量液体流出。

[ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sək'sesɪv] [deɪz] ,
The incision into the eschar was repeated three or four successive days ,
这 切口 进入 这 焦痂 曾是 重复 三 或者 四 连续 天 ,

连续三四天重复切开焦痂，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskɑː(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['pʌfi] ['kærəktə(r)] ;
but the eschar still retained its puffy character ;
但 这 焦痂 仍然 保留 它是 蓬松 特点 ;

但焦痂仍然保持着其蓬松的特征；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I therefore directed a poultice to be applied to remove it .
我 所以 指导 一个 药膏 到 是 应用 到 消除 它 .

因此，我指示用药膏将其去除。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz]['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsə(r)] [wɪð] [ɪts] ['fʌŋgəs] [ə'pɪərəns] .
In two days the eschar was separated leaving the ulcer with its fungous appearance .
在 二 天 这 焦痂 曾是 分开 离开 这 溃疡 和 它是 真菌 外貌 .

两天后，焦痂脱落，留下溃疡处呈真菌状外观。

[ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [pɑːt] [baɪ] ['sɪzəz] ,
I removed the fungous part by scissors ,
我 已移除 这 真菌 部分 经过 剪刀 ,

我用剪刀把发霉的部分剪掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论月蚀剂在治疗某些(An Essay on the Application of the Lunar)

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['pəʊltɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
and directed the poultice to be applied and to be continued for two days .
和 指导 这 药膏 到 是 应用 和 到 是 持续 为了 二 天 .

并指示将药膏敷上，持续敷两天。

[ai] [ðen] [fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] ['eskɑː(r)] .
I then formed another eschar .
我 然后 形成 其他 焦痂 .

然后我又形成了另一个焦痂。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['pʌŋktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ['fluːɪd] , [-]
This required a daily puncture for the evacuation of subjacent fluid , [118]
这 必需的 一个 日常的 穿刺 为了 这 疏散 的 底层 体液 , [-]

这需要每天进行穿刺以排出皮下积液[118]

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪərənt] ,
for six days ; it then remained adherent ,
为了 六 天 ; 它 然后 剩余 信徒 ,

持续了六天；之后它仍然粘附着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlsəˌreɪtɪd] ['sɜːfɪs] [hiːld] .
and in about a fortnight it separated leaving the ulcerated surface healed .
和 在 关于 一个 两星期 它 分开 离开 这 溃疡 表面 已治愈 .

大约两周后，它就脱落了，溃疡表面也愈合了。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'faɪnd] .
This patient was not at all confined .
这 病人 曾是 不是 在 全部 受限 .

这位病人根本没有被限制活动。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Case XXXI .
案件 xxxi .

案例三十一。

['mɪstə(r)] . [es] . [eɪdʒd] - , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] ,
Mr . S . aged 30 , had a sore two inches in length in the groin ,
先生 . S . 老年人 - , 有 一个 疮 二 英寸 在 长度 在 这 腹股沟 ,

S先生，30岁，腹股沟处有一块两英寸长的疮口。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfædʒə'denɪk] ['ʌlsə(r)] .
the remains of a phagedenic ulcer .
这 遗迹 的 一个 噬菌体 溃疡 .

噬菌性溃疡的残余物。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['triːtmənt] [baɪ] ['bændɪdʒ] .
It had remained stationary a whole fortnight under the ordinary treatment by bandage .
它 有 剩余 静止的 一个 所有的 两星期 在下面 这 普通的 治疗 经过 绷带 .

在常规的绷带包扎治疗下，它整整两周都没有动弹。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gəʊld] - -
I applied the lunar caustic to form an eschar and then the gold - beater's
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 和 然后 这 金子 - -
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

我先用月光碱形成焦痂，然后再涂抹在金匠的皮肤上。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftəwədz] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd][ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [-]
The day afterwards , I found the eschar incomplete and I applied the [119]
这 天 然后 , 我 成立 这 焦痂 未完成 和 我 应用 这 [-]

第二天，我发现焦痂不完全，于是我应用了[119]

['kɔːstɪk] [ə'gen] .
caustic again .
腐蚀性物质 再次 .

又开始尖刻了。

[ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
The eschar was still incomplete on the following day ,
这 焦痂 曾是 仍然 未完成 在 这 下列的 天 ,

第二天，焦痂仍未完全形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'njuːdɪd] [pɑːts] .
and the caustic was again required to be applied to the denuded parts .
和 这 腐蚀性物质 曾是 再次 必需的 到 是 应用 到 这 赤裸裸的 部分 .

还需要再次对裸露的部位涂抹腐蚀剂。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][əd'hɪərənt] .
On examination two days afterwards I found the eschar complete and adherent .
在 考试 二 天 然后 我 成立 这 焦痂 完全的 和 信徒 .

两天后检查发现焦痂完全形成并粘附在皮肤上。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɑː(r)][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
On the fourth following day , great part of the eschar had separated leaving the
在 这 第四 下列的 天 , 伟大的 部分 的 这 焦痂 有 分开 离开 这
['ʌlsə(r)] [hiːld] ,
ulcer healed ,
溃疡 已治愈 ,

第四天，大部分焦痂脱落，溃疡愈合了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] . [-]
and I had no occasion to see the patient again . [120]
和 我 有 不 场合 到 看 这 病人 再次 . [-]

之后我再也没有机会见到这位病人。[120]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'nɒmələs] [keɪsɪz] . [wʌn] .
OF SOME ANOMALOUS CASES . 1 .
的 一些 异常的 案例 . 1 .

一些异常案例.1.

[ɒv; əv] ['wɪtləʊ] .
Of Whitlow .
的 瘭 .

惠特洛。

[ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'fekʃn] .
The lunar caustic is very useful in the treatment of this painful affection .
这 月球 腐蚀性物质 是 非常 有用 在 这 治疗 的 这 痛苦 感情 .

月蚀剂对治疗这种痛苦的疾病非常有效。

['peɪʃ(ə)nts] ['seldəm] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌsʌpju'reɪʃn] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .
Patients seldom apply to the surgeon before suppuration has taken place .
患者 很少 申请 到 这 外科医生 前 化脓 有 已采取 地方 .

患者很少在化脓发生之前就去找外科医生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['æbses] ['friːli] ,
It is then , I think , the best plan to open the abscess freely ,
它 是 然后 , 我 思考 , 这 最好的 计划 到 打开 这 脓肿 自由 ,

我认为，最好的办法就是彻底引流脓肿。

[tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævəti] ,
to apply the caustic well within the cavity ,
到 申请 这 腐蚀性物质 出色地 之内 这 空腔 ,

将腐蚀剂充分涂抹在空腔内，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['envələʊp] [ðə; ði] [pɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] .
and then to envelope the part by the cold poultice and lotion .
和 然后 到 信封 这 部分 经过 这 寒冷的 药膏 和 洗剂 .

然后用冷敷剂和药水包裹患处。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] ,
In this manner the pain and irritation are almost immediately removed ,
在 这 方式 这 疼痛 和 刺激 是 几乎 立即地 已移除 ,

这样一来，疼痛和不适感几乎可以立即消除。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæz; həz] [səb'said] .
after the smart of the caustic has subsided .
后 这 聪明的 的 这 腐蚀性物质 有 平静下来 .

等腐蚀性物质的刺痛感消退后。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [-]
A second application is [121]
一个 第二 应用 是 [-]

第二个应用是[121]

['seldəm] ['nesəsəri] .
seldom necessary .
很少 必要的 .

很少需要。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
In some cases , however , there is an increase of inflammation in a day or two ,
在 一些 案例 , 然而 , 那里 是 一个 增加 的 炎 在 一个 天 或者 二 ,

然而，在某些情况下，炎症会在一两天内加剧。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [ə'plaɪd] .
which requires the caustic to be again applied .
哪个 需要 这 腐蚀性物质 到 是 再次 应用 .

这就需要再次涂抹腐蚀剂。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [səb'said] , [ðə; ði] [luːs] ['kjuːtɪkl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
When the inflammation has subsided , the loose cuticle may be removed ,
什么时候 这 炎 有 平静下来 , 这 松动的 表皮 可能 是 已移除 ,

炎症消退后，即可去除松弛的角质层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)] .
and the caustic must be applied to form an eschar .
和 这 腐蚀性物质 必须 是 应用 到 形式 一个 焦痂 .

必须使用苛性碱形成焦痂。

[ɪn] [slaɪt] [keɪsɪz][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑːt] ,
In slight cases the lunar caustic may be passed over the inflamed part ,
在 轻微 案例 这 月球 腐蚀性物质 可能 是 通过了 超过 这 发炎的 部分 ,

轻微情况下，可将月光腐蚀剂涂抹于发炎部位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n] [prɪ'ventɪd] .
and in this manner suppuration and the continuance of inflammation is often prevented .
和 在 这 方式 化脓 和 这 继续 的 炎 是 经常 阻止 .

这样往往可以防止化脓和炎症持续发展。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɪz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] [-]
In those cases in which the suppuration is artificial and attended with [122]
在 那些 案例 在 哪个 这 化脓 是 人造的 和 参加 和 [-]

在那些化脓是人为的且伴有[122]的情况中

[sɪ'vɪə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
severe diffused inflammation ,
严重 扩散 炎 ,

严重的弥漫性炎症，

[ðə; ði][pʌs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['pəʊltɪs] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;
the pus should be evacuated and a cold poultice applied for a day or two ;
这 脓 应该 是 疏散 和 一个 寒冷的 药膏 应用 为了 一个 天 或者 二 ;

应将脓液排出，并敷上冷敷剂一两天；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʊd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ;
for the too early application of the caustic would only add to this kind of inflammation ;
为了 这 也 早期的 应用 的 这 腐蚀性物质 会 仅有的 添加 到 这 种类 的 炎 ;

因为过早使用腐蚀剂只会加剧这种炎症；

[siː] [piː] . - ; ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [skɪn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
see p . 11 ; afterwards the skin may be removed ,
看 p . - ; 然后 这 皮肤 可能 是 已移除 ,

参见第11页；之后可以去除皮肤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ek,skɔːri'eiʃən][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtli] [ə'plaɪd] . [ˌtuː'tuː] .
and if there be excoriations the caustic may be lightly applied . 2 .
和 如果 那里 是 擦伤 这 腐蚀性物质 可能 是 轻轻 应用 . 2 .

如果皮肤上有擦伤，可以轻轻涂抹腐蚀剂。2.

[ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
Of Inflammation of the Finger .
的 炎 的 这 手指 .

手指炎症。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ə'kɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'saɪnəbl] [kɔːz] .
The following case of inflammation of the finger occurred without any assignable cause .
这 下列的 案件 的 炎 的 这 手指 发生 没有 任何 可分配 原因 .

以下这例手指炎症病例没有任何可归因的原因。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Case XXXI .
案件 xxxi .

案例三十一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [eɪdʒd] - , [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [-]
A young man , aged 18 , came to me with a painful swelling of the middle [123]
一个 年轻的 男人 , 老年人 - , 来了 到 我 和 一个 痛苦 肿胀 的 这 中间 [-]

一名 18 岁的年轻男子因腹部疼痛肿胀前来就诊[123]

['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [sə'spekt, 'sʌspekt] [diːp] - ['siːtɪd] ['æbses] ,
finger of the right hand ; suspecting deep - seated abscess ,
手指 的 这 正确的 手 ; 怀疑 深的 - 坐着 脓肿 ,

右手食指；怀疑深部脓肿，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌs] .
I made a free incision and evacuated a little pus .
我 制成 一个 自由的 切口 和 疏散 一个 小的 脓 .

我做了个切口，排出了一些脓液。

[ai] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] ['ləʊʃn] .
I then applied the lunar caustic within the cavity and directed a cold poultice to be applied with lotion .
我 然后 应用 这 月球 腐蚀性物质 之内 这 空腔 和 指导 一个 寒冷的 药膏 到 是 应用 和 洗剂 .

然后我将月光腐蚀剂涂抹在空腔内，并指导用乳液敷上冷敷剂。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] .
On the fourth day my patient had returned to his occupation as a dyer .
在 这 第四 天 我的 病人 有 返回 到 他的 职业 作为 一个 染工 .

第四天，我的病人就回去继续他的染工工作了。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Case XXXII .
案件 xxxii .

第三十二号案例。

[mɪs] [biː] . [eɪdʒd] - , [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] ,
Miss B . aged 23 , had a slight scratch on the inside of the index finger ,
错过 B . 老年人 - , 有 一个 轻微 划痕 在 这 里面 的 这 指数 手指 ,

23岁的B小姐食指内侧有一道轻微的划痕。

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
which issued in severe inflammation extending over the back of the hand .
哪个 发布 在 严重 炎 扩展 超过 这 后退 的 这 手 .

导致手背出现严重炎症。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [fɜːst] [ə'fektɪd] , [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌs] ,
I made a free incision in the part first affected , evacuated a little pus ,
我 制成 一个 自由的 切口 在 这 部分 第一的 做作的 , 疏散 一个 小的 脓 ,

我在最初受影响的部位做了个切口，排出了一些脓液。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] . [-]
and directed a poultice to be applied . [124]
和 指导 一个 药膏 到 是 应用 . [-]

并指示敷上药膏。[124]

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the following day ,
在 这 下列的 天 ,

第二天，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [peɪn] [bʌt; bət] [stɪl] [greɪt] ['swelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
there was less pain but still great swelling at the back of the hand ,
那里 曾是 较少的 疼痛 但 仍然 伟大的 肿胀 在 这 后退 的 这 手 ,

疼痛有所减轻，但手背仍然肿胀严重。

[wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [biːn] [juːst] .
which , I think , would have been removed had the caustic been used .
哪个 , 我 思考 , 会 有 到过 已移除 有 这 腐蚀性物质 到过 用过的 .

我认为，如果使用腐蚀剂，这些物质就会被清除掉。

[ai] [naʊ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['friːli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] .
I now applied the caustic freely within the orifice .
我 现在 应用 这 腐蚀性物质 自由 之内 这 孔 .

我现在将腐蚀剂自由地涂抹在孔口内。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
On the following day there was less swelling and discharge .
在 这 下列的 天 那里 曾是 较少的 肿胀 和 释放 .

第二天肿胀和分泌物有所减轻。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] ,
Two days afterwards , the caustic was again applied ,
二 天 然后 , 这 腐蚀性物质 曾是 再次 应用 ,

两天后，再次使用了腐蚀剂。

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz]
and in eight days from the first application of the caustic the hand was
和 在 八 天 从 这 第一的 应用 的 这 腐蚀性物质 这 手 曾是
[kwaɪt] [wel] . [-] [θriː] .
quite well . [125] 3 .
相当 出色地 . [-] 3 .

从第一次使用腐蚀剂到手完全康复，用了八天时间。[125]3.

[ɒv; əv] ['fʌŋgəs] ['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvl] [ɪn] ['ɪnfənts] .
Of Fungous Ulcer of the Navel in Infants .
的 真菌 溃疡 的 这 脐 在 婴儿 .

婴儿脐部真菌性溃疡。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌŋgəs] [sɔː(r)][ɪg'zɪsts][ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪvl] [ɪn] ['ɪnfənts] [wɪtʃ]
It sometimes occurs that a little fungous sore exists upon the navel in infants which
它 有时 发生 那 一个 小的 真菌 疮 存在 之上 这 脐 在 婴儿 哪个
[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
is difficult of cure in the ordinary way .
是 难的 的 治愈 在 这 普通的 方式 .

有时婴儿的肚脐上会出现一些真菌性溃疡，用常规方法很难治愈。

[ai][hæd; həd][wʌn] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'sist] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
I had one case which had subsisted for two years , and another ,
我 有 一 案件 哪个 有 生存 为了 二 年 , 和 其他 ,

我曾遇到过一个持续了两年的案子，还有另一个案子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [pɪərɪədz] ,
which had continued for two months , and were , during those periods ,
哪个 有 持续 为了 二 几个月 , 和 是 , 期间 那些 时期 ,

这种情况持续了两个月，在此期间，

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nts] .
a source of great trouble and uneasiness to the mothers of the little patients .
一个 来源 的 伟大的 麻烦 和 不安 到 这 母亲们 的 这 小的 患者 .

这给小患者的母亲们带来了极大的麻烦和不安。

[ðiːz] ['ʌlsər] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
These ulcers are easily cured in the following manner .
这些 溃疡 是 容易地 治愈 在 这 下列的 方式 .

这些溃疡很容易用以下方法治愈。

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] ,
The fungus is to be completely removed by a pair of scissors ,
这 菌 是 到 是 完全地 已移除 经过 一个 一对 的 剪刀 ,

用剪刀将真菌彻底清除。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæz; həz] [kwaɪt] [siːst] , [ðə; ði] ['luːnə(r)] [-]
and when the bleeding has quite ceased , the lunar [126]
和 什么时候 这 出血 有 相当 停止 , 这 月球 [-]

当出血完全停止时，月亮[126]

['kɔːstɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
caustic is to be applied ,
腐蚀性物质 是 到 是 应用 ,

需要使用腐蚀剂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊld] - - [skɪn] [ænd; ənd] [kept] ['keəfəli] [frɒm; frəm] ['eni] ['mɔɪstʃə(r)] .
and the part defended by the gold - beater's skin and kept carefully from any moisture .
和 这 部分 辩护 经过 这 金子 - - 皮肤 和 保留 小心 从 任何 水分 .

以及被金匠皮肤保护并小心避免受潮的那部分。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['sepəreɪtɪd] [twaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'njuːd] ;
In one of the cases mentioned above the eschar was accidentally separated twice and required to be renewed ;
在 一 的 这 案例 提及 多于 这 焦痂 曾是 偶然 分开 两次 和 必需的 到 是 更新 ;

在上述案例中，有一例焦痂意外分离了两次，需要重新进行处理；

[bʌt; bət] [bəuθ] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [fɔːr] .
but both cases were cured in the space of a few days . 4 .
但 两个都 案例 是 治愈 在 这 空间 的 一个 很少 天 . 4 .

但这两个病例都在几天内痊愈了。4.

[ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː] .
Of Inflammation of the Knee .
的 炎 的 这 膝盖 .

膝关节炎症。

['sɜːvənt] ['wɪmɪn] , [ai] [sə'spekt] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['niːlɪŋ] [ɪn] ['skaʊərɪŋ] [steəz] ,
Servant women , I suspect from much kneeling in scouring stairs ,
仆人 女性 , 我 怀疑 从 很多 跪着 在 洗涤 楼梯 ,

我怀疑是女佣们，因为她们经常跪在楼梯上擦洗。

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [niː] [wɪtʃ] [ɪz]
& c . are subject to a species of inflammation of the knee which is
& c . 是 主题 到 一个 物种 的 炎 的 这 膝盖 哪个 是
['friːkwəntli] [ɪk'striːmli] ['trʌb(ə)lsəm] . [-]
frequently extremely troublesome . [127]
频繁地 极其 麻烦的 . [-]

等容易患上一种膝关节炎症，这种炎症常常非常令人烦恼。[127]

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tegjʊm(ə)nt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In one case suppuration of the integuments took place in the forepart of the
在 一 案件 化脓 的 这 表皮 采取 地方 在 这 前部 的 这
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

其中一例为膝盖前部皮肤化脓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
and the patient was obliged to leave her situation and go to
和 这 病人 曾是 有义务 到 离开 她 情况 和 去 到
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
her friends at a distance ,
她 朋友们 在 一个 距离 ,

病人不得不离开原来的环境，前往远方投奔朋友。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] [miːnz] [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .
although every antiphlogistic means was tried for her relief .
虽然 每一个 抗炎药 方法 曾是 尝试 为了 她 宽慰 .

尽管尝试了所有抗炎方法来缓解她的痛苦。

[ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
In two other cases ,
在 二 其他 案例 ,

在另外两起案件中，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] ['liːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
after the application of twenty leeches and the administration of an
后 这 应用 的 二十 水蛭 和 这 行政 的 一个
[ɪ'metɪk] [ænd; ənd] ['pɜːgətɪv] ['medsn; 'medɪsn] ,
emetic and purgative medicine ,
催吐剂 和 泻药 药品 ,

在使用了二十条水蛭并服用催吐剂和泻药之后，

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['friːli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [niː] ['priːviəsli]
I applied the lunar caustic freely over the whole surface of the knee previously
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 自由 超过 这 所有的 表面 的 这 膝盖 之前
['mɔɪsnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
moistened with water .
湿润 和 水 .

我将月光牌腐蚀剂随意涂抹在事先用水润湿的整个膝盖表面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['kjuːtɪkl][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['vesikeit] ; [ai][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ə; eɪ] ['vɪsɪd]
In a few hours the cuticle was raised and vesicated ; I evacuated a viscid
在 一个 很少 小时 这 表皮 曾是 提高 和 泡状的 ; 我 疏散 一个 粘稠的
['pjʊərɪfɔːm]['fluːɪd] ,
puriform fluid ,
普里福 体液 ,

几个小时后，角质层隆起并出现水疱；我排出了粘稠的脓性液体。

[ænd; ənd][ai][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] ['ləʊʃn] . [-]
and I directed the constant application of the cold poultice and lotion . [128]
和 我 指导 这 持续的 应用 的 这 寒冷的 药膏 和 洗剂 . [-]

我指导了持续使用冷敷剂和洗剂。[128]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [rɪ'meɪnd] [wel] .
In a few days all inflammation subsided and the patients remained well .
在 一个 很少 天 全部 炎 平静下来 和 这 患者 剩余 出色地 .

几天后，所有炎症都消退了，患者身体状况良好。

[ðiːz] [θriː] [keɪsɪz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['iːkwəli] [sɪ'vɪə(r)] ,
These three cases having occurred to me at the same time , and being apparently equally severe ,
这些 三 案例 拥有 发生 到 我 在 这 相同的 时间 , 和 存在 显然 同样地 严重 ,

这三起事件同时发生在我身上，而且显然都同样严重，

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
I was enabled to judge of the efficacy of this use of the caustic ,
我 曾是 已启用 到 法官 的 这 功效 的 这 使用 的 这 腐蚀性物质 ,

我得以判断这种腐蚀性物质的使用效果。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl] .
and I can strongly recommend it to a future and further trial .
和 我 能 强烈 推荐 它 到 一个 未来 和 更远 审判 .

我强烈推荐在未来的试验中进行进一步测试。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)][peɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['blɪstə(r)] ,
Its application causes more pain than a blister ,
它是 应用 原因 更多的 疼痛 比 一个 水疱 ,

它带来的疼痛比水泡还剧烈。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .
but not so much as to form an obstacle to its employment .
但 不是 所以 很多 作为 到 形式 一个 障碍 到 它是 就业 .

但还不至于成为其就业的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [hɪə(r)] ,
It may not be unimportant , here ,
它 可能 不是 是 不重要 , 这里 ,

在这里，这或许并非无关紧要。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
to suggest the trial of the caustic in other cases of inflammation ,
到 建议 这 审判 的 这 腐蚀性物质 在 其他 案例 的 炎 ,

建议在其他炎症病例中尝试使用腐蚀剂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æktɪv] ['ləʊk(ə)l] ['remədi] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] . [-] [faɪv] .
in which a more than usually active local remedy is required . [129] 5 .
在 哪个 一个 更多的 比 通常 积极的 当地的 补救 是 必需的 . [-] 5 .

其中需要比通常更有效的局部治疗方法。[129]5.

[ɒv; əv] ['tɪnɪə] ['kæpɪtɪs] , & [siː] .
Of Tinea Capitis , & c .
的 癣 头 , & c .

头癣等

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [kəmˈpliːtli] [səkˈsiːdɪd] ,
In this place I have only to observe that I have in some cases completely succeeded ,
在 这 地方 我 有 仅有的 到 观察 那 我 有 在 一些 案例 完全地 成功了 ,

在此，我只需指出，在某些情况下，我已经完全成功了。

[ɪn][ˈʌðə(r)z] [kəmˈpliːtli] [feɪld] , [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ˈtɪnɪə] [ˈkæpɪtɪs] , [baɪ][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] .
in others completely failed , in the cure of tinea capitis , by the lunar caustic .
在 其他的 完全地 失败的 ，在 这 治愈 的 癣 头 ，经过 这 月球 腐蚀性物质 .

在其他情况下，用月蚀治疗头癣完全失败。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðiːz] [keɪsɪz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
As I have not hitherto distinguished these cases from each other ;
作为 我 有 不是 迄今为止 杰出的 这些 案例 从 每个 其他 ；

由于我之前尚未将这些情况区分开来；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɒfə(r)] [kənˈdʒektʃə] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
and as I could only offer conjectures on the subject ,
和 作为 我 可以 仅有的 提供 猜想 在 这 主题 ，

由于我只能就此问题提出推测，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ɪnˈkwaɪəri] .
I think it best to leave it for future inquiry .
我 思考 它 最好的 到 离开 它 为了 未来 询问 .

我认为最好留待日后调查。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [əˈplaɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [kjuˈteɪniəs] [əˈfekʃən] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [ˈspesɪfaɪ][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . [-]
The same observation applies to some other cutaneous affections which I need not specify more particularly at the present . [130]
这 相同的 观察 适用 到 一些 其他 皮肤 情感 哪个 我 需要 不是 指定 更多的 特别 在 这 展示 . [-]

同样的观察也适用于其他一些皮肤疾病，我现在无需详细说明。[130]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ɒv; əv][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ɪz][ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl] .
OF SOME CASES IN WHICH THE CAUSTIC IS INAPPLICABLE .
的 一些 案例 在 哪个 这 腐蚀性物质 是 不适用 .

在某些情况下，腐蚀剂不适用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈləʊk(ə)l] [dɪˈziːzɪz] .
It is by no means my intention to recommend the application of the lunar caustic as an infallible remedy for all local diseases .
它 是 经过 不 方法 我的 意图 到 推荐 这 应用 的 这 月球 腐蚀性物质 作为 一个 绝对正确 补救 为了 全部 当地的 疾病 .

我绝无意推荐将月蚀剂作为治疗所有局部疾病的万无一失的疗法。

[ai][ˌeɪ ˈem][kwaɪt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpensəti] , [ɪn] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈremədi] ,
I am quite aware of the propensity , in recommending a favourite remedy ,
我 是 相当 意识到的 的 这 倾向 ，在 推荐 一个 最喜欢的 补救 ，

我非常清楚人们在推荐自己偏爱的疗法时所表现出的倾向，

[tuː; tə][ɪk'stend][ɪts][juːz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [truː] ['lɪmɪts] .
to extend its use beyond its true limits .
到 延长 它是 使用 超过 它是 真的 限制 .

将其用途扩展到其真正的局限性之外。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['remədiz] , [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ;
The caustic , like all other remedies , requires to be employed with discrimination ;
这 腐蚀性物质 , 喜欢 全部 其他 补救措施 , 需要 到 是 受雇 和 歧视 ;

与其他所有治疗方法一样，腐蚀剂的使用也需要谨慎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪsɪz]
and it is therefore my object in this little work , to state in which cases
和 它 是 所以 我的 目的 在 这 小的 工作 , 到 状态 在 哪个 案例
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

因此，我在这篇小文章中的目的，就是要说明在哪些情况下是这样的：

[ænd; ənd][ɪn] [-]
and in [131]
和 在 [-]

以及[131]

[wɪtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
which cases it is not , useful and successful .
哪个 案例 它 是 不是 , 有用 和 成功的 .

在某些情况下，它并不实用且成功。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][ə; eɪ]
With this object , I have thought it not improper to add , in a
和 这 目的 , 我 有 想法 它 不是 不当 到 添加 , 在 一个
[kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,
concluding chapter ,
总结 章 ,

为此，我认为在最后一章中补充以下内容并无不妥：

[sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə]
some observations on those cases in which I have found the lunar caustic to
一些 观察 在 那些 案例 在 哪个 我 有 成立 这 月球 腐蚀性物质 到
[biː; bi] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .
be inadmissible .
是 不可接受的 .

关于我发现月蚀不适用的那些案例的一些观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
It will , at the same time , be found that such cases ,
它 将要 , 在 这 相同的 时间 , 是 成立 那 这样的 案例 ,

与此同时，人们会发现，这类案件

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meʒəz] ,
in the course of their treatment by the ordinary measures ,
在 这 课程 的 他们的 治疗 经过 这 普通的 措施 ,

在接受常规治疗的过程中，

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [bɪ'kʌm] [fɪt] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,
not unfrequently become fit cases for the application of the caustic ,
不是 不常 变得 合身 案例 为了 这 应用 的 这 腐蚀性物质 ,

经常会成为使用腐蚀剂的合适案例，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['spiːdəli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
with the view of more speedily completing the cure .
和 这 看法 的 更多的 迅速地 完成 这 治愈 .

为了更快地完成治疗。

[ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bɜːnz] , [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈʌlsər] ,
This observation is particularly applicable to the cases of burns , of large ulcers ,
这 观察 是 特别 适用的 到 这 案例 的 烧伤 , 的 大的 溃疡 ,
[ɒv; əv] [ˈfʌŋɡəs] [ˈʌlsər] , & [siː] . [-]
of fungous ulcers , & c . [132]
的 真菌 溃疡 , & c . [-]

这一观察结果尤其适用于烧伤、大溃疡、真菌性溃疡等情况。[132]

[ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ɪz][ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl][ɪn] [ɪkˈstensɪv] [ˌlæsəˈreɪʃnz] ,
The caustic is inapplicable in extensive lacerations ,
这 腐蚀性物质 是 不适用 在 广泛的 撕裂伤 ,

对于大面积撕裂伤，腐蚀性物质不适用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ɪn] [ɪkˈstensɪv] [ˈʌlsər] .
for the same reason that it is so in extensive ulcers .
为了 这 相同的 原因 那 它 是 所以 在 广泛的 溃疡 .

原因与大面积溃疡的情况相同。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][ɪn][ɪnˈsaɪzd] [wuːndz] ,
I have found the caustic of little use in incised wounds ,
我 有 成立 这 腐蚀性物质 的 小的 使用 在 切开 伤口 ,

我发现腐蚀剂对切口伤口几乎没有作用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪn] [sʌtʃ] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn] .
and should not employ it except in such wounds received in dissection .
和 应该 不是 采用 它 除了 在 这样的 伤口 已收到 在 解剖 .

除解剖过程中受到的伤口外，不应使用。

[ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [əˈtempts] [tuː; tə] [hiːl] [ˈskrɒfjʊləs] [sɔːrz] [baɪ][ðə; ði][ədˈhɪərənt][ˈeskɑː(r)] ;
I have failed in my attempts to heal scrofulous sores by the adherent eschar ;
我 有 失败的 在 我的 尝试 到 愈合 瘰疬 疮 经过 这 信徒 焦痂 ;

我尝试用粘连的焦痂治疗瘰疬性溃疡，但失败了；

[ai] [wʊd] [prəˈpəʊz] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪð] [ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈkɔːstɪk] [ænd; ənd] [ˈpəʊltɪs] .
I would propose the trial with the lunar caustic and poultice .
我 会 提出 这 审判 和 这 月球 腐蚀性物质 和 药膏 .

我建议尝试使用月蚀碱和药膏进行治疗。

[ɪn] [ˌerɪsɪˈpelətəs] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [vˈɛsɪkəlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [dʌz] [ˈɪndʒəri] ,
In erysipelatous inflammation , where vesicles are formed , the caustic does injury ,
在 丹毒的 炎 , 在哪里 囊泡 是 形成 , 这 腐蚀性物质 做 受伤 ,
[æz; əz][ɪn][ˈriːs(ə)nt] [bɜːnz] . [-]
as in recent burns . [133]
作为 在 最近的 烧伤 . [-]

在丹毒性炎症中，会形成水疱，腐蚀剂会造成损伤，就像近期烧伤一样。[133]

[ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [hæz; həz] [dʌn] [ˈɪndʒəri][ɪn][bɔɪlz] ,
I have always found that the caustic has done injury in boils ,
我 有 总是 成立 那 这 腐蚀性物质 有 完毕 受伤 在 沸腾 ,

我一直觉得腐蚀性物质对疖子有伤害作用。

[ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃn] . [wʌn] .
aggravating rather than diminishing the affection . 1 .
加重 相当 比 减少 这 感情 . 1 .

1. 这非但没有削弱感情，反而加剧了感情。

[ɒv; əv] [bɜːnz] .
Of Burns .
的 烧伤 .

烧伤。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪn]['riːs(ə)nt] [bɜːnz] [ɔː(r)][skɔːldz] ,
The application of the lunar caustic in recent burns or scalds ,
这 应用 的 这 月球 腐蚀性物质 在 最近的 烧伤 或者 烫伤 ,

将月光碱应用于近期烧伤或烫伤处,

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌvesɪ'keɪʃən] ,
has always appeared to me to increase the inflammation and vesication ,
有 总是 出现 到 我 到 增加 这 炎 和 水疱 ,

在我看来，它似乎总是会加剧炎症和水疱形成。

['iːv(ə)n] [ɪn'djuːsɪŋ] ['blɪstər] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
even inducing blisters where there were none before .
甚至 诱导 水泡 在哪里 那里 是 没有任何 前 .

甚至在原本没有水疱的地方也起了水疱。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [mʌst; məst] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The caustic must not , therefore , be applied in these cases , until the
这 腐蚀性物质 必须 不是 , 所以 , 是 应用 在 这些 案例 , 直到 这
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [səb'said] ;
inflammation has entirely subsided ;
炎 有 完全 平静下来 ;

因此，在这些情况下，必须等到炎症完全消退后才能使用腐蚀剂;

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,
but when there remains only a small superficial ulceration ,
但 什么时候 那里 遗迹 仅有的 一个 小的 浅 溃疡 ,

但如果只剩下很小的表皮溃疡,

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [-]
the caustic may be passed lightly over the ulcerated [134]
这 腐蚀性物质 可能 是 通过了 轻轻 超过 这 溃疡 [-]

可将腐蚀剂轻轻涂抹在溃疡处[134]

['sɜːfɪs] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] - - [skɪn]
surface to form an eschar which is to be defended by the gold - beater's skin
表面 到 形式 一个 焦痂 哪个 是 到 是 辩护 经过 这 金子 - - 皮肤
;
;
;

表面形成焦痂，需要用金匠的皮肤来保护;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪz] [ðen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
for the affection is then reduced to the state of a common superficial
为了 这 感情 是 然后 减少 到 这 状态 的 一个 常见的 浅
['ʌlsə(r)] .
ulcer .
溃疡 .

这种病症随后会恶化为普通的浅表溃疡。

[æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['redɪli] [fɔːmd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]
An adherent eschar is generally readily formed , and no further application is
一个 信徒 焦痂 是 一般来说 容易 形成 , 和 不 更远 应用 是
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

通常很容易形成附着性焦痂，无需进一步处理。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
If the ulceration be more extensive and deeper , the lunar caustic may be applied ,
如果 这 溃疡 是 更多的 广泛的 和 更深 ， 这 月球 腐蚀性物质 可能 是 应用 ，

如果溃疡范围更广、深度更深，可以使用月牙形腐蚀剂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɑː(r)] ['triːtɪd] , [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ɪn] ['kɒmən] ['ʌlsər] .
and the eschar treated , exactly as in common ulcers .
和 这 焦痂 治疗 ， 确切地 作为 在 常见的 溃疡 .

焦痂的处理方法与普通溃疡的处理方法完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [pɔɪnts] , [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] .
It may be well to illustrate these points , by the following cases .
它 可能 是 出色地 到 阐明 这些 积分 ，经过 这 下列的 案例 .

以下案例或许能很好地说明这些观点。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Case XXXIII .
案件 xxxiii .

第三十三号案例。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , [eɪdʒd] - , ['skɔːldɪd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ][ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
A little girl , aged 10 , scalded her breast a week ago and has treated it [135]
一个 小的 女孩 ， 老年人 - ， 烫伤 她 胸部 一个 星期 前 和 有 治疗 它 [-]

一名 10 岁小女孩一周前烫伤了乳房，并接受了治疗[135]

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['remədiz] .
with the ordinary remedies .
和 这 普通的 补救措施 .

采用常规方法。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
There remained a superficial ulceration of the size of half - a - crown .
那里 剩余 一个 浅 溃疡 的 这 尺寸 的 一半 - 一个 - 王冠 .

皮肤表面还残留着一个约半克朗大小的溃疡。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɡəʊld] - - [skɪn] .
I applied the lunar caustic lightly over the surface of the sore , and then the gold - beater's skin .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 轻轻 超过 这 表面 的 这 疮 ， 和 然后 这 金子 - - 皮肤 .

我轻轻地将月光腐蚀剂涂抹在伤口表面，然后涂抹在金匠的皮肤上。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æn; ən][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)][hæd; həd] [fɔːmd] ,
On the following day , an adherent eschar had formed ,
在 这 下列的 天 ， 一个 信徒 焦痂 有 形成 ，

第二天，伤口表面形成了一层粘连的焦痂。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [deɪz] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒf] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsə(r)][kwaɪt] [hiːld] .
and in five days more it dropped off leaving the ulcer quite healed .
和 在 五 天 更多的 它 掉落 离开 离开 这 溃疡 相当 已治愈 .

五天后，溃疡就完全愈合了。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
Case XXXIV .
案件 34 .

第三十四号案例。

['mɪstə(r)] . [siː] . [eɪdʒd] - , ['skɔːldɪd] [hɪz; ɪz] [leg] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstep] .

Mr . C . aged 51 , scalded his leg ten days ago on the instep .

先生 . C . 老年人 - , 烫伤 他的 腿 十 天 前 在 这 脚背 .

51岁的C先生十天前脚背被烫伤。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['pəʊltɪs] .

He applied ointments and poultices .

他 应用 药膏 和 药膏 .

他涂抹了药膏和药膏。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [rɪ'meɪnd] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [-]

The surface remained ulcerated to the extent of [136]

这 表面 剩余 溃疡 到 这 程度 的 [-]

表面溃疡程度达到[136]

[θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [bredθ] ,

three inches in length and an inch and a half in breadth ,

三 英寸 在 长度 和 一个 英寸 和 一个 一半 在 宽度 ,

长三英寸，宽一英寸半。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪk] [slaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ;

and presented a considerable thick slough in the centre ;

和 呈现 一个 大量 厚的 泥沼 在 这 中心 ;

中心区域形成了一层相当厚的腐殖质层；

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [təʊz] .

the inflammation continued to be considerable with some œdema towards the toes .

这 炎 持续 到 是 大量 和 一些 浮肿 向 这 脚趾 .

炎症仍然相当严重，脚趾部位有水肿。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [kəʊld] ['pəʊltɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;

In such a case I should now recommend a cold poultice to be applied for several days ;

在 这样的 一个 案件 我 应该 现在 推荐 一个 寒冷的 药膏 到 是 应用 为了 一些 天 ;

在这种情况下，我现在建议敷冷敷几天；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ə'kɜːrɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [maɪ] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

but the present case occurring early in my trials of the caustic ,

但 这 展示 案件 发生 早期的 在 我的 试验 的 这 腐蚀性物质 ,

但目前的情况发生在我早期对腐蚀剂的试验中，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['remədi] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['əʊvə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] [ænd; ənd] [slaʊ] .

the latter remedy was applied forthwith over both the ulcer and slough .

这 后者 补救 曾是 应用 立即 超过 两个都 这 溃疡 和 泥沼 .

后一种方法立即应用于溃疡和坏死组织上。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

On the following day I learnt that the pain after the application of the caustic had been considerable for two hours .

在 这 下列的 天 我 学会了 那 这 疼痛 后 这 应用 的 这 腐蚀性物质 有 到过 大量 为了 二 小时 .

第二天我才知道，涂抹腐蚀性物质后，疼痛持续了两个小时之久。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['eskɑː(r)] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [-]
It then ceased and the eschar became complete ; and there was rather [137]
它 然后 停止 和 这 焦痂 成为 完全的 ; 和 那里 曾是 相当 [-]

随后病程停止，焦痂完全形成；并且相当[137]

[les] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] .
less inflammation and swelling .
较少的 炎 和 肿胀 .

炎症和肿胀减轻。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [kept] [ɪn] [bed] .
The patient had kept in bed .
这 病人 有 保留 在 床 .

病人一直卧床不起。

[ai] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [pɪl] [wɪð] [ðə; ði] - .
I prescribed a pill with the hydrarg .
我 规定 一个 丸 和 这 - .

我开了含有氢化物的药片。

- , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ə'pɪəriənt] [drɑːft] .
submurias , to be followed by an aperient draught .
- , 到 是 随后 经过 一个 泻药 草稿 .

服用亚尿症药物，随后服用泻药。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['eskɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [mɔː(r)][peɪn] .
On the succeeding day my patient went down stairs and disturbed the eschar , and experienced more pain .
在 这 成功 天 我的 病人 去 向下 楼梯 和 不安 这 焦痂 , 和 经验丰富的 更多的 疼痛 .

第二天，我的病人下楼时碰到了焦痂，疼痛加剧。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [les] .
The inflammation and swelling were still less .
这 炎 和 肿胀 是 仍然 较少的 .

炎症和肿胀程度有所减轻。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)][ɪk'spəʊzd][baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['eskɑː(r)] .
I applied the caustic to the parts of the ulcer exposed by the injury done to the eschar .
我 应用 这 腐蚀性物质 到 这 部分 的 这 溃疡 裸露 经过 这 受伤 完毕 到 这 焦痂 .

我将腐蚀剂涂抹在焦痂破损处露出的溃疡部位。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [səb'said] [ɪn'taɪəli] ;
During the two following days the inflammation subsided entirely ;
期间 这 二 下列的 天 这 炎 平静下来 完全 ;

接下来的两天里，炎症完全消退；

[ai][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] . [-]
I evacuated a little fluid from beneath the eschar . [138]
我 疏散 一个 小的 体液 从 下面 这 焦痂 . [-]

我从焦痂下面抽出了一点液体。[138]

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [ə'pɪəd] [əd'hɪərənt] ,
On the next day the eschar appeared adherent ,
在 这 下一个 天 这 焦痂 出现 信徒 ,

第二天，焦痂似乎已经附着在皮肤上。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [slaʊ] .
except in the centre which was occupied by the slough .
除了 在 这 中心 哪个 曾是 占领 经过 这 泥沼 .

除了中心地带被沼泽占据之外。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ai][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [slaʊ] .
On the succeeding day , I evacuated a little fluid from beneath the slough .
在 这 成功 天 , 我 疏散 一个 小的 体液 从 下面 这 泥沼 .

第二天，我从腐殖质层下抽取了一些液体。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [slaʊ] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz]
On the next day I removed the slough entirely by means of a pair of scissors
在 这 下一个 天 我 已移除 这 泥沼 完全 经过 方法 的 一个 一对 的 剪刀
.
.
.

第二天，我用剪刀把腐肉完全剪掉了。

[ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['ʌlsə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['grænjʊleɪtɪd] [ə'pɪərəns] .
The subjacent ulcer had a healthy granulated appearance .
这 底层 溃疡 有 一个 健康 颗粒状 外貌 .

下方的溃疡呈健康的肉芽状外观。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)] .
I applied the lunar caustic to it to form an eschar .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 它 到 形式 一个 焦痂 .

我用月光碱涂抹在上面，使其形成焦痂。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
From this time it was necessary to evacuate a little fluid from under
从 这 时间 它 曾是 必要的 到 撤离 一个 小的 体液 从 在下面
[ðə; ði]['eskɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [sək'sesɪv] [deɪz] .
the eschar for ten successive days .
这 焦痂 为了 十 连续 天 .

从那时起，需要连续十天从焦痂下抽出少量液体。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [-]
It then [139]
它 然后 [-]

然后[139]

[bɪ'keɪm] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsə(r)]
became adherent , and in about a fortnight it separated , leaving the ulcer
成为 信徒 , 和 在 关于 一个 两星期 它 分开 , 离开 这 溃疡
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

它变得粘连，大约两周后就分离了，溃疡也愈合了。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
Case XXXV .
案件 xxxv .

案例三十五。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪn]
The following case will present a specimen of my trials of the lunar caustic in
这 下列的 案件 将要 展示 一个 标本 的 我的 试验 的 这 月球 腐蚀性物质 在
['lɑːdʒə(r)] ['ʌlsər] .
larger ulcers .
更大的 溃疡 .

以下案例将展示我使用月光腐蚀剂治疗较大溃疡的试验样本。

['æntəni] [noʊlz] , [eɪdʒd] - , [wɒz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][leg] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['æŋk(ə)l] ,
Anthony Knowles , aged 44 , was kicked by a horse on the leg , above the inner ankle ,
安东尼 诺尔斯 , 老年人 - , 曾是 踢 经过 一个 马 在 这 腿 , 多于 这 内 踝 ,

44岁的安东尼·诺尔斯被马踢中了腿部，位置在内踝上方。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
two years ago .
二 年 前 .

两年前。

[ðə; ði] [pɑːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [hiːld] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['ʌlsə(r)] ,
The part has never healed , but still remains in the state of an open ulcer ,
这 部分 有 绝不 已治愈 , 但 仍然 遗迹 在 这 状态 的 一个 打开 溃疡 ,

伤口一直没有愈合，仍然处于开放性溃疡的状态。

[ə'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
attended by some inflammation .
参加 经过 一些 炎 .

伴有炎症反应。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðɪs] ['ʌlsə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [-]
When I first saw this ulcer it was about two inches in [140]
什么时候 我 第一的 锯 这 溃疡 它 曾是 关于 二 英寸 在 [-]

我第一次看到这个溃疡时，它大约有两英寸深[140]

[daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] , [wɪð] [haɪ] ['edʒɪz] , [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['kʌlə(r)] ,
diameter and nearly circular , with high edges , a surface of a greenish colour ,
直径 和 几乎 圆 , 和 高的 边缘 , 一个 表面 的 一个 绿绿色 颜色 ,

直径近圆形，边缘高，表面呈绿色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['helθi] [ˌgrænjʊ'leɪʃən] .
and without any healthy granulations .
和 没有 任何 健康 颗粒 .

且无任何健康颗粒。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['eskɑː(r)] .
I applied the lunar caustic to form an eschar .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 .

我用月光碱液烧灼伤口，形成焦痂。

[ðə; ði] [peɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
The pain from the caustic was severe for several hours .
这 疼痛 从 这 腐蚀性物质 曾是 严重 为了 一些 小时 .

腐蚀性物质带来的疼痛持续了几个小时，非常剧烈。

[æn; ən]['eskɑː(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɒntɪŋ] ;
An eschar had formed round the edges , but in the middle part it was quite wanting ;
一个 焦痂 有 形成 圆形的 这 边缘 , 但 在 这 中间 部分 它 曾是 相当 想要 ;

边缘形成了一层焦痂，但中间部分却完全没有。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsə(r)][hæd; həd] [ə'beit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hjuː][ɒv; əv]
the inflammation surrounding the ulcer had abated , and the green hue of
这 炎 周围 这 溃疡 有 减弱 , 和 这 绿色的 色调 的
[ɪts] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
its surface had disappeared .
它是 表面 有 消失 .

溃疡周围的炎症已经消退，溃疡表面的绿色也消失了。

[ai] [ɹˌiːəpl'aɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [pɑːt] .
I reapplied the caustic in the central part .
我 重新申请 这 腐蚀性物质 在 这 中央 部分 .

我在中心部分重新涂抹了腐蚀剂。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['eskɑː(r)] [ə'pɪəd] ['tɒlərəbli] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [-]
On the following day the eschar appeared tolerably complete in the centre [141]
在 这 下列的 天 这 焦痂 出现 勉强可以接受 完全的 在 这 中心 [-]

第二天，焦痂在中心看起来已经基本完全形成[141]

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] .
but had separated at one part of the circumference .
但 有 分开 在 一 部分 的 这 圆周 .

但在圆周的某一部分已经分开了。

[ai] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [pɑːt] .
I again applied the caustic to the defective part .
我 再次 应用 这 腐蚀性物质 到 这 有缺陷的 部分 .

我再次将腐蚀剂涂抹在缺陷部件上。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] , [bʌt; bət][ðə; ði]
On the following day the eschar was defective in several parts , but the
在 这 下列的 天 这 焦痂 曾是 有缺陷的 在 一些 部分 , 但 这
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][kwaɪt] [rɪ'muːvd] ,
inflammation was quite removed ,
炎 曾是 相当 已移除 ,

第二天，焦痂部分出现破损，但炎症已基本消退。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][peɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [les] ['smɑːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [sək'sesɪv]
there was no pain , and there had been less smarting after each successive
那里 曾是 不 疼痛 , 和 那里 有 到过 较少的 刺痛 后 每个 连续
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
application of the caustic .
应用 的 这 腐蚀性物质 .

没有疼痛感，而且每次涂抹腐蚀剂后，刺痛感都会减轻。

[ai] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
I again applied the caustic .
我 再次 应用 这 腐蚀性物质 .

我再次涂抹了腐蚀剂。

[ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ai] [lɜːnt] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
On the succeeding day , I learnt that my patient had been intoxicated ,
在 这 成功 天 , 我 学会了 那 我的 病人 有 到过 酣 ,

第二天，我得知我的病人当时处于醉酒状态。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌlsə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
and I found the ulcer attended by inflammation .
和 我 成立 这 溃疡 参加 经过 炎 .

我发现溃疡处有炎症。

[ðə; ði]['eskɑː(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] ; [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [-]
The eschar was by no means complete ; some part of it was in a [142]
这 焦痂 曾是 经过 不 方法 完全的 ; 一些 部分 的 它 曾是 在 一个 [-]

焦痂远未完全形成；其中一部分在[142]

[dɪ'tætʃt] [steɪt] .
detached state .
分离的 状态 .

分离状态。

[ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [luːs] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
I removed the loose portions and repeated the application of the caustic .
我 已移除 这 松动的 部分 和 重复 这 应用 的 这 腐蚀性物质 .

我去除松动的部分，然后再次涂抹腐蚀剂。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['eskɑː(r)] .
This sort of treatment was continued for a fortnight without my being able to effect the formation of a complete eschar .
这 种类 的 治疗 曾是 持续 为了 一个 两星期 没有 我的 存在 有能力的 到 影响 这 形成 的 一个 完全的 焦痂 .

这种治疗方法持续了两周，但我始终无法使伤口完全结痂。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsə(r)][baɪ][ðə; ði][əd'hɪərənt]['eskɑː(r)] ;
I therefore relinquished the idea of healing the ulcer by the adherent eschar ;
我 所以 放弃 这 主意 的 康复 这 溃疡 经过 这 信徒 焦痂 ;

因此，我放弃了通过去除附着的焦痂来治愈溃疡的想法；

[ai] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['evri] [θɜːd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊltɪs] [kən'tɪnjuəli] ,
I eventually succeeded in doing so by applying the caustic every third day and the poultice continually ,
我 最终 成功了 在 正在做 所以 经过 申请 这 腐蚀性物质 每一个 第三 天 和 这 药膏 持续 ,

我最终成功地做到了这一点，方法是每隔三天涂抹一次腐蚀剂，并持续敷药膏。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)] [mait] [biː; bi] ['pɜːmənənt] ,
and I had hopes that the cure might be permanent ,
和 我 有 希望 那 这 治愈 可能 是 永恒的 ,

我曾希望这种疗法能够永久有效。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ʌlsə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] . [-]
but he made application to me in two years afterwards with a similar ulcer on the same part . [143]
但 他 制成 应用 到 我 在 二 年 然后 和 一个 相似的 溃疡 在 这 相同的 部分 . [-]

但两年后，他向我求诊，说他同一部位又长了类似的溃疡。[143]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [keɪs] , [ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [hɑːd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] ,
In another similar case , I removed the elevated hard edges of the ulcer by the lancet ,
在 其他 相似的 案件 , 我 已移除 这 升高 难的 边缘 的 这 溃疡 经过 这 柳叶刀 ,

在另一个类似的病例中，我用柳叶刀切除了溃疡隆起的硬边。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['betə(r)] [sək'ses] .
and then tried the caustic , without better success .
和 然后 尝试 这 腐蚀性物质 , 没有 更好的 成功 .

然后尝试使用腐蚀剂，但效果并不理想。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Case XXXVI .
案件 xxxvi .

第三十六号案例。

[ðə; ði] [lɑːst] [keɪs] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
The last case I have to give is one of great interest ,
这 最后的 案件 我 有 到 给 是 一 的 伟大的 兴趣 ,

我要举的最后一个例子非常有趣。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪn] [səb'djuː] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,
as it clearly shows the influence of the lunar caustic in subduing the inflammation surrounding ulcerations ,
作为 它 清楚地 演出 这 影响 的 这 月球 腐蚀性物质 在 制服 这 炎 周围 溃疡 ,

因为它清楚地显示了月蚀在抑制溃疡周围炎症方面的作用。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌfædʒə'denɪk] ['ʌlsə(r)] .
and in promoting the healing process , even in cases of phagedenic ulcer .
和 在 推广 这 康复 过程 , 甚至 在 案例 的 噬菌体 溃疡 .

甚至在噬菌性溃疡的情况下，也能促进愈合过程。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl] .
In such cases its influence eminently deserves a still further trial .
在 这样的 案例 它是 影响 非常 值得 一个 仍然 更远 审判 .

在这种情况下，它的影响力完全值得进一步检验。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪdʒd] - , [hæz; həz] [hæd; həd] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌfædʒə'denɪk] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [-]
Mrs . H . aged 56 , has had very extensive phagedenic ulcerations on the [144]
太太 . H . 老年人 - , 有 有 非常 广泛的 噬菌体 溃疡 在 这 [-]

56岁的H女士患有非常广泛的噬菌性溃疡[144]

[legz] [ænd; ənd] [θaɪz] ['djʊərɪŋ] [θriː] [j'ɪəz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [red] [spɒts] [ænd; ənd] [ðen] [spred] ['ræpɪdli] ,
legs and thighs during three years , which began in little red spots and then spread rapidly ,
腿 和 大腿 期间 三 年 , 哪个 开始 在 小的 红色的 地点 和 然后 传播 快速 ,

三年间，腿部和大腿上开始出现红点，随后迅速扩散。

[di'strɔi] [ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] .
destroying the integuments .
摧毁 这 表皮 .

破坏表皮。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌlsər] , [ɒn] [ðə; ði] [θaɪ] , [wɒz; wəz] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] [bredθ] ,
One of these ulcers , on the thigh , was twelve inches in length and five in breadth ,
一 的 这些 溃疡 , 在 这 大腿 , 曾是 十二 英寸 在 长度 和 五 在 宽度 ,

其中一处溃疡位于大腿上，长十二英寸，宽五英寸。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kə'rəʊdɪŋ] ['fʌrəʊ] ;
and exhibited the appearance of a deep corroding furrow ;
和 展出 这 外貌 的 一个 深的 腐蚀 畦 ;

呈现出深深的腐蚀沟状;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri] ['rednəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ɪk'striːm] [peɪn] .
it was surrounded by a fiery redness and was attended by extreme pain .
它 曾是 包围 经过 一个 火热 发红 和 曾是 参加 经过 极端 疼痛 .

它周围一片火红，并伴有剧烈的疼痛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , ['sevrəl] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mægnɪtjuːd] ;
There were many other ulcers of the same kind , several nearly of the same magnitude ;
那里 是 许多 其他 溃疡 的 这 相同的 种类 , 一些 几乎 的 这 相同的 震级 ;

还有许多其他同类型的溃疡，其中一些溃疡的严重程度几乎相同;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['lɔːdənəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and the poor patient was compelled to take large doses of laudanum several times in the day .
和 这 贫穷的 病人 曾是 被迫 到 拿 大的 剂量 的 鸦片酊 一些 时代 在 这 天 .

可怜的病人被迫一天多次服用大剂量鸦片酊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪfɪlɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən] [ðə; ði][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] ['friːli] ;
She had formerly been treated for syphilis , and had afterwards taken the sarsaparilla freely ;
她 有 以前 到过 治疗 为了 梅毒 , 和 有 然后 已采取 这 菝葜 自由 ;

她以前曾接受过梅毒治疗，之后随意服用过菝葜;

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [-]
amongst a great variety of local [145]
在 一个 伟大的 种类 的 当地的 [-]

在各种各样的本地[145]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [waɪt] [bred] ['pəʊltɪs] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][məʊst] [rɪ'liːf] .
applications , the white bread poultice had afforded most relief .
应用程序 , 这 白色的 面包 药膏 有 提供 最多 宽慰 .

在各种治疗方法中，白面包敷剂的效果最好。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ʌlsər] .
I applied the lunar caustic to two of the smaller ulcers .
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 二 的 这 较小的 溃疡 .

我用月光腐蚀剂处理了其中两个较小的溃疡。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] .
On the following day the eschars were complete .
在 这 下列的 天 这 焦痂 是 完全的 .

第二天，焦痂就完全形成了。

[ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sɔː(r)] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
I applied the caustic to the large sore above described to the extent of three inches square ,
我 应用 这 腐蚀性物质 到 这 大的 疮 多于 描述 到 这 程度 的 三 英寸 正方形 ,

我将腐蚀剂涂抹在上述大面积伤口上，面积约为三英寸见方。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [skɪn] .
avoiding its application on the inflamed skin .
避免 它是 应用 在 这 发炎的 皮肤 .

避免涂抹于发炎的皮肤上。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [lɑːst] [meɪd] [kəm'pliːt] ,
On the next day I found the eschar last made complete ,
在 这 下一个 天 我 成立 这 焦痂 最后的 制成 完全的 ,

第二天我发现最后形成的焦痂已经完全形成。

[ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz]
and I passed the caustic over the ulcer to the extent of three inches
和 我 通过了 这 腐蚀性物质 超过 这 溃疡 到 这 程度 的 三 英寸
[mɔː(r)] . [-]
more . [146]
更多的 . [-]

然后我将腐蚀剂涂抹在溃疡处，又涂抹了三英寸。[146]

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [əd'hɪərənt] [æt; ət] [ðəʊz] ['edʒɪz] [wɪtʃ]
On the succeeding day , the eschar was complete , adherent at those edges which
在 这 成功 天 , 这 焦痂 曾是 完全的 , 信徒 在 那些 边缘 哪个
[ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] ,
adjoined the cuticle ,
相邻的 这 表皮 ,

第二天，痂皮完全形成，与角质层边缘紧密粘连。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['edʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] ,
and floating at the other edges over the ulcer ,
和 漂浮的 在 这 其他 边缘 超过 这 溃疡 ,

并在溃疡的其他边缘漂浮着，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ;
and in the latter part allowing the escape of matter ;
和 在 这 后者 部分 允许 这 逃脱 的 事情 ;

后半部分允许物质逸出；

[raʊnd] [ðə; ði] [əd'hɪərənt] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɑː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli]
round the adherent edges of the eschar the inflammation had entirely
圆形的 这 信徒 边缘 的 这 焦痂 这 炎 有 完全
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

焦痂边缘周围的炎症已经完全消失了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['faɪəri] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [raʊnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] .
while it remained fiery as before round every other part of the ulcer .
尽管 它 剩余 火热 作为 前 圆形的 每一个 其他 部分 的 这 溃疡 .

而溃疡的其他部分仍然像以前一样灼痛。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['traɪəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
I continued my trials with the caustic in this case , but it gave so much pain ,
我 持续 我的 试验 和 这 腐蚀性物质 在 这 案件 , 但 它 给予 所以 很多 疼痛 ,

我继续用腐蚀性物质进行试验，但这带来了极大的痛苦。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] ,
and I had so little hope of final success ,
和 我 有 所以 小的 希望 的 最终的 成功 ,

我对最终成功几乎不抱任何希望。

[ðæt] [ai] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [triːt] [ðiːz] ['ʌlsər] [baɪ] ['eskɑː(r)] .
that I altogether relinquished the attempt to treat these ulcers by eschar .
那 我 共 放弃 这 试图 到 对待 这些 溃疡 经过 焦痂 .

我彻底放弃了用焦痂治疗这些溃疡的尝试。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ʌlsər] [-]
Some of the small ulcers [147]
一些 的 这 小的 溃疡 [-]

一些小溃疡[147]

[wɜː(r); wə(r)] [hiːld] , [haʊ'evə(r)] ,
were healed , however ,
是 已治愈 , 然而 ,

然而，他们都被治愈了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['helθi] ['kærəktə(r)][weər'evə(r)][ðə; ði] ['kɔːstɪk]
and the larger one assumed a more healthy character wherever the caustic
和 这 更大的 一 假定 一个 更多的 健康 特点 无论 这 腐蚀性物质
[hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] .
had been applied .
有 到过 应用 .

而较大的那一个，无论在涂抹腐蚀剂的地方，都呈现出更健康的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It may , therefore ,
它 可能 , 所以 ,

因此，它可能

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [meɪ] [nɒt] [stɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ˌfædʒə'denɪk]
remain a question whether the lunar caustic may not still prove useful in phagedenic
保持 一个 问题 无论 这 月球 腐蚀性物质 可能 不是 仍然 证明 有用 在 噬菌体
['ʌlsər] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)][saɪz] .
ulcers of a smaller size .
溃疡 的 一个 较小的 尺寸 .

月球腐蚀剂是否仍然对较小的噬菌性溃疡有效，仍然是个问题。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[tiː] . ['wiːlhaʊs] , ['prɪntə(r)] ,
T . Wheelhouse , Printer ,
T . 驾驶室 , 打印机 ,

T. Wheelhouse，印刷商

['nɒtɪŋəm] .
Nottingham .
诺丁汉 .

诺丁汉。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['kɔːstɪk]
Page 41 : cautic replaced with caustic
页 - : - 替换 和 腐蚀性物质

第 41 页：cautic 替换为 caustic

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['kjʊərətɪv]
Page 65 : eurative replaced with curative
页 - : - 替换 和 治疗

第65页：eurative 替换为 curative

[peɪdʒ] - : - [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [mʌtʃ]
Page 107 : smuch replaced with much
页 - : - 替换 和 很多

第107页：smuch 替换为 much

[peɪdʒ] - : [ənɑːmələs] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [əˈnɒmələs]
Page 120 : ANOMOLOUS replaced with ANOMALOUS
页 - : 异常 替换 和 异常的

第 120 页：ANOMOLOUS 替换为 ANOMALOUS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神